叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 关于《谷物法》的影响以(observations On The Effects Of The Corn Laws,) 000001

2. 关于《谷物法》的影响以(observations On The Effects Of The Corn Laws,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于《谷物法》的影响以(Observations on the Effects of the Corn Laws,)

[ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [lɔːz] ,

Observations	on	the	Effects	of	the	Corn	Laws	,
观察	在	这	效果	的	这	玉米	法律	,

关于《谷物法》影响的观察

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪz] [ɔːr] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][kɔːrn][ɑːn][ðə; ði] ['ægrɪkʌltʃər]

and	of	a	Rise	or	Fall	in	the	Price	of	Corn	on	the	Agriculture
和	的	一个	上升	或者	落下	在	这	价格	的	玉米	在	这	农业

以及玉米价格上涨或下跌对农业的影响

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

and	General	Wealth	of	the	Country
和	一般的	财富	的	这	国家

以及国家的整体财富

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [tiː] . [ɑːr] . ['mælθəs] ,

by	the	Rev	.	T	.	R	.	Malthus	,
经过	这	牧师	.	T	.	拉	.	马尔萨斯	,

作者：T.R.马尔萨斯牧师

[prəˈfesər] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kɑːlɪdʒ] , ['hɑːtfədʃə] .

Professor	of	Political	Economy	at	the	East	India	College	,	Hertfordshire	.
教授	的	政治的	经济	在	这	东方	印度	大学	,	赫特福德郡	.

赫特福德郡东印度学院政治经济学教授。

['lʌndən] :

London	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . ['dʒɑːnsən][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] . - .

Printed	for	J	.	Johnson	and	Co	.	,	St	.	Paul's	Church	-	Yard	.	1814	.
打印	为了	J	.	约翰逊	和	合作	.	,	英石	.	保罗的	教会	-	院子	.	-	.

由 J. Johnson and Co. 印刷，圣保罗教堂墓地。1814 年。

[ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] , & [siː] . & [siː] .

Observations	,	&	c	.	&	c	.
观察	,	&	c	.	&	c	.

观察等等。

[ə; eɪ][rɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [lɔːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] ,

A	revision	of	the	corn	laws	,	it	is	understood	,
一个	修订	的	这	玉米	法律	,	它	是	理解	,

据了解，这是对谷物法的修订。

[ɪz] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] .

is	immediately	to	come	under	the	consideration	of	the	legislature	.
是	立即地	到	来	在下面	这	考虑	的	这	立法机关	.

将立即提交立法机关审议。

[ðæt] [ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

That	the	decision	on	such	a	subject	,
那	这	决定	在	这样的	一个	主题	,

关于此类问题的决定，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'rekt] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] ,

should	**be**	**founded**	**on**	**a**	**correct**	**and**	**enlightened**	**view**	**of**	**the**	**whole**	**question**	**,**
应该	是	创立	在	一个	正确的	和	开明	看法	的	这	所有的	问题	,

应该建立在对整个问题的正确和开明的看法之上，

[wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

will	**be**	**allowed**	**to**	**be**	**of**	**the**	**utmost**	**importance**	**,**
将要	是	允许	到	是	的	这	极致	重要性	,

将被允许发挥至关重要的作用，

[bəuθ][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒərz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] ,

both	**with**	**regard**	**to**	**the**	**stability**	**of**	**the**	**measures**	**to**	**be**	**adopted**	**,**
两个都	和	看待	到	这	稳定	的	这	措施	到	是	已采用	,

无论是就拟采取措施的稳定性而言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	**the**	**effects**	**to**	**be**	**expected**	**from**	**them**	**.**
和	这	效果	到	是	预期的	从	他们	.

以及它们可能产生的影响。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə]

For	**an**	**attempt**	**to**	**contribute**	**to**	**the**	**stock**	**of**	**information**	**necessary**	**to**
为了	一个	试图	到	贡献	到	这	库存	的	信息	必要的	到

[fɔːrm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

form	**such**	**a**	**decision**	**,**
形式	这样的	一个	决定	,

为了尝试为形成此类决策所需的信息库做出贡献，

[noʊ][ə'pɑːlədʒi][kæn; kən][biː; bi] ['nesəseri] .

no	**apology**	**can**	**be**	**necessary**	**.**
不	道歉	能	是	必要的	.

无需道歉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ɪn'diːd] ['prɑːbəb(ə)l] , [ðæt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [laɪt] [kæn; kən][biː; bi] [θroʊn] [ɑːn]

It	**may**	**seem**	**indeed**	**probable**	**,**	**that**	**but**	**little**	**further**	**light**	**can**	**be**	**thrown**	**on**
它	可能	似乎	的确	可能	,	那	但	小的	更远	光	能	是	抛掷	在

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

a	**subject**	**,**
一个	主题	,

似乎的确如此，但对于这个问题，恐怕很难再有新的进展了。

[wɪtʃ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'dɑːptɪd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['friːkwəntli] [ðə; ði]

which	**,**	**owing**	**to**	**the**	**system**	**adopted**	**in**	**this**	**country**	**,**	**has**	**been**	**so**	**frequently**	**the**
哪个	,	欠款	到	这	系统	已采用	在	这	国家	,	有	到过	所以	频繁地	这

['tɑːpɪk][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;

topic	**of**	**discussion**	**;**
话题	的	讨论	;

由于我国采用的制度，这个问题经常成为人们讨论的话题；

[bʌt; bət] , ['æftər][ðə; ði][best][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	**,**	**after**	**the**	**best**	**consideration**	**which**	**I**	**have**	**been**	**able**	**to**	**give**	**it**	**,**
但	,	后	这	最好的	考虑	哪个	我	有	到过	有能力的	到	给	它	,

但是，经过我所能给予的最佳考虑，

[aɪ] [oʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	**own**	**,**	**it**	**appears**	**to**	**me**	**,**
我	自己的	,	它	出现	到	我	,

在我看来，我拥有

[ðæt] [sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kənsɪdə'reɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]
that **some** **important** **considerations** **have** **been** **neglected** **on** **both** **sides** **of** **the**
那 一些 重要的 考虑因素 有 到过 被忽视的 在 两个都 侧面 的 这
['kwestʃən] ,
question **,**
问题 ,

双方都忽略了一些重要的考量因素。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] [lɔ:z] ,
and **that** **the** **effects** **of** **the** **corn** **laws** **,**
和 那 这 效果 的 这 玉米 法律 ,

以及《谷物法》的影响，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][raɪz][ɔ:r][fɔ:l][ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][kɔ:rn] ,
and **of** **a** **rise** **or** **fall** **in** **the** **price** **of** **corn** **,**
和 的 一个 上升 或者 落下 在 这 价格 的 玉米 ,

以及玉米价格的上涨或下跌，

[ɑ:n][ðə; ði] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
on **the** **agriculture** **and** **general** **wealth** **of** **the** **state** **,**
在 这 农业 和 一般的 财富 的 这 状态 ,

关于该州的农业和整体财富，

[hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['fʊli] [leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk] .
have **not** **yet** **been** **fully** **laid** **before** **the** **public** **.**
有 不是 然而 到过 完全 铺设 前 这 民众 .

尚未完全向公众公布。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [tru:] ,
If **this** **be** **true** **,**
如果 这 是 真的 ,

如果这是真的，

[aɪ]['kænɑ:t] [help] [ə'trɪbju:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [pɪ'kju:liər]['ɑ:rgjumənt]
I **cannot** **help** **attributing** **it** **in** **some** **degree** **to** **the** **very** **peculiar** **argument**
我 不能 帮助 归因 它 在 一些 程度 到 这 非常 奇特 争论
[brɔ:t] ['fɔ:rwərd][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] [smɪθ] ,
brought **forward** **by** **Dr** **Smith** **,**
带来 向前 经过 博士 史密斯 ,

我不禁将这在某种程度上归因于史密斯博士提出的非常奇特的论点。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊnti] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌekspɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv][kɔ:rn] .
in **his** **discussion** **of** **the** **bounty** **upon** **the** **exportation** **of** **corn** **.**
在 他的 讨论 的 这 赏金 之上 这 出口 的 玉米 .

他在讨论玉米出口带来的丰厚收益时说道。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][neiʃəns] , [wɪl] [bi:; bi] [ə'wer] , [ðæt] [ɪts]
Those **who** **are** **conversant** **with** **the** **Wealth** **of** **nations** **,** **will** **be** **aware** **,** **that** **its**
那些 WHO 是 熟人 和 这 财富 的 国家 , 将要 是 意识到的 , 那 它是
[greɪt] ['ɔ:θər] [hæz; həz] ,
great **author** **has** **,**
伟大的 作者 有 ,

凡是熟悉《国富论》的人都会知道，这部伟大著作的作者曾说过：

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [left] [ɪn'taɪərli][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] [brɔ:d] , [grænd] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]
on **this** **occasion** **,** **left** **entirely** **in** **the** **background** **the** **broad** **,** **grand** **,** **and** **almost**
在 这 场合 , 左边 完全 在 这 背景 这 广阔 , 盛大 , 和 几乎
[ʌn'ænsərəbl] ['ɑ:rgju:mənts] ,
unanswerable **arguments** **,**
无法回答 论点 ,

这一次，那些广泛、宏大且几乎无法反驳的论点完全被抛在了脑后。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ['fɜːrnɪʃ] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ə'genst] [ɔːl]
which **the** **general** **principles** **of** **political** **economy** **furnish** **in** **abundance** **against** **all**
哪个 这 一般的 原则 的 政治的 经济 提供 在 丰富 反对 全部
['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['bauntiz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,
systems **of** **bounties** **and** **restrictions** **,**
系统 的 赏金 和 限制 ,

政治经济学的一般原则充分表明，所有奖励和限制制度都应受到反对。

[ænd; ənd][hæz; həz]['oʊnli] [brɔːt] ['fɔːrwərdz] , [ɪn][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['mænər] , [wʌn] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and **has** **only** **brought** **forwards** **,** **in** **a** **prominent** **manner** **,** **one** **which** **,** **it** **is**
和 有 仅有的 带来 前进 , 在 一个 著名的 方式 , 一 哪个 , 它 是
[ɪn'tendɪd] ,
intended **,**
故意的 ,

并且以一种突出的方式提出了其意图，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [tuː; tə][kɔːrn][ə'loʊn] .
should **apply** **to** **corn** **alone** **.**
应该 申请 到 玉米 独自的 .

仅适用于玉米。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [soʊ] [haɪ] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt]
It **is** **not** **surprising** **that** **so** **high** **an** **authority** **should** **have** **had** **the** **effect**
它 是 不是 奇怪 那 所以 高的 一个 权威 应该 有 有 这 影响
[ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
of **attracting** **the** **attention** **of** **the** **advocates** **of** **each** **side** **of** **the** **question** **,**
的 吸引 这 注意力 的 这 倡导者 的 每个 边 的 这 问题 ,

如此高级别的权威人士的介入，自然会吸引双方支持者的关注，这并不令人意外。

[ɪn][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['mænər] , [tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['ɑːrgjumənt] .
in **an** **especial** **manner** **,** **to** **this** **particular** **argument** **.**
在 一个 特别的 方式 , 到 这 特别的 争论 .

以一种特殊的方式，针对这个特定的论点。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] [smɪθ] ,
Those **who** **have** **maintained** **the** **same** **cause** **with** **Dr** **Smith** **,**
那些 WHO 有 维持 这 相同的 原因 和 博士 史密斯 ,

那些与史密斯博士秉持相同事业的人，

[hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ; [ænd; ənd] ,
have **treated** **it** **nearly** **in** **the** **same** **way** **;** **and** **,**
有 治疗 它 几乎 在 这 相同的 方式 ; 和 ,

几乎都以相同的方式处理；而且，

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət]
though **they** **may** **have** **alluded** **to** **the** **other** **more** **general** **and** **legitimate**
尽管 他们 可能 有 暗示 到 这 其他 更多的 一般的 和 合法的
['ɑːrgjuːmənts] [ə'genst] ['bauntiz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,
arguments **against** **bounties** **and** **restrictions** **,**
论点 反对 赏金 和 限制 ,

尽管他们可能也提到了其他更普遍、更合理的反对赏金和限制的论点，

[hæv; həv]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər] [tʃiːf] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊpriət]
have **almost** **universally** **seemed** **to** **place** **their** **chief** **reliance** **on** **the** **appropriate**
有 几乎 普遍地 似乎 到 地方 他们的 首席 依赖 在 这 合适的
[ænd; ənd] [pər'tɪkjələr]['ɑːrgjumənt][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][kɔːrn] .
and **particular** **argument** **relating** **to** **the** **nature** **of** **corn** **.**
和 特别的 争论 相关 到 这 自然 的 玉米 .

几乎所有人都将主要依据与玉米性质相关的适当且具体的论点。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] ,

On	the	other	hand	,	those	who	have	taken	the	opposite	side	of	the	question	,
在	这	其他	手	,	那些	WHO	有	已采取	这	对面的	边	的	这	问题	,

另一方面，那些持相反观点的人，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɑːmbæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ]

if	they	have	imagined	that	they	had	combated	this	particular	argument	with
如果	他们	有	想象	那	他们	有	对抗	这	特别的	争论	和

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

如果他们认为自己已经成功地反驳了这一论点，

[hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ept][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

have	been	too	apt	to	consider	the	point	as	determined	,
有	到过	也	易于	到	考虑	这	观点	作为	决定	,

一直以来都过于倾向于将这一点视为既定事实，

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['weɪti] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːrgjuːmənts] , [wɪtʃ]

without	much	reference	to	the	more	weighty	and	important	arguments	,	which
没有	很多	参考	到	这	更多的	重	和	重要的	论点	,	哪个

[rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .

remained	behind	.
剩余	在后面	.

没有过多提及那些更重要、更有分量的论点，这些论点被抛在了后面。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [aɪ][mʌst; məst][ræŋk][maɪ'self] .

Among	the	latter	description	of	persons	I	must	rank	myself	.
之中	这	后者	描述	的	人	我	必须	秩	我	.

我必须将自己归入后一类人之中。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] , [ænd; ənd] [stɪl] [θɪŋk] , [ðæt] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv]

I	have	always	thought	,	and	still	think	,	that	this	peculiar	argument	of
我	有	总是	想法	,	和	仍然	思考	,	那	这	奇特	争论	的

['draɪv, 'dɑːktɝ] [smɪθ] , [ɪz] [ˌfʌndə'mentəli] [ɪ'roʊniəs] ,

Dr	Smith	,	is	fundamentally	erroneous	,
博士	史密斯	,	是	从根本上	错误	,

我一直认为，而且现在仍然认为，史密斯博士的这种奇特论点从根本上就是错误的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələɪtɪŋ][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

and	that	it	cannot	be	maintained	without	violating	the	great	principles	of
和	那	它	不能	是	维持	没有	违反	这	伟大的	原则	的

[sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mænd] ,

supply	and	demand	,
供应	和	要求	,

而且，如果不违反供求关系的基本原则，这种状况就无法维持。

[ænd; ənd] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt][ænd; ənd][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] , [wɪtʃ]

and	contradicting	the	general	spirit	and	scope	of	the	reasonings	,	which
和	矛盾的	这	一般的	精神	和	范围	的	这	理由	,	哪个

[pər'veɪd] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][neiʃəns] .

pervade	the	Wealth	of	nations	.
弥漫	这	财富	的	国家	.

并且与《国富论》中贯穿始终的推理的总体精神和范围相悖。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['redi] [tuː; tə] [kən'fes] , [ðæt] , [ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] ,

But	I	am	most	ready	to	confess	,	that	,	on	a	former	occasion	,
但	我	是	最多	准备好	到	承认	,	那	,	在	一个	以前的	场合	,

但我非常愿意承认，在之前的某个场合，

[wen] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][kɔːrn] [lɔːz] ,
when **I** **considered** **the** **corn** **laws** **,**
什么时候 我 经过考虑的 这 玉米 法律 ,

当我考虑玉米法时，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [baɪ] [ðɪs] [wʌn][pɪ'kjuːliər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
my **attention** **was** **too** **much** **engrossed** **by** **this** **one** **peculiar** **view** **of** **the** **subject** **,**
我的 注意力 曾是 也 很多 全神贯注 经过 这 一 奇特 看法 的 这 主题 ,

我的注意力完全被这种对这个问题的独特观点所吸引。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrgjuːmənts] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [duː] [weɪt] .
to **give** **the** **other** **arguments** **,** **which** **belong** **to** **it** **,** **their** **due** **weight** **.**
到 给 这 其他 论点 , 哪个 属于 到 它 , 他们的 到期的 重量 .

给予与之相关的其他论点应有的重视。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən] ['erər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] ['kɑːnʃəs] .
I **am** **anxious** **to** **correct** **an** **error** **,** **of** **which** **I** **feel** **conscious** **.**
我 是 焦虑的 到 正确的 一个 错误 , 的 哪个 我 感觉 有意识的 .

我急于纠正我意识到的一个错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [haʊ'evər] [maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,
It **is** **not** **however** **my** **intention** **,** **on** **the** **present** **occasion** **,**
它 是 不是 然而 我的 意图 , 在 这 展示 场合 ,

然而，就目前而言，我并无意如此。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] .
to **express** **an** **opinion** **on** **the** **general** **question** **.**
到 表达 一个 观点 在 这 一般的 问题 .

就一般性问题发表意见。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [steɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪktɪst] [ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti] ,
I **shall** **only** **endeavour** **to** **state** **,** **with** **the** **strictest** **impartiality** **,**
我 将 仅有的 努力 到 状态 , 和 这 最严格的 公正性 ,

我将尽力以最公正的态度陈述：

[wʌt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] [iːtʃ]
what **appear** **to** **me** **to** **be** **the** **advantages** **and** **disadvantages** **of** **each**
什么 出现 到 我 到 是 这 优势 和 缺点 的 每个
['sɪstəm] ,
system **,**
系统 ,

在我看来，每种系统的优点和缺点是什么？

[ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]
in **the** **actual** **circumstances** **of** **our** **present** **situation** **,** **and** **what** **are** **the**
在 这 实际的 情况 的 我们的 展示 情况 , 和 什么 是 这
[spə'sɪfɪk] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,
specific **consequences** **,**
具体的 结果 ,

在当前实际情况下，具体后果是什么？

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːðər] .
which **may** **be** **expected** **to** **result** **from** **the** **adoption** **of** **either** **.**
哪个 可能 是 预期的 到 结果 从 这 采用 的 任何一个 .

这可能是采用其中任何一种方案的结果。

[maɪ][meɪn]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]
My **main** **object** **is** **to** **assist** **in** **affording** **the** **materials** **for** **a** **just** **and**
我的 主要的 目的 是 到 协助 在 负担得起 这 材料 为了 一个 只是 和
[ɪn'laɪt(ə)nd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
enlightened **decision** **;**
开明 决定 ;

我的主要目标是协助提供做出公正明智决定所需的材料；

[ænd; ənd] , [wət'evər] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
and , **whatever** **that** **decision** **may** **be** , **to** **prevent** **disappointment** ,
和 , 任何 那 决定 可能 是 , 到 防止 失望 ,

无论做出何种决定，为了避免失望，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər]
in **the** **event** **of** **the** **effects** **of** **the** **measure** **not** **being** **such** **as** **were**
在 这 事件 的 这 效果 的 这 措施 不是 存在 这样的 作为 是
['pri:viəsli] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] .
previously **contemplated** .
之前 思考 .

如果该措施的效果与之前预想的不符。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [tend] [soʊ] ['paʊərfəli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
Nothing **would** **tend** **so** **powerfully** **to** **bring** **the** **general** **principles** **of** **political**
没有什么 会 趋向 所以 强大的 到 带来 这 一般的 原则 的 政治的
[ɪ'kɑ:nəmi] ['ɪntu:] [ˌdɪsrɪ'pju:t] ,
economy **into** **disrepute** ,
经济 进入 名誉受损 ,

没有什么比这更能严重损害政治经济学的一般原则了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['spredɪŋ] , [æz; əz][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə'pɑ:n]['eni]
and **to** **prevent** **their** **spreading** , **as** **their** **being** **supported** **upon** **any**
和 到 防止 他们的 传播 , 作为 他们的 存在 有 之上 任何
[ə'keɪʒn] [baɪ] ['ri:zənɪŋ] ,
occasion **by** **reasoning** ,
场合 经过 推理 ,

为了防止它们传播，因为它们在任何情况下都得到了理性的支持，

[wɪtʃ] ['kɑ:nstənt][ænd; ənd][ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʃʊd; ʃəd] ['æftərwərdz] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi]
which **constant** **and** **unequivocal** **experience** **should** **afterwards** **prove** **to** **be**
哪个 持续的 和 明确的 经验 应该 然后 证明 到 是
[fə'leɪʃəs] .
fallacious .
谬误的 .

然而，事后证明，这种持续且明确的经验是错误的。

[wi:; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] , ['ðerfɔ:r] , [baɪ][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]
We **must** **begin** , **therefore** , **by** **an** **inquiry** **into** **the** **truth** **of**
我们 必须 开始 , 所以 , 经过 一个 询问 进入 这 真相 的
['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['smɪθs] ['ɑ:rgjumənt] ,
Dr **Smith's** **argument** ,
博士 史密斯 争论 ,

因此，我们必须首先探究史密斯博士的论点是否属实。

[æz; əz][wi:; wi]['kænɑ:t][wɪð; wɪθ][prə'praɪəti][proʊ'si:d][tu:; tə][ðə; ði][meɪn] ['kwestʃən] , [tɪl] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri]
as **we** **cannot** **with** **propriety** **proceed** **to** **the** **main** **question** , **till** **this** **preliminary**
作为 我们 不能 和 礼 继续 到 这 主要的 问题 , 直到 这 初步的
[pɔɪnt] [ɪz] ['setld] .
point **is** **settled** .
观点 是 定居 .

因为在这个初步问题解决之前，我们不能恰当地继续讨论主要问题。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt][ɪz] , [ðæt] [kɔ:rn][ɪz][ʌv; əv][soʊ][pɪ'kju:liər][ə; eɪ]['neɪtʃər] ,
The **substance** **of** **his** **argument** **is** , **that** **corn** **is** **of** **so** **peculiar** **a** **nature** ,
这 物质 的 他的 争论 是 , 那 玉米 是 的 所以 奇特 一个 自然 ,

他的论点实质是，玉米具有如此特殊的性质，

[ðæt] [ɪts]['ri:əl] [praɪs] ['kænɑ:t][bi:; bi] [reɪzd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌni] [praɪs] ;
that **its** **real** **price** **cannot** **be** **raised** **by** **an** **increase** **of** **its** **money** **price** **;**
那 它是真实的 价格 不能 是 提高 经过 一个 增加 的 它是 钱 价格 ;

它的实际价格不能通过提高货币价格来提高；

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['riːəl] [praɪs] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [kæn; kən]

and	that	,	as	it	is	clearly	an	increase	of	real	price	alone	which	can
和	那	,	作为	它	是	清楚地	一个	增加	的	真实的	价格	独自的	哪个	能

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɪts] [prə'dʌkʃn] ,

encourage	its	production	,
鼓励	它是	生产	,

而且，显然只有实际价格上涨才能刺激其生产，

[ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] ['mʌni] [praɪs] , [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] ['baʊnti] , [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] .

the	rise	of	money	price	,	occasioned	by	a	bounty	,	can	have	no	such	effect	.
这	上升	的	钱	价格	,	引发	经过	一个	赏金	,	能	有	不	这样的	影响	.

因政府施舍而导致的货币价格上涨，不会产生这样的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]

It	is	by	no	means	intended	to	deny	the	powerful	influence	of	the	price	of
它	是	经过	不	方法	故意的	到	否定	这	强大的	影响	的	这	价格	的

[kɔːrn][ə'pɑːn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['leɪbər] ,

corn	upon	the	price	of	labour	,
玉米	之上	这	价格	的	劳动	,

这绝非意在否认玉米价格对劳动力价格的巨大影响，

[ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ;

on	an	average	of	a	considerable	number	of	years	;
在	一个	平均的	的	一个	大量	数字	的	年	;

平均而言，持续相当长的时间；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l]

but	that	this	influence	is	not	such	as	to	prevent	the	movement	of	capital
但	那	这	影响	是	不是	这样的	作为	到	防止	这	移动	的	首都

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

但这种影响并不足以阻止资本向……流动。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] ,

or	from	the	land	,	which	is	the	precise	point	in	question	,
或者	从	这	土地	,	哪个	是	这	精确的	观点	在	问题	,

或者来自土地，这正是问题的关键所在。

[wɪl] [biː; bi] [meɪd] [sə'fɪʃntli] ['evɪdənt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] ['mænər] [ɪn]

will	be	made	sufficiently	evident	by	a	short	inquiry	into	the	manner	in
将要	是	制成	足够	明显	经过	一个	短的	询问	进入	这	方式	在

[wɪtʃ] ['leɪbər] [ɪz] [peɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

which	labour	is	paid	and	brought	into	the	market	,
哪个	劳动	是	有薪酬的	和	带来	进入	这	市场	,

通过对劳动力报酬支付方式和劳动力市场供给方式的简要调查，这一点就能得到充分的说明。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	by	a	consideration	of	the	consequences	to	which	the	assumption	of
和	经过	一个	考虑	的	这	结果	到	哪个	这	假设	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['smɪθs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [liːd] .

Dr	Smith's	proposition	would	inevitably	lead	.
博士	史密斯	主张	会	不可避免地	带领	.

并考虑接受史密斯博士的提议必然会导致的后果。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɪf] [wiː; wi][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz]

In	the	first	place	,	if	we	inquire	into	the	expenditure	of	the	labouring	classes
在	这	第一的	地方	,	如果	我们	查询	进入	这	支出	的	这	劳动	课程

[ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

of	society	,
的	社会	,

首先，如果我们调查一下社会劳动阶级的支出情况，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kən'sɪsts] ['hoʊlli] [ɪn] [fu:d] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] ,

we	shall	find	,	that	it	by	no	means	consists	wholly	in	food	,	and	still	less	,
我们	将	寻找	,	那	它	经过	不	方法	由	完全	在	食物	,	和	仍然	较少的	,

我们将发现，它绝不完全由食物构成，更遑论其他方面。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn] [mɪr] [bred] [ɔ:r] [greɪn] .

of	course	,	in	mere	bread	or	grain	.
的	课程	,	在	仅仅	面包	或者	粮食	.

当然，就是指普通的面包或谷物。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [maɪn] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [tu:; tə] ['praɪsɪz]

In	looking	over	that	mine	of	information	,	for	everything	relating	to	prices
在	寻找	超过	那	矿	的	信息	,	为了	一切	相关	到	价格

[ænd; ənd] ['leɪbər] ,

and	labour	,
和	劳动	,

在查阅那浩如烟海的信息时，我发现其中包含了与价格和劳动力相关的一切信息。

[sɜ:r] ['fredrɪk] ['mɔ:rtən] ['i:dənz] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [pʊr] , [aɪ] [faɪnd] ,

Sir	Frederick	Morton	Eden's	work	on	the	poor	,	I	find	,
先生	弗雷德里克	莫顿	伊甸园	工作	在	这	贫穷的	,	我	寻找	,

我发现弗雷德里克·莫顿·伊登爵士关于穷人的著作

[ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪbərər] ['fæməli] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [saɪz] , [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [haʊs]

that	in	a	labourer's	family	of	about	an	average	size	,	the	articles	of	house
那	在	一个	劳动者的	家庭	的	关于	一个	平均的	尺寸	,	这	文章	的	房子

[rent] ,

rent	,
租	,

在一个规模适中的劳动者家庭中，房租等开支包括：

['fju:əl] , [soʊp] , ['kændlz] , [ti:] , ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] , [ɑ:r; ər] ['dʒen(ə)rəli] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði]

fuel	,	soap	,	candles	,	tea	,	sugar	,	and	clothing	,	are	generally	equal	to	the
燃料	,	肥皂	,	蜡烛	,	茶	,	糖	,	和	衣服	,	是	一般来说	平等的	到	这

['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [bred] [ɔ:r] [mi:l] .

articles	of	bread	or	meal	.
文章	的	面包	或者	一顿饭	.

燃料、肥皂、蜡烛、茶叶、糖和衣服，通常与面包或面粉等生活必需品同等重要。

[ɑ:n] [ə; eɪ] ['veri] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ðə; ði] [hoʊl] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [faɪv] [pɑ:rts] ,

On	a	very	rough	estimate	,	the	whole	may	be	divided	into	five	parts	,
在	一个	非常	粗糙的	估计	,	这	所有的	可能	是	分割	进入	五	部分	,

粗略估计，整体可以分为五个部分，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ʌv; əv] [mi:l] [ɔ:r] [bred] , [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ə'bʌv]

of	which	two	consist	of	meal	or	bread	,	two	of	the	articles	above
的	哪个	二	由	的	一顿饭	或者	面包	,	二	的	这	文章	多于

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

其中两份由面粉或面包制成，即上述提到的两件物品。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [mi:t] , [mɪlk] , ['bʌtər] , [tʃi:z] , [ænd; ənd] [pə'tetoz] .

and	one	of	meat	,	milk	,	butter	,	cheese	,	and	potatoes	.
和	一	的	肉	,	牛奶	,	黄油	,	奶酪	,	和	土豆	.

还有一种包含肉、牛奶、黄油、奶酪和土豆。

[ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l][,veəriː'eiʃənz] , [ɜˊ'aɪzɪŋ]
These **divisions** **are** **,** **of** **course** **,** **subject** **to** **considerable** **variations** **,** **arising**
这些 部门 是 , 的 课程 , 主题 到 大量 变体 , 产生
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
from **the** **number** **of** **the** **family** **,**
从 这 数字 的 这 家庭 ,

当然，这些划分会因家庭成员人数的不同而出现相当大的变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrnɪŋz] .
and **the** **amount** **of** **the** **earnings** **.**
和 这 数量 的 这 收益 .

以及收益金额。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['mɪrli] [ə'prɑːksɪmət] [tɔːrdz] [ðə; ði] [truːθ] ,
But **if** **they** **merely** **approximate** **towards** **the** **truth** **,**
但 如果 他们 仅仅 近似 向 这 真相 ,

但如果它们只是接近真相，

[ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [kɔːrn] [mʌst; məst] [biː; bi] [bəuθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['pɑːrʃ(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekts]
a **rise** **in** **the** **price** **of** **corn** **must** **be** **both** **slow** **and** **partial** **in** **its** **effects**
一个 上升 在 这 价格 的 玉米 必须 是 两个都 慢的 和 部分的 在 它是 效果
[ə'pɑːn] ['leɪbər] .
upon **labour** **.**
之上 劳动 .

玉米价格上涨对劳动力市场的影响必然是缓慢且局部的。

[miːt] , [mɪlk] , ['bʌtər] , [tʃiːz] , [ænd; ənd] [pə'tetoz] [ɑːr; ər] ['sloʊli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]
Meat **,** **milk** **,** **butter** **,** **cheese** **,** **and** **potatoes** **are** **slowly** **affected** **by** **the** **price** **of**
肉 , 牛奶 , 黄油 , 奶酪 , 和 土豆 是 缓慢地 做作的 经过 这 价格 的
[kɔːrn] ;
corn **;**
玉米 ;

肉类、牛奶、黄油、奶酪和土豆的价格会逐渐受到玉米价格的影响；

[haʊs] [rent] , [brɪks] , [stoʊn] , ['tɪmbər] , ['fjuːəl] , [soʊp] , ['kændlz] , [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] , [stɪl] [mɔːr]
house **rent** **,** **bricks** **,** **stone** **,** **timber** **,** **fuel** **,** **soap** **,** **candles** **,** **and** **clothing** **,** **still** **more**
房子 租 , 砖块 , 石头 , 木材 , 燃料 , 肥皂 , 蜡烛 , 和 衣服 , 仍然 更多的
['sloʊli] ;
slowly **;**
缓慢地 ;

房租、砖块、石头、木材、燃料、肥皂、蜡烛和衣物，购买速度就更慢了；

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'pend] , [ɪn][pɑːrt][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ,
and **,** **as** **far** **as** **some** **of** **them** **depend** **,** **in** **part** **or** **in** **the** **whole** **,**
和 , 作为 远的 作为 一些 的 他们 依赖 , 在 部分 或者 在 这 所有的 ,

而且，就其中一些部分或全部而言，

[ə'pɑːn] ['fɔːrən] [mə'tɪriəlz] ([æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['leðər] , ['lɪnɪn] , ['kɑːt(ə)n] , [soʊp] ,
upon **foreign** **materials** **(** **as** **is** **the** **case** **with** **leather** **,** **linen** **,** **cottons** **,** **soap** **,**
之上 外国的 材料 (作为 是 这 案件 和 皮革 , 亚麻布 , 棉花 , 肥皂 ,
[ænd; ənd] ['kændlz]) ,
and **candles** **)** **,**
和 蜡烛) ,

沾染异物（例如皮革、亚麻布、棉布、肥皂和蜡烛等）。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [laɪk][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz]
they **may** **be** **considered** **as** **independent** **of** **it** **;** **like** **the** **two** **remaining** **articles**
他们 可能 是 经过考虑的 作为 独立的 的 它 ; 喜欢 这 二 其余的 文章
[ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,
of **tea** **and** **sugar** **,**
的 茶 和 糖 ,

它们可以被视为独立于它之外的；就像剩下的两样东西——茶叶和糖一样，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn][ðer; ðər] [əˈmaʊnt] .

which	are	by	no	means	unimportant	in	their	amount	.
哪个	是	经过	不	方法	不重要	在	他们的	数量	.

这些数字绝非微不足道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['mænɪfest] ['ðerfɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] ['leɪbər] [kæn; kən]['nevər]

It	is	manifest	therefore	that	the	whole	of	the	wages	of	labour	can	never
它	是	显现	所以	那	这	所有的	的	这	工资	的	劳动	能	绝不

[raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌveəriːˈeiʃənz][ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][greɪn] .

rise	and	fall	in	proportion	to	the	variations	in	the	price	of	grain	.
上升	和	落下	在	部分	到	这	变体	在	这	价格	的	粮食	.

因此很明显，劳动者的全部工资永远不可能与粮食价格的变化成比例地涨落。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [prəˈduːst] [baɪ] [ðiːz] [ˌveəriːˈeiʃənz] , [wətˈevər] [meɪ] [biː; bi][ɪts] [əˈmaʊnt] ,

And	that	the	effect	produced	by	these	variations	,	whatever	may	be	its	amount	,
和	那	这	影响	生产	经过	这些	变体	,	任何	可能	是	它是	数量	,

而这些变化所产生的影响，无论其程度如何，

[mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [sloʊ] [ɪn][ɪts][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

must	be	very	slow	in	its	operation	,
必须	是	非常	慢的	在	它是	手术	,

运行速度一定非常慢，

[ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] ['leɪbər] [teɪks] [pleɪs] ;

is	proved	by	the	manner	in	which	the	supply	of	labour	takes	place	;
是	已证实	经过	这	方式	在	哪个	这	供应	的	劳动	需要	地方	;

这一点可以从劳动力供给的方式中得到证明；

[ə; eɪ] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [baɪ][noʊ] [miːnz] [səˈfɪʃntli] [əˈtendid] [tuː; tə] .

a	point	,	which	has	been	by	no	means	sufficiently	attended	to	.
一个	观点	,	哪个	有	到过	经过	不	方法	足够	参加	到	.

这一点远未得到充分重视。

['evri] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] [kəˈmɑːdətiz] , [ɪf] [left][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['lev(ə)l] ,

Every	change	in	the	prices	of	commodities	,	if	left	to	find	their	natural	level	,
每一个	改变	在	这	价格	的	商品	,	如果	左边	到	寻找	他们的	自然的	等级	,

任何商品价格的变动，如果任其自然发展到相应水平，

[ɪz] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] , ['æktʃuəl][ɔːr] [ɪkˈspektɪd] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈmænd]

is	occasioned	by	some	change	,	actual	or	expected	,	in	the	state	of	the	demand
是	引发	经过	一些	改变	,	实际的	或者	预期的	,	在	这	状态	的	这	要求

[ɔːr] [səˈplaɪ] .

or	supply	.
或者	供应	.

由需求或供给状况的实际或预期变化引起。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][kənˈsuːmər] [peɪz] [ə; eɪ][tæks][əˈpɑːn]['eni] [ˌmænjəˈfæktʃər] [kəˈmɑːdəti] ,

The	reason	why	the	consumer	pays	a	tax	upon	any	manufactured	commodity	,
这	原因	为什么	这	消费者	支付	一个	税	之上	任何	制造	商品	,

消费者购买任何制成品都要缴纳税款的原因是：

[ɔːr][æn; ən] [ædˈvæns] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['eni] [ʌv; əv][ɪts][kəmˈpoʊnənt][pɑːrts] , [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,

or	an	advance	in	the	price	of	any	of	its	component	parts	,	is	because	,
或者	一个	进步	在	这	价格	的	任何	的	它是	成分	部分	,	是	因为	,

或其任何组成部分价格上涨，是因为：

[ɪf] [hiː; hi]['kænɑːt][ɔːr] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [ðɪs] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [praɪs] ,

if	he	cannot	or	will	not	pay	this	advance	of	price	,
如果	他	不能	或者	将要	不是	支付	这	进步	的	价格	,

如果他不能或不愿支付这笔预付款，

[ðə; ði] [kə'mɑ:dəti] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [sə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:ntəti][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ;

the	**commodity**	**will**	**not**	**be**	**supplied**	**in**	**the**	**same**	**quantity**	**as**	**before**	**;**
这	商品	将要	不是	是	供应	在	这	相同的	数量	作为	前	;

该商品的供应量将不如以前;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðer; ðər] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] ,

and	**the**	**next**	**year**	**there**	**will**	**only**	**be**	**such**	**a**	**proportion**	**in**	**the**	**market**	**,**
和	这	下一个	年	那里	将要	仅有的	是	这样的	一个	部分	在	这	市场	,

明年市场上只会保留这个比例。

[æz; əz][ɪz] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [hu:] [wɪl] [kən'sent] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]

as	**is**	**accommodated**	**to**	**the**	**number**	**of**	**persons**	**who**	**will**	**consent**	**to**	**pay**	**the**
作为	是	已安排	到	这	数字	的	人	WHO	将要	同意	到	支付	这

[tæks] .

tax	**.**
税	.

根据愿意缴纳税款的人数而定。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

But	**,**	**in**	**the**	**case**	**of**	**labour**	**,**
但	,	在	这	案件	的	劳动	,

但是，就劳动力而言，

[ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wið'drɔɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑ:dəti] [ɪz] [mʌtʃ] ['sloʊər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['peɪnf(ə)l] .

the	**operation**	**of**	**withdrawing**	**the**	**commodity**	**is**	**much**	**slower**	**and**	**more**	**painful**	**.**
这	手术	的	撤退	这	商品	是	很多	慢点	和	更多的	痛苦	.

提取商品的操作要缓慢得多，也痛苦得多。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [pə:'tʃeizəz] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [əd'vænst] [praɪs] ,

Although	**the**	**purchasers**	**refuse**	**to**	**pay**	**the**	**advanced**	**price**	**,**
虽然	这	购买者	拒绝	到	支付	这	先进的	价格	,

尽管买家拒绝支付预付款，

[ðə; ði] [seɪm] [sə'plaɪ] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] , [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][nekst] [jɪr] ,

the	**same**	**supply**	**will**	**necessarily**	**remain**	**in**	**the**	**market**	**,**	**not**	**only**	**the**	**next**	**year**	**,**
这	相同的	供应	将要	一定	保持	在	这	市场	,	不是	仅有的	这	下一个	年	,

同样的供应量必然会继续留在市场上，不仅仅是明年。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] .

but	**for**	**some**	**years**	**to**	**come**	**.**
但	为了	一些	年	到	来	.

但未来几年内情况还会持续。

['kɑ:nsɪkwentli] , [ɪf] [noʊ] [ɪn'kri:s] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][dɪ'mænd] ,

Consequently	**,**	**if**	**no**	**increase**	**take**	**place**	**in**	**the**	**demand**	**,**
最后	,	如果	不	增加	拿	地方	在	这	要求	,

因此，如果需求没有增加，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vænst] [praɪs] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [bi:; bi][nɑ:t][soʊ] [greɪt] ,

and	**the**	**advanced**	**price**	**of**	**provisions**	**be**	**not**	**so**	**great**	**,**
和	这	先进的	价格	的	条款	是	不是	所以	伟大的	,

而且物资的预付价格也不会太高。

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbərər] ['kænɑ:t] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

as	**to**	**make**	**it**	**obvious**	**that**	**the**	**labourer**	**cannot**	**support**	**his**	**family**	**,**	**it**	**is**
作为	到	制作	它	明显的	那	这	劳动者	不能	支持	他的	家庭	,	它	是

['prɑ:bəb(ə)l] ,

probable	**,**
可能	,

为了清楚地表明该工人无法养家糊口，很可能.....

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [æd'væns] ,

that	he	will	continue	to	pay	this	advance	,
那	他	将要	继续	到	支付	这	进步	,

他将继续偿还这笔预付款。

[tɪl] [ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]['mɑːrkɪt]

till	a	relaxation	in	the	rate	of	the	increase	of	population	causes	the	market
直到	一个	松弛	在	这	速度	的	这	增加	的	人口	原因	这	市场

[tuː; tə][biː; bi]['ʌndər] - [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['leɪbər] ;

to	be	under	-	supplied	with	labour	;
到	是	在下面	-	供应	和	劳动	;

直到人口增长率放缓导致市场劳动力供应不足;

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	then	,	of	course	,
和	然后	,	的	课程	,

当然，还有.....

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pə:'tʃeizəz] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði][praɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	competition	among	the	purchasers	will	raise	the	price	above	the	proportion	of
这	竞赛	之中	这	购买者	将要	增加	这	价格	多于	这	部分	的

[ðə; ði] [æd'væns] ,

the	advance	,
这	进步	,

买家之间的竞争将导致价格上涨超过预付款的比例。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [sə'plaɪ] .

in	order	to	restore	the	supply	.
在	命令	到	恢复	这	供应	.

为了恢复供应。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

In	the	same	manner	,
在	这	相同的	方式	,

同样地，

[ɪf] [æn; ən] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['leɪbər] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz]

if	an	advance	in	the	price	of	labour	has	taken	place	during	two	or	three	years
如果	一个	进步	在	这	价格	的	劳动	有	已采取	地方	期间	二	或者	三	年

[ʌv; əv] [greɪt] ['skersəti] ,

of	great	scarcity	,
的	伟大的	缺乏	,

如果劳动力价格在两三年劳动力极度短缺期间上涨，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['plenti] ,

it	is	probable	that	,	on	the	return	of	plenty	,
它	是	可能	那	,	在	这	返回	的	很多	,

很可能，在物产丰饶回归之后，

[ðə; ði]['riːəl] ['rekəmpens] [ʌv; əv] ['leɪbər] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl]['ævərɪdʒ] ,

the	real	recompense	of	labour	will	continue	higher	than	the	usual	average	,
这	真实的	补偿	的	劳动	将要	继续	更高	比	这	通常	平均的	,

劳动者的实际报酬将继续高于通常的平均水平。

[tɪl] [ə; eɪ] [tuː] ['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪbərər]

till	a	too	rapid	increase	of	population	causes	a	competition	among	the	labourers
直到	一个	也	迅速的	增加	的	人口	原因	一个	竞赛	之中	这	劳工

,

,

,

直到人口增长过快导致劳动力竞争加剧。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːnsɪkwent][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][praɪs][ʌv; əv]['leɪbər] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl][reɪt] .

and	a	consequent	diminution	of	the	price	of	labour	below	the	usual	rate	.
和	一个	后果	减少	的	这	价格	的	劳动	以下	这	通常	速度	.

由此导致劳动力价格下降到低于正常水平。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][praɪs][ʌv; əv][kɔːrn] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd][tuː; tə]

This	account	of	the	manner	in	which	the	price	of	corn	may	be	expected	to
这	帐户	的	这	方式	在	哪个	这	价格	的	玉米	可能	是	预期的	到

['ɑːpəreɪt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][praɪs][ʌv; əv] ['leɪbər] ,

operate	upon	the	price	of	labour	,
操作	之上	这	价格	的	劳动	,

本文阐述了玉米价格可能如何影响劳动力价格的方式。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːz] [wɪtʃ] ['regjuleɪt] [ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , ['evɪdəntlɪ] [ʃoʊz]

according	to	the	laws	which	regulate	the	progress	of	population	,	evidently	shows
根据	到	这	法律	哪个	调节	这	进步	的	人口	,	显然	演出

,

,

,

根据规范人口增长的规律，显然表明：

[ðæt] [kɔːrn][ænd; ənd] ['leɪbər] ['rerlɪ] [kiːp] [æn; ən]['iːv(ə)n] [peɪs] [tə'geðər] ;

that	corn	and	labour	rarely	keep	an	even	pace	together	;
那	玉米	和	劳动	很少	保持	一个	甚至	步伐	一起	;

玉米的收割和劳动力的劳动很少能保持同步；

[bʌt; bət][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	must	often	be	separated	at	a	sufficient	distance	and	for	a
但	必须	经常	是	分开	在	一个	充足的	距离	和	为了	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] ,

sufficient	time	,
充足的	时间	,

但通常必须保持足够的距离和时间分开，

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] .

to	change	the	direction	of	capital	.
到	改变	这	方向	的	首都	.

改变资本流向。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [kən'sɪdər] ,

As	a	further	confirmation	of	this	truth	,	it	may	be	useful	to	consider	,
作为	一个	更远	确认	的	这	真相	,	它	可能	是	有用	到	考虑	,

为了进一步证实这一事实，不妨考虑以下几点：

['sekəndlɪ] , [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] ['smɪθs]

secondly	,	the	consequences	to	which	the	assumption	of	Dr	Smith's
第二	,	这	结果	到	哪个	这	假设	的	博士	史密斯

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'evɪtəblɪ] [liːd] .

proposition	would	inevitably	lead	.
主张	会	不可避免地	带领	.

其次，史密斯博士的提议必然会导致哪些后果。

[ɪf] [wiː; wi] [sə'poʊz] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['riːəl] [praɪs] [ʌv; əv][kɔːrn][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ,

If	we	suppose	,	that	the	real	price	of	corn	is	unchangeable	,
如果	我们	认为	,	那	这	真实的	价格	的	玉米	是	不可改变的	,

如果我们假设玉米的实际价格不变，

[ɔːr][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪənsɪŋ] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɪn'kriːs] [ɔːr] [dɪ'kriːs] [ʌv; əv]['vælјuː] ,

or	not	capable	of	experiencing	a	relative	increase	or	decrease	of	value	,
或者	不是	有能力的	的	体验	一个	相对的	增加	或者	减少	的	价值	,

或者无法体验相对价值的增加或减少，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'mɑːdətiz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɑːloʊ] ,

compared	with	labour	and	other	commodities	,	it	will	follow	,
比较的	和	劳动	和	其他	商品	,	它	将要	跟随	,

与劳动力和其他商品相比，它将紧随其后。

[ðæt] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪz][æt; ət][wʌns][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

that	agriculture	is	at	once	excluded	from	the	operation	of	that
那	农业	是	在	一次	排除	从	这	手术	的	那

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

农业立刻被排除在该原则的适用范围之外。

[soʊ] ['bjuːtɪfli] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] [smɪθ] , [baɪ] [wɪtʃ] ['kæpɪt(ə)l] [floʊz]

so	beautifully	explained	and	illustrated	by	Dr	Smith	,	by	which	capital	flows
所以	非常漂亮	解释	和	插图	经过	博士	史密斯	,	经过	哪个	首都	流量

[frʌm; frəm][wʌn] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

from	one	employment	to	another	,
从	一	就业	到	其他	,

史密斯博士对此进行了精彩的解释和阐述，说明了资本是如何从一个就业岗位流向另一个就业岗位的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [ænd; ənd] [ˌnesə'seərəli] ['flʌktʃueitiŋ] ['wɒnts][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

according	to	the	various	and	necessarily	fluctuating	wants	of	society	.
根据	到	这	各种各样的	和	一定	波动	想要	的	社会	.

根据社会各种各样且必然不断变化的需求。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɑːloʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][kɔːrn][hæz; həz] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]

It	will	follow	,	that	the	growth	of	corn	has	,	at	all	times	,	and	in	all
它	将要	跟随	,	那	这	生长	的	玉米	有	,	在	全部	时代	,	和	在	全部

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

由此可见，玉米的生长在各个时代、各个国家都是如此。

[prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] [peɪs] , [ɔ'keɪʒənd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['ekwəb(ə)l]

proceeded	with	a	uniform	unvarying	pace	,	occasioned	only	by	the	equable
继续	和	一个	制服	不变的	步伐	,	引发	仅有的	经过	这	公平的

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['kæpɪt(ə)l] ,

increase	of	agricultural	capital	,
增加	的	农业	首都	,

发展步伐匀速不变，这仅仅是由于农业资本的均衡增长所致。

[ænd; ənd][kæn; kən]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ək'seləreɪtɪd] , [ɔːr] [rɪ'tɑːrdɪd] , [baɪ][,veəri:'eiʃənz][ʌv; əv]

and	can	never	have	been	accelerated	,	or	retarded	,	by	variations	of
和	能	绝不	有	到过	加速	,	或者	弱智	,	经过	变体	的

[dɪ'mænd] .

demand	.
要求	.

而且，需求的变化绝不会加速或减缓这一过程。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɑːloʊ] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] ['əʊvəst'ɒkt] [ɔːr]

It	will	follow	,	that	if	a	country	happened	to	be	either	overstocked	or
它	将要	跟随	,	那	如果	一个	国家	发生	到	是	任何一个	库存过剩	或者

[ˌʌndə'stɑk] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] ,

understocked	with	corn	,
库存不足	和	玉米	,

由此可见，如果一个国家恰好玉米库存过剩或不足，

[noʊ]['moʊtɪv][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst][fɔ:r; fər] [wið'drɔiŋ] ['kæpɪt(ə)l][frʌm; frəm] ['ægrɪkʌltʃər] , [ɪn]
no motive of interest could exist for withdrawing capital from agriculture , in
不 动机 的 兴趣 可以 存在 为了 撤退 首都 从 农业 , 在
[ðə; ði][wʌn] [keɪs] ,
the one case ,
这 一 案件 ,

在这种情况下，不可能存在任何利益动机促使人们从农业领域撤出资本。

[ɔ:r] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
or adding to it in the other ,
或者 添加 到 它 在 这 其他 ,

或者在另一边添加，

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði][ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [bɪ'twi:n] [ɪts] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [prə'du:s] .
and thus restoring the equilibrium between its different kinds of produce .
和 因此 恢复 这 平衡 之间 它是 不同的 种类 的 生产 .

从而恢复了不同种类农产品之间的平衡。

[bʌt; bət] [ði:z] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [wɪtʃ] [wʊd] [ˌɪnkən'testəbli] ['fɑ:loʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] ,
But these consequences , which would incontestably follow from the doctrine ,
但 这些 结果 , 哪个 会 无可争议地 跟随 从 这 教义 ,

但这些后果，无可争议地将从这一理论中得出，

[ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][kɔ:rn] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['regjuleits] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] ['leɪbər]
that the price of corn immediately and entirely regulates the prices of labour
那 这 价格 的 玉米 立即地 和 完全 监管 这 价格 的 劳动
[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [kə'mɑ:dətiz] ,
and of all other commodities ,
和 的 全部 其他 商品 ,

玉米价格直接且完全地调节着劳动力价格和所有其他商品的价格。

[ɑ:r; ər][soʊ][də'rektli; daɪ'rektli]['kɑ:ntreri][tu:; tə][ɔ:l] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ɪt'self] ['kænɑ:t]
are so directly contrary to all experience , that the doctrine itself cannot
是 所以 直接地 相反 到 全部 经验 , 那 这 教义 本身 不能
['pɑ:səbli] [bi:; bi] [tru:] ;
possibly be true ;
可能 是 真的 ;

与所有经验完全相反，因此该理论本身不可能是正确的；

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] , [ðæt] , [wət'evər] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][kɔ:rn] [meɪ]
and we may be assured , that , whatever influence the price of corn may
和 我们 可能 是 保证 , 那 , 任何 影响 这 价格 的 玉米 可能
[hæv; həv][ə'pɑ:n] ['ʌðər] [kə'mɑ:dətiz] ,
have upon other commodities ,
有 之上 其他 商品 ,

我们可以确信，无论玉米价格对其他商品价格产生何种影响，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:ðər] [soʊ] [ɪ'mi:diət] [nɔ:r][soʊ] [kəm'pli:t] ,
it is neither so immediate nor so complete ,
它 是 两者都不 所以 即时 也不 所以 完全的 ,

它既不直接也不完全。

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [prə'du:s] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðər] .
as to make this kind of produce an exception to all others .
作为 到 制作 这 种类 的 生产 一个 例外 到 全部 其他的 .

使这类产品成为所有其他产品的例外。

[ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪk'sepʃn] [ɪg'zɪsts][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][kɔ:rn] ,
That no such exception exists with regard to corn ,
那 不 这样的 例外 存在 和 看待 到 玉米 ,

但玉米却不存在这样的例外。

[ɪz][ɪm'plaɪd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ri:zənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][neiʃəns] .

is	implied	in	all	the	general	reasonings	of	the	Wealth	of	nations	.
是	暗示	在	全部	这	一般的	理由	的	这	财富	的	国家	.

蕴含在《国富论》的所有一般性论证中。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [smɪθ] ['evɪdəntli] [felt] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [wer'evər] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,

Dr	Smith	evidently	felt	this	;	and	wherever	,	in	consequence	,
博士	史密斯	显然	毛毡	这	;	和	无论	,	在	结果	,

史密斯博士显然感受到了这一点；因此，无论在哪里，

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ʃɪft] [ðə; ði] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒəbl] ['vælju:][ʌv; əv][kɔ:rn][tu:; tə][ɪts]

he	does	not	shift	the	question	from	the	exchangeable	value	of	corn	to	its
他	做	不是	转移	这	问题	从	这	可兑换	价值	的	玉米	到	它是

['fɪzɪk(ə)l] ['prɑ:pərtiz] ,

physical	properties	,
身体的	特性	,

他并没有将问题从玉米的交换价值转移到其物理特性上，

[hi:; hi] [spi:ks] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][wɑ:nt][ʌv; əv][prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kwɔlifaiz] [hɪz; ɪz] [pə'ziʃənz]

he	speaks	with	an	unusual	want	of	precision	,	and	qualifies	his	positions
他	说话	和	一个	异常	想	的	精确	,	和	符合条件	他的	职位

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [mʌtʃ] ,

by	the	expressions	much	,
经过	这	表达式	很多	,

他说话缺乏严谨性，常常用"很多"之类的词语来限定自己的观点。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'gri:] .

and	in	any	considerable	degree	.
和	在	任何	大量	程度	.

并且达到相当高的程度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌrekə'lektɪd] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] ,

But	it	should	be	recollected	,	that	,	with	these	qualifications	,
但	它	应该	是	回忆	,	那	,	和	这些	资格	,

但应当记住，即便具备这些条件，

[ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ɪz] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði]

the	argument	is	brought	forward	expressly	for	the	purpose	of	showing	,	that	the
这	争论	是	带来	向前	明确地	为了	这	目的	的	显示	,	那	这

[raɪz][ʌv; əv][praɪs] ,

rise	of	price	,
上升	的	价格	,

提出这一论点的目的正是为了表明，价格上涨，

[ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] ['baʊnti] , [ɑ:n][ɪts][fɜ:rst] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ɪz]

acknowledged	to	be	occasioned	by	a	bounty	,	on	its	first	establishment	,	is
已确认	到	是	引发	经过	一个	赏金	,	在	它是	第一的	建立	,	是

['nɑ:mɪn(ə)l][ænd; ənd][nɑ:t]['ri:əl] .

nominal	and	not	real	.
名义上的	和	不是	真实的	.

据称是由赏金促成的，在其最初建立时，只是名义上的，并非真正的。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ə'sɜ:rtɪd] [hɪr] [ɪz] ,

Now	,	what	is	meant	to	be	distinctly	asserted	here	is	,
现在	,	什么	是	意思是	到	是	明显地	断言	这里	是	,

这里要明确指出的是：

[ðæt] [ə; eɪ] [raɪz] [ʌv; əv] [praɪs] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['baʊnti] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [ɔːr] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]

that	a	rise	of	price	occasioned	by	a	bounty	upon	the	exportation	or	restrictions
那	一个	上升	的	价格	引发	经过	一个	赏金	之上	这	出口	或者	限制

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [kɔːrn] ,

upon	the	importation	of	corn	,
之上	这	输入	的	玉米	,

玉米出口补贴或进口限制导致价格上涨。

['kænɑːt] [biː; bi] [les] ['riːəl] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [raɪz] [ʌv; əv] [praɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] ,

cannot	be	less real	than	a	rise	of	price	to	the	same	amount	,
不能	是	较少的真实的	比	一个	上升	的	价格	到	这	相同的	数量	,

其真实性必然不亚于价格上涨到相同幅度。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [bæd] ['siːznz] , [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

occasioned	by	a	course	of	bad	seasons	,	an	increase	of	population	,	the
引发	经过	一个	课程	的	坏的	季节	,	一个	增加	的	人口	,	这

['ræpɪd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [welθ] ,

rapid	progress	of	commercial	wealth	,
迅速的	进步	的	商业的	财富	,

由恶劣天气、人口增长、商业财富快速发展等因素造成。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl] [kɔːz] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['smɪθs] ['ɑːrgjumənt] , [wɪð; wɪθ] [ɪts]

or	any	other	natural	cause	;	and	that	,	if	Dr	Smith's	argument	,	with	its
或者	任何	其他	自然的	原因	;	和	那	,	如果	博士	史密斯	争论	,	和	它是

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ,

qualifications	,
资格	,

或任何其他自然原因；并且，如果史密斯博士的论点及其限定条件成立，

[biː; bi] ['vælɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əd'vænst] ,

be	valid	for	the	purpose	for	which	it	is	advanced	,
是	有效的	为了	这	目的	为了	哪个	它	是	先进的	,

必须对其提出的目的有效，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] ['iːkwəli] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'kriːst] [praɪs] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'mænd] .

it	applies	equally	to	an	increased	price	occasioned	by	a	natural	demand	.
它	适用	同样地	到	一个	增加	价格	引发	经过	一个	自然的	要求	.

它同样适用于由自然需求引起的价格上涨。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs]

Let	us	suppose	,	for	instance	,	an	increase	in	the	demand	and	the	price
让	我们	认为	,	为了	实例	,	一个	增加	在	这	要求	和	这	价格

[ʌv; əv] [kɔːrn] ,

of	corn	,
的	玉米	,

例如，假设玉米的需求量和价格都上涨了，

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['prɑːspərəs] [steɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌmænju'fæktʃərz] [ænd; ənd]

occasioned	by	an	unusually	prosperous	state	of	our	manufactures	and
引发	经过	一个	异常地	繁荣	状态	的	我们的	制成品	和

['fɔːrən] ['kɑːmɜːrs] ;

foreign	commerce	;
外国的	商业	;

这是由于我国制造业和对外贸易异常繁荣所致；

[ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

a	fact	which	has	frequently	come	within	our	own	experience	.
一个	事实	哪个	有	频繁地	来	之内	我们的	自己的	经验	.

我们自身的经验中也经常遇到这种情况。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

According	**to**	**the**	**principles**	**of**	**supply**	**and**	**demand**	**,**	**and**	**the**	**general**
根据	到	这	原则	的	供应	和	要求	,	和	这	一般的

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][neiʃəns] ,

principles	**of**	**the**	**Wealth**	**of**	**nations**	**,**
原则	的	这	财富	的	国家	,

根据供求原理和《国富论》的一般原理，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][kɔ:rn] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]['stɪmjələs][tu:; tə]

such	**an**	**increase**	**in**	**the**	**price**	**of**	**corn**	**would**	**give**	**a**	**decided**	**stimulus**	**to**
这样的	一个	增加	在	这	价格	的	玉米	会	给	一个	决定	刺激	到

['ægrɪkʌltʃər] ;

agriculture	**;**
农业	;

玉米价格上涨将对农业产生显著的刺激作用；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][leɪd][aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	**a**	**more**	**than**	**usual**	**quantity**	**of**	**capital**	**would**	**be**	**laid**	**out**	**upon**	**the**
和	一个	更多的	比	通常	数量	的	首都	会	是	铺设	出去	之上	这

[lænd] ,

land	**,**
土地	,

而且，将会有比平时更多的资金投入到这片土地上。

[æz; əz] [ə'pɪrz] ['ɑ:bviəsli] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]

as	**appears**	**obviously**	**to**	**have**	**been**	**the**	**case**	**in**	**this**	**country**	**during**	**the**	**last**
作为	出现	明显地	到	有	到过	这	案件	在	这	国家	期间	这	最后的

['twenti] ['jɪrz] .

twenty	**years**	**.**
二十	年	.

显然，过去二十年来，我国的情况正是如此。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɪ'kju:liər]['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [smɪθ] , [haʊ'evər] ,

According	**to**	**the**	**peculiar**	**argument**	**of**	**Dr**	**Smith**	**,**	**however**	**,**
根据	到	这	奇特	争论	的	博士	史密斯	,	然而	,

然而，根据史密斯博士的奇特论点，

[noʊ] [sʌtʃ] ['stɪmjələs][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['ægrɪkʌltʃər] .

no	**such**	**stimulus**	**could**	**have**	**been**	**given**	**to**	**agriculture**	**.**
不	这样的	刺激	可以	有	到过	给定	到	农业	.

农业不可能得到这样的刺激。

[ðə; ði][raɪz][ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][kɔ:rn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]

The	**rise**	**in**	**the**	**price**	**of**	**corn**	**would**	**have**	**been**	**immediately**	**followed**	**by**	**a**
这	上升	在	这	价格	的	玉米	会	有	到过	立即地	随后	经过	一个

[prə'pɔ:rʃənət] [raɪz][ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [kə'mɑ:dətiz] ;

proportionate	**rise**	**in**	**the**	**price**	**of**	**labour**	**and**	**of**	**all**	**other**	**commodities**	**;**
成比例的	上升	在	这	价格	的	劳动	和	的	全部	其他	商品	;

玉米价格上涨之后，劳动力价格和其他所有商品的价格都会立即相应上涨；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði]['fɑ:rmər][ænd; ənd]['lændlɔ:rd] [maɪt] [hæv; həv] [əb'teɪnd] , [ɑ:n][æn; ən]['ævərɪdʒ]

and	**,**	**though**	**the**	**farmer**	**and**	**landlord**	**might**	**have**	**obtained**	**,**	**on**	**an**	**average**
和	,	尽管	这	农民	和	房东	可能	有	获得	,	在	一个	平均的

,

,
,

而且，尽管农民和地主平均而言可能获得了

['sev(ə)nti][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][fɔ:r; fər][ðer; ðər][kɔ:rn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['sɪksti] ,

seventy	**five**	**shillings**	**a**	**quarter**	**for**	**their**	**corn**	**,**	**instead**	**of**	**sixty**	**,**
七十	五	先令	一个	四分之一	为了	他们的	玉米	,	反而	的	六十	,

他们的玉米每四分之一售价七十五先令，而不是六十先令。

[jet] [ðə; ði]['fɑːrmər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['betər] , [nɔːr][ðə; ði]['lændlɔːrd]

yet	the	farmer	would	not	have	been	enabled	to	cultivate	better	,	nor	the	landlord
然而	这	农民	会	不是	有	到过	已启用	到	培育	更好的	,	也不	这	房东

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ['betər] .

to	live	better	.
到	居住	更好的	.

然而，农民并不会因此而更好地耕种土地，地主也不会因此而过上更好的生活。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , [ðæt] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

And	thus	it	would	appear	,	that	agriculture	is	beyond	the	operation	of	that
和	因此	它	会	出现	,	那	农业	是	超过	这	手术	的	那

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

由此看来，农业似乎并不适用这一原则。

[wɪtʃ] [dis'tribjuːts] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['prɑːfɪts]

which	distributes	the	capital	of	a	nation	according	to	the	varying	profits
哪个	分发	这	首都	的	一个	国家	根据	到	这	变化	利润

[ʌv; əv] [stɑːk] [ɪn] ['dɪfrənt] [ɪm'plɔɪmənt] ;

of	stock	in	different	employments	;
的	库存	在	不同的	就业	;

它根据不同行业股票利润的差异来分配一个国家的资本；

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [praɪs] [kæn; kən] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɔːr][ɪn] ['eni] ['kʌntri] ,

and	that	no	increase	of	price	can	,	at	any	time	or	in	any	country	,
和	那	不	增加	的	价格	能	,	在	任何	时间	或者	在	任何	国家	,

并且任何时间、任何国家都不能提高价格。

[mə'tɪriəli] [ək'seləreɪt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][kɔːrn] , [ɔːr] [dɪ'tɜːrmɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]

materially	accelerate	the	growth	of	corn	,	or	determine	a	greater	quantity	of
重大	加速	这	生长	的	玉米	,	或者	决定	一个	更大的	数量	的

['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] ['ægrɪkʌltʃər] .

capital	to	agriculture	.
首都	到	农业	.

大幅加快玉米生长，或决定向农业投入更多资金。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [siːz] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ]['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði][lænd] ,

The	experience	of	every	person	,	who	sees	what	is	going	forward	on	the	land	,
这	经验	的	每一个	人	,	WHO	看到	什么	是	去	向前	在	这	土地	,

每个目睹这片土地上正在发生的一切的人的经历，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [bəuθ][ʌv; əv]['fɑːrmɚz][ænd; ənd] ['lændlɔːdz] , [ə'bʌndəntli]

and	the	feelings	and	conduct	both	of	farmers	and	landlords	,	abundantly
和	这	情怀	和	执行	两个都	的	农民	和	房东	,	大量

[ˌkɑːntrə'dɪkt] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] .

contradict	this	reasoning	.
顶撞	这	推理	.

然而，农民和地主的感受和行为却与这种说法大相径庭。

['draɪv, 'dɑːktɚ] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [led]['ɪntuː] [ðɪs] [treɪn] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] ,

Dr	Smith	was	evidently	led	into	this	train	of	argument	,
博士	史密斯	曾是	显然	引领	进入	这	火车	的	争论	,

史密斯博士显然是被引入到这一系列论点中的。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] ['leɪbər] [æz; əz][ðə; ði]['stændərd] ['meʒər] [ʌv; əv]['vælјuː] ,

from	his	habit	of	considering	labour	as	the	standard	measure	of	value	,
从	他的	习惯	的	考虑	劳动	作为	这	标准	措施	的	价值	,

源于他将劳动视为价值标准这一习惯，

[ænd; ənd][kɔːrn][æz; əz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

and	corn	as	the	measure	of	labour	.
和	玉米	作为	这	措施	的	劳动	.

以玉米作为劳动的衡量标准。

[bʌt; bət] , [ðæt] [kɔːrn][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'ækjərət] ['meʒər] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

But	,	that	corn	is	a	very	inaccurate	measure	of	labour	,
但	,	那	玉米	是	一个	非常	不准确	措施	的	劳动	,

但是，玉米产量并不能准确衡量劳动成果。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [wɪl] ['æmpli] ['demənstreɪt] ; [wer] ['leɪbər] ,

the	history	of	our	own	country	will	amply	demonstrate	;	where	labour	,
这	历史	的	我们的	自己的	国家	将要	充足的	证明	;	在哪里	劳动	,

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] ,

compared	with	corn	,
比较的	和	玉米	,

我们国家的历史将充分证明这一点；与粮食相比，劳动力.....

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [,veəriː'eiʃənz] , [nɑːt]

will	be	found	to	have	experienced	very	great	and	striking	variations	,	not
将要	是	成立	到	有	经验丰富的	非常	伟大的	和	引人注目	变体	,	不是

['oʊnli][frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,

only	from	year	to	year	,
仅有的	从	年	到	年	,

人们会发现，它经历了非常巨大和显著的变化，不仅年际变化如此，而且年际变化也如此。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['sentʃəri] [tuː; tə] ['sentʃəri] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ten] , ['twenti] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrz]

but	from	century	to	century	;	and	for	ten	,	twenty	,	and	thirty	years
但	从	世纪	到	世纪	;	和	为了	十	,	二十	,	和	三十	年

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

但从一个世纪到另一个世纪；并且连续十年、二十年、三十年；

([wʌn] *) [ænd; ənd] [ðæt] ['niːðər] ['leɪbər] [nɔːr]['eni] ['ʌðər] [kə'mɑːdəti] [kæn; kən][biː; bi][æn; ən]

(	1	*	)	and	that	neither	labour	nor	any	other	commodity	can	be	an
(	1	*	)	和	那	两者都不	劳动	也不	任何	其他	商品	能	是	一个

['ækjərət] ['meʒər] [ʌv; əv]['riːəl]['vælju:][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

accurate	measure	of	real	value	in	exchange	,
准确的	措施	的	真实的	价值	在	交换	,

（1*）并且劳动力或任何其他商品都不能准确衡量交换中的实际价值，

[ɪz] [naʊ] [kən'sɪdərd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

is	now	considered	as	one	of	the	most	incontrovertible	doctrines	of	political
是	现在	经过考虑的	作为	一	的	这	最多	无可辩驳的	教义	的	政治的

[ɪ'kɑːnəmi] ,

economy	,
经济	,

现在它被认为是政治经济学中最无可辩驳的理论之一。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['fɑːloʊz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwens] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ˌdefɪ'nɪʃn]

and	indeed	follows	,	as	a	necessary	consequence	,	from	the	very	definition
和	的确	跟随	,	作为	一个	必要的	结果	,	从	这	非常	定义

[ʌv; əv]['vælju:][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

of	value	in	exchange	.
的	价值	在	交换	.

事实上，价值在交换中的定义本身就是必然的结果。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [kɔːrn] ['regjuleits] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl] [kə'mɑːdətiz] ,

But	to	allow	that	corn	regulates	the	prices	of	all	commodities	,
但	到	允许	那	玉米	监管	这	价格	的	全部	商品	,

但要允许玉米价格调节所有商品的价格，

[ɪz][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ɪ'rekt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]['stændərd] ['meʒər] [ʌv; əv]['ri:əl]['vælju:][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;

is	at	once	to	erect	it	into	a	standard	measure	of	real	value	in	exchange	;
是	在	一次	到	直立	它	进入	一个	标准	措施	的	真实的	价值	在	交换	;

立即将其确立为交换中实际价值的标准衡量标准;

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] ['i:ðər] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['smɪθs] ['ɑ:rgjumənt] , [ɔ:r]

and	we	must	either	deny	the	truth	of	Dr	Smith's	argument	,	or
和	我们	必须	任何一个	否定	这	真相	的	博士	史密斯	争论	,	或者

[ək'nɑ:lɪdʒ] ,

acknowledge	,
承认	,

我们必须要么否认史密斯博士的论点是正确的，要么承认它是正确的。

[ðæt] [wʌt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][ɪg'zɪst] ;

that	what	seems	to	be	quite	impossible	is	found	to	exist	;
那	什么	似乎	到	是	相当	不可能的	是	成立	到	存在	;

看似完全不可能的事物，却被发现存在;

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][kɔ:rn] ,

and	that	a	given	quantity	of	corn	,
和	那	一个	给定	数量	的	玉米	,

并且一定数量的玉米，

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌflʌktju'eiʃəns][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪts] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [mʌst; məst][bi:; bi]

notwithstanding	the	fluctuations	to	which	its	supply	and	demand	must	be
虽然	这	波动	到	哪个	它是	供应	和	要求	必须	是

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

尽管其供需必然会受到波动的影响，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌflʌktju'eiʃəns][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər]

and	the	fluctuations	to	which	the	supply	and	demand	of	all	the	other
和	这	波动	到	哪个	这	供应	和	要求	的	全部	这	其他

[kə'mɑ:dətiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'perd] [mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]['sʌbdʒekt] ,

commodities	with	which	it	is	compared	must	also	be	subject	,
商品	和	哪个	它	是	比较的	必须	还	是	主题	,

以及所有其他与之比较的商品的供求关系也必然会受到波动的影响。

[wɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['kʌntriz] ,

will	,	on	the	average	of	a	few	years	,	at	all	times	and	in	all	countries	,
将要	,	在	这	平均的	的	一个	很少	年	,	在	全部	时代	和	在	全部	国家	,

平均而言，几年之内，在任何时期和任何国家，

['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseriz] [ænd; ənd]

purchase	the	same	quantity	of	labour	and	of	the	necessaries	and
购买	这	相同的	数量	的	劳动	和	的	这	必需品	和

[kən'vi:njənsis] [ʌv; əv][laɪf] .

conveniences	of	life	.
便利设施	的	生活	.

购买等量的劳动力以及生活必需品和便利设施。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['ɑ:bviəs] [trʊθs] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] , [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [bɪn]

There	are	two	obvious	truths	in	political	economy	,	which	have	not	infrequently	been
那里	是	二	明显的	真相	在	政治的	经济	,	哪个	有	不是	不常	到过

[ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['erər] .

the	sources	of	error	.
这	来源	的	错误	.

政治经济学中有两个显而易见的真理，但它们也常常是错误的根源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] , [ðæt] [kɔːrn] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [sək'sesfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

It	is	undoubtedly	true	,	that	corn	might	be	just	as	successfully	cultivated	,
它	是	无疑	真的	,	那	玉米	可能	是	只是	作为	成功地	栽培	,

毫无疑问，玉米的种植也可能同样成功。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] [maɪt] [biː; bi][leɪd] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] ,

and	as	much	capital	might	be	laid	out	upon	the	land	,
和	作为	很多	首都	可能	是	铺设	出去	之上	这	土地	,

而且，土地上可能会投入大量的资金，

[æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][wʌn]

at	the	price	of	twenty	shillings	a	quarter	,	as	at	the	price	of	one
在	这	价格	的	二十	先令	一个	四分之一	,	作为	在	这	价格	的	一

['hʌndrəd] ['ʃɪlɪŋ] ,

hundred	shillings	,
百	先令	,

每四分之一的价格是二十先令，和每四分之一的价格是一百先令一样。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['evri] [kə'mɑːdəti] , [bəuθ][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] , [wɜːr; wər] [prɪ'saɪsli]

provided	that	every	commodity	,	both	at	home	and	abroad	,	were	precisely
假如	那	每一个	商品	,	两个都	在	家	和	国外	,	是	恰恰

[prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'djʊst] [skeɪl] .

proportioned	to	the	reduced	scale	.
比例匀称	到	这	减少	规模	.

前提是国内外所有商品都按缩小后的比例精确配比。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɪktli] [truː] ,

In	the	same	manner	as	it	is	strictly	true	,
在	这	相同的	方式	作为	它	是	严格	真的	,

就其严格意义上的正确性而言，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] (

that	the	industry	and	capital	of	a	nation	would	be	exactly	the	same	(
那	这	行业	和	首都	的	一个	国家	会	是	确切地	这	相同的	(

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slaɪt] [ɪk'sepʃn] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [pleɪt]) ,

with	the	slight	exception	at	least	of	plate	)	,
和	这	轻微	例外	在	至少	的	盘子	)	,

一个国家的产业和资本将完全相同（至少在食品行业除外），

[ɪf] , [ɪn] ['evri] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [bəuθ][æt; ət][hoʊm][ɔːr] [ə'brɔːd] , [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ['oʊnli][wɜːr; wər] [juːst] ,

if	,	in	every	exchange	,	both	at	home	or	abroad	,	one	shilling	only	were	used	,
如果	,	在	每一个	交换	,	两个都	在	家	或者	国外	,	一	先令	仅有的	是	用过的	,

如果每次交易，无论是在国内还是国外，都只使用一先令，

[wer] [faɪv][ɑːr; ər][juːst] [naʊ] .

where	five	are	used	now	.
在哪里	五	是	用过的	现在	.

目前使用的是五个。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'fɜːr] , [frʌm; frəm] [ðiːz] [trʊθs] , [ðæt] ['eni]['nætʃ(ə)rəl][ɔːr][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kɔːzɪz] ,

But	to	infer	,	from	these	truths	,	that	any	natural	or	artificial	causes	,
但	到	推断	,	从	这些	真相	,	那	任何	自然的	或者	人造的	原因	,

但是，若由此推断任何自然或人为原因，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ɔːr] ['loʊər] [ðə; ði]['vælјuːz][ʌv; əv][kɔːrn][ɔːr]['sɪlvər] ,

which	should	raise	or	lower	the	values	of	corn	or	silver	,
哪个	应该	增加	或者	降低	这	值	的	玉米	或者	银	,

这将导致玉米或白银价格上涨或下跌。

[maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði]
might **be** **considered** **as** **matters** **of** **indifference** **,** **would** **be** **an** **error** **of** **the**
可能 是 经过考虑的 作为 事情 的 漠不关心 , 会 是 一个 错误 的 这
[moʊst] ['sɪriəs] ['mægnɪtuːd] .
most **serious** **magnitude** **.**
最多 严肃的 震级 .

可能被视为无关紧要的事情，将是一个极其严重的错误。

['præktɪkli] , [noʊ] [mə'tɪriəl] [tʃeɪndʒ] [kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['iːðər] ,
Practically **,** **no** **material** **change** **can** **take** **place** **in** **the** **value** **of** **either** **,**
几乎 , 不 材料 改变 能 拿 地方 在 这 价值 的 任何一个 ,

实际上，两者的价值都不会发生实质性变化。

[wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] [bəuθ] ['læstɪŋ] [ænd; ənd] ['tempəreri] [ɪ'fekts] ,
without **producing** **both** **lasting** **and** **temporary** **effects** **,**
没有 生产 两个都 持久 和 暂时的 效果 ,

既不产生持久影响，也不产生暂时影响，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,
which **have** **a** **most** **powerful** **influence** **on** **the** **distribution** **of** **property** **,**
哪个 有 一个 最多 强大的 影响 在 这 分配 的 财产 ,

它们对财产分配有着极其强大的影响，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][dɪ'mænd][ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][pər'tɪkjələr] [kə'mɑːdətiz] .
and **on** **the** **demand** **and** **supply** **of** **particular** **commodities** **.**
和 在 这 要求 和 供应 的 特别的 商品 .

以及特定商品的供求关系。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnz][ʌv; əv][ə'merɪkə] ,
The **discovery** **of** **the** **mines** **of** **America** **,**
这 发现 的 这 矿井 的 美国 ,

美洲矿藏的发现

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][kɔːrn] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [taɪmz] ,
during **the** **time** **that** **it** **raised** **the** **price** **of** **corn** **between** **three** **and** **four** **times** **,**
期间 这 时间 那 它 提高 这 价格 的 玉米 之间 三 和 四 时代 ,

在此期间，玉米价格上涨了三到四次。

[dɪd][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['leɪbər] ; [ænd; ənd] ,
did **not** **nearly** **so** **much** **as** **double** **the** **price** **of** **labour** **;** **and** **,**
做过 不是 几乎 所以 很多 作为 双倍的 这 价格 的 劳动 ; 和 ,

劳动力价格甚至没有翻一番；而且，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrmənəntli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɔːl] [fɪkst] ['ɪnˌkəmz] ,
while **it** **permanently** **diminished** **the** **power** **of** **all** **fixed** **incomes** **,**
尽管 它 永久的 减少 这 力量 的 全部 固定的 收入 ,

虽然它永久性地削弱了所有固定收入的效力，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə][ɔːl] ['lændlɔːdz] [ænd; ənd] ['kæpɪtlɪsts] .
it **gave** **a** **prodigious** **increase** **of** **power** **to** **all** **landlords** **and** **capitalists** **.**
它 给予 一个 惊人 增加 的 力量 到 全部 房东 和 资本家 .

它极大地增强了所有地主和资本家的权力。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] , [ðə; ði][fɔːl][ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][kɔːrn] , [frʌm; frəm] [wət'evər] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]
In **a** **similar** **manner** **,** **the** **fall** **in** **the** **price** **of** **corn** **,** **from** **whatever** **cause** **it**
在 一个 相似的 方式 , 这 落下 在 这 价格 的 玉米 , 从 任何 原因 它
[tʊk] [pleɪs] ,
took **place** **,**
采取 地方 ,

同样，无论是什么原因导致的玉米价格下跌，

[wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , [ə'kʌmpənid] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

which	occurred	towards	the	middle	of	the	last	century	,	accompanied	as	it
哪个	发生	向	这	中间	的	这	最后的	世纪	,	伴随	作为	它

[wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ][raɪz] ,

was	by	a	rise	,
曾是	经过	一个	上升	,

这件事发生在上世纪中叶，伴随着某种增长，

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɔ:l][ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['leɪbər] ,

rather	than	a	fall	in	the	price	of	labour	,
相当	比	一个	落下	在	这	价格	的	劳动	,

而不是劳动力价格下降，

[mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['relətɪv] [tʃek] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l]

must	have	given	a	great	relative	check	to	the	employment	of	capital
必须	有	给定	一个	伟大的	相对的	查看	到	这	就业	的	首都

[ə'pɑ:n][ðə; ði][lænd] ,

upon	the	land	,
之上	这	土地	,

这必然对土地上的资本运用起到了很大的相对抑制作用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['relətɪv] ['stɪmjələs][tu:; tə][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ;

and	a	great	relative	stimulus	to	population	;
和	一个	伟大的	相对的	刺激	到	人口	;

对人口增长有极大的相对刺激作用；

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [prɪ'saɪsli] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n] ['æftərwərdz]

a	state	of	things	precisely	calculated	to	produce	the	reaction	afterwards
一个	状态	的	事物	恰恰	计算	到	生产	这	反应	然后

[ɪk'spɪrɪənst] ,

experienced	,
经验丰富的	,

一种经过精确计算，旨在产生随后所经历的反应的状态。

[ænd; ənd][tu:; tə][kən'vɜ:rt][ˌju: 'es][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'spɔrtɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] .

and	to	convert	us	from	an	exporting	to	an	importing	nation	.
和	到	转变	我们	从	一个	出口	到	一个	输入	国家	.

并使我们从出口国转变为进口国。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['smɪθs] ['ɑ:rgjumənt] ,

It	is	by	no	means	sufficient	for	Dr	Smith's	argument	,
它	是	经过	不	方法	充足的	为了	博士	史密斯	争论	,

这远远不足以支持史密斯博士的论点。

[ðæt] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][kɔ:rn][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['leɪbər] ['ʌndər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]

that	the	price	of	corn	should	determine	the	price	of	labour	under	precisely	the
那	这	价格	的	玉米	应该	决定	这	价格	的	劳动	在下面	恰恰	这

[seɪm] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mænd] .

same	circumstances	of	supply	and	demand	.
相同的	情况	的	供应	和	要求	.

在供求关系完全相同的情况下，玉米的价格应该决定劳动力的价格。

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] , [hi:; hi][mʌst; məst] [ʃoʊ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

To	make	it	applicable	to	his	purpose	,	he	must	show	,	in	addition	,
到	制作	它	适用的	到	他的	目的	,	他	必须	展示	,	在	添加	,

为了使其适用于他的目的，他还必须证明：

[ðæt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ɔ:r][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][raɪz][ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][kɔ:rn] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

that	a	natural	or	artificial	rise	in	the	price	of	corn	,	or	in	the	value	of	silver	,
那	一个	自然的	或者	人造的	上升	在	这	价格	的	玉米	,	或者	在	这	价值	的	银	,

指玉米价格或白银价值的自然或人为上涨。

[wɪl] [meɪk] [noʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,

will	make	no	alteration	in	the	state	of	property	,
将要	制作	不	改造	在	这	状态	的	财产	,

不会对房产现状进行任何改变。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] ['leɪbər] ; [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	in	the	supply	and	demand	of	corn	and	labour	;	a	position	which
和	在	这	供应	和	要求	的	玉米	和	劳动	;	一个	位置	哪个

[ɪk'spɪrɪəns] ['juːnɪfɔːrmli] [ˌkɔntrə'dikts] .

experience	uniformly	contradicts	.
经验	均匀地	矛盾	.

以及玉米和劳动力的供求关系；但经验却始终与这种观点相悖。

['nʌθɪŋ] [ðen] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['evɪdənt] [bəuθ][frʌm; frəm] ['θiːəri] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] ,

Nothing	then	can	be	more	evident	both	from	theory	and	experience	,
没有什么	然后	能	是	更多的	明显	两个都	从	理论	和	经验	,

这一点无论从理论还是经验上都显而易见。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][kɔːrn] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['regjuleɪt] [ðə; ði]

than	that	the	price	of	corn	does	not	immediately	and	generally	regulate	the
比	那	这	价格	的	玉米	做	不是	立即地	和	一般来说	调节	这

['praɪsɪz][ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [kə'mɑːdətiz] ;

prices	of	labour	and	all	other	commodities	;
价格	的	劳动	和	全部	其他	商品	;

此外，玉米价格并不能立即且普遍地调节劳动力价格和所有其他商品的价格；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [praɪs] [ʌv; əv][kɔːrn][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][fɔːr; fər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]

and	that	the	real	price	of	corn	is	capable	of	varying	for	periods	of
和	那	这	真实的	价格	的	玉米	是	有能力的	的	变化	为了	时期	的

[sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]['stɪmjələs][ɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['ægrɪkʌltʃər] .

sufficient	length	to	give	a	decided	stimulus	or	discouragement	to	agriculture	.
充足的	长度	到	给	一个	决定	刺激	或者	沮丧	到	农业	.

玉米的实际价格可能会在足够长的时间内发生变化，从而对农业产生明显的刺激或抑制作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['tempəreri] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [ðæt]

It	is	,	of	course	,	only	to	a	temporary	encouragement	or	discouragement	,	that
它	是	,	的	课程	,	仅有的	到	一个	暂时的	鼓励	或者	沮丧	,	那

['eni] [kə'mɑːdəti] ,

any	commodity	,
任何	商品	,

当然，任何商品的价格波动都只能带来暂时的鼓励或抑制。

[wer] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪz] [friː] , [kæn; kən][biː; bi][səb'dʒɛktɪd] .

where	the	competition	is	free	,	can	be	subjected	.
在哪里	这	竞赛	是	自由的	,	能	是	受	.

在竞争自由的情况下，可能会受到限制。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɪm'plɔɪd] ['iːðər] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd][ɔːr][ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n]

We	may	increase	the	capital	employed	either	upon	the	land	or	in	the	cotton
我们	可能	增加	这	首都	受雇	任何一个	之上	这	土地	或者	在	这	棉布

[ˌmænju'fæktʃər] ,

manufacture	,
生产	,

我们可以增加用于土地或棉纺织业的资本投入，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['pɜːrmənəntli] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv]['fɑːrmɚz][ɔːr][pər'tɪkjələr]

but	it	is	impossible	permanently	to	raise	the	profits	of	farmers	or	particular
但	它	是	不可能的	永久的	到	增加	这	利润	的	农民	或者	特别的

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] ['prɑːfɪts] ;

manufacturers	above	the	level	of	other	profits	;
制造商	多于	这	等级	的	其他	利润	;

但不可能永久地提高农民或特定制造商的利润水平，使其高于其他利润水平；

[ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði]['ɪnflʌks][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] , [ðeɪ] [wɪl] [ˌnesə'serəli]

and	,	after	the	influx	of	a	certain	quantity	of	capital	,	they	will	necessarily
和	,	后	这	流入	的	一个	肯定	数量	的	首都	,	他们	将要	一定

[biː; bi] ['iːkwəlaizd] .

be	equalized	.
是	均衡	.

而且，在一定数量的资本流入之后，它们必然会趋于平等。

[kɔːrn] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ɪz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] [æz; əz] ['ʌðər] [kə'mɑːdətiz] ,

Corn	,	in	this	respect	,	is	subjected	to	the	same	laws	as	other	commodities	,
玉米	,	在	这	尊重	,	是	受	到	这	相同的	法律	作为	其他	商品	,

在这方面，玉米与其他商品一样，都适用相同的法律法规。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [greɪt] [æz; əz]['steɪtɪd][baɪ]

and	the	difference	between	them	is	by	no	means	so	great	as	stated	by
和	这	不同之处	之间	他们	是	经过	不	方法	所以	伟大的	作为	声明	经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] [smɪθ] .

Dr	Smith	.
博士	史密斯	.

他们之间的差异远没有史密斯博士所说的那么大。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['kwestʃən] ,

In	discussing	therefore	the	present	question	,
在	讨论	所以	这	展示	问题	,

因此，在讨论当前问题时，

[wiː; wi][mʌst; məst] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['ɑːrgjumənt][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv]

we	must	lay	aside	the	peculiar	argument	relating	to	the	nature	of
我们	必须	躺	旁边	这	奇特	争论	相关	到	这	自然	的

[kɔːrn] ;

corn	;
玉米	;

我们必须搁置与玉米性质有关的特殊论点；

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][baɪ][kɔːrn] [lɔːz] ,

and	allowing	that	it	is	possible	to	encourage	cultivation	by	corn	laws	,
和	允许	那	它	是	可能的	到	鼓励	栽培	经过	玉米	法律	,

并且允许通过谷物法来鼓励耕种，

[wiː; wi][mʌst; məst][də'rekt]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi][ɔːr]

we	must	direct	our	chief	attention	to	the	question	of	the	policy	or
我们	必须	直接的	我们的	首席	注意力	到	这	问题	的	这	政策	或者

[ɪm'pɑːləsi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] .

impolicy	of	such	a	system	.
不谨慎	的	这样的	一个	系统	.

我们必须将主要注意力集中在这种制度的政策或不政策问题上。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [prɑː'sperəti] [kən'tɪnjuːz] ,

While	our	great	commercial	prosperity	continues	,
尽管	我们的	伟大的	商业的	繁荣	继续	,

在我们持续取得巨大商业繁荣的同时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə'gen] [æn; ən] [ɪk'spɔrtɪŋ] ['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

it	is	scarcely	possible	that	we	should	become	again	an	exporting	nation	with
它	是	几乎	可能的	那	我们	应该	变得	再次	一个	出口	国家	和

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][kɔːrn] .

regard	to	corn	.
看待	到	玉米	.

我们几乎不可能再次成为玉米出口国。

[ðə; ði] ['baʊnti] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ded] ['letər] ; [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'meɪn] [soʊ] .

The	bounty	has	long	been	a	dead	letter	;	and	will	probably	remain	so	.
这	赏金	有	长的	到过	一个	死的	信	;	和	将要	大概	保持	所以	.

悬赏早已名存实亡，而且很可能永远如此。

[wiː; wi] [meɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ðen] [kən'faɪn]['aʊər; ɑːr]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɑːn]

We	may	at	present	then	confine	our	inquiry	to	the	restrictions	upon
我们	可能	在	展示	然后	局限	我们的	询问	到	这	限制	之上

[ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [kɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [sə'plaɪ] .

the	importation	of	foreign	corn	with	a	view	to	an	independent	supply	.
这	输入	的	外国的	玉米	和	一个	看法	到	一个	独立的	供应	.

目前，我们可以将调查范围限定在进口外国玉米的限制上，以期实现独立供应。

[ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['pɑːləsi][ɔːr][ɪm'pɑːləsi][ʌv; əv]

The	determination	of	the	question	,	respecting	the	policy	or	impolicy	of
这	决心	的	这	问题	,	尊重	这	政策	或者	不谨慎	的

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn] [lɔːz] ,

continuing	the	corn	laws	,
继续	这	玉米	法律	,

关于是否继续执行谷物法这一问题的判定，

[siːmz] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θriː] ['fɑːloʊɪŋ] [pɔɪnts] : —

seems	to	depend	upon	the	three	following	points	:	—
似乎	到	依赖	之上	这	三	下列的	积分	:	—

似乎取决于以下三点：—

[fɜːrst] , ['weðər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn]

First	,	Whether	,	upon	the	supposition	of	the	most	perfect	freedom	of	importation
第一的	,	无论	,	之上	这	假设	的	这	最多	完美的	自由	的	输入

[ænd; ənd] [ˌekspɔːr'teɪʃn] ,

and	exportation	,
和	出口	,

首先，假设进出口完全自由，那么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] [wʊd] [groʊ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [sə'plaɪ]

it	is	probable	that	Great	Britain	and	Ireland	would	grow	an	independent	supply
它	是	可能	那	伟大的	英国	和	爱尔兰	会	生长	一个	独立的	供应

[ʌv; əv][kɔːrn] .

of	corn	.
的	玉米	.

英国和爱尔兰很可能拥有独立的玉米供应。

['sekəndli] , ['weðər] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [sə'plaɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][duː][nɑːt] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli] , [ɪz][æn; ən]

Secondly	,	Whether	an	independent	supply	,	if	it	do	not	come	naturally	,	is	an
第二	,	无论	一个	独立的	供应	,	如果	它	做	不是	来	自然	,	是	一个

['ɑːbdʒekt] ['riːəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

object	really	desirable	,
目的	真的	理想	,

其次，如果独立供应并非自然而然产生，那么它是否真的值得追求？

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] .

and	one	which	justifies	the	interference	of	the	legislature	.
和	一	哪个	证明其合理性	这	干涉	的	这	立法机关	.

以及一个足以证明立法机关干预正当性的理由。

[ænd; ənd] , ['θɜːrdli] , [ɪf] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [sə'plaɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt]

And	,	Thirdly	,	If	an	independent	supply	be	considered	as	such	an	object
和	,	第三	,	如果	一个	独立的	供应	是	经过考虑的	作为	这样的	一个	目的

, [haʊ] [fɑːr] ,

,	how	far	,
,	如何	远的	,

第三，如果将独立供应视为此类对象，那么其程度如何？

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ɑːr; ər] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɑːn] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði]

and	by	what	sacrifices	,	are	restrictions	upon	importation	adapted	to	attain	the
和	经过	什么	牺牲	,	是	限制	之上	输入	改编	到	达到	这

[end][ɪn] [vjuː] .

end	in	view	.
结尾	在	看法	.

以及为了达到预期目标，需要做出哪些牺牲来限制进口。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]

Of	the	first	point	,	it	may	be	observed	,	that	it	cannot	,	in	the	nature	of
的	这	第一的	观点	,	它	可能	是	观察到	,	那	它	不能	,	在	这	自然	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

关于第一点，可以指出，就事物的本质而言，它不可能.....

[biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪz] , [sɔɪl] ,

be	determined	by	general	principles	,	but	must	depend	upon	the	size	,	soil	,
是	决定	经过	一般的	原则	,	但	必须	依赖	之上	这	尺寸	,	土壤	,

[fə'sɪlətiz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

facilities	of	culture	,
设施	的	文化	,

应遵循一般原则，但必须取决于规模、土壤、耕作条件等因素。

[ænd; ənd][dɪ'mænd][fɔːr; fər][kɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['kwestʃən] .

and	demand	for	corn	in	the	country	in	question	.
和	要求	为了	玉米	在	这	国家	在	问题	.

以及该国对玉米的需求。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [smɔːl] [wel] - ['piːpld] [steɪts] , [tuː; tə]['ɪmpɔːrt]

We	know	that	it	answers	to	almost	all	small	well	-	peopled	states	,	to	import
我们	知道	那	它	答案	到	几乎	全部	小的	出色地	-	人	各州	,	到	进口

[ðer; ðər][kɔːrn] ;

their	corn	;
他们的	玉米	;

我们知道，几乎所有人口稠密的小国都会进口玉米；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['lændɪd]['neɪʃ(ə)n] ,

and	there	is	every	reason	to	suppose	,	that	even	a	large	landed	nation	,
和	那里	是	每一个	原因	到	认为	,	那	甚至	一个	大的	登陆	国家	,

而且完全有理由认为，即使是一个幅员辽阔的陆地国家，

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɔːl][ɪts] [gʊd] [sɔɪl] ,

abounding	in	a	manufacturing	population	,	and	having	cultivated	all	its	good	soil	,
丰富	在	一个	制造业	人口	,	和	拥有	栽培	全部	它是	好的	土壤	,

制造业人口众多，且所有肥沃的土地都已开垦殆尽，

[maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːpər] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts][kɔːrn][ɪn] ['ʌðər]

might	find	it	cheaper	to	purchase	a	considerable	part	of	its	corn	in	other
可能	寻找	它	更便宜	到	购买	一个	大量	部分	的	它是	玉米	在	其他

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

可能会发现从其他国家购买相当一部分玉米更便宜。

[wer] [ðə; ði] [sə'plaɪ] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'mænd] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'bʌndənt] .

where	the	supply	,	compared	with	the	demand	,	was	more	abundant	.
在哪里	这	供应	,	比较的	和	这	要求	,	曾是	更多的	丰富	.

那里的供应比需求更充足。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪntərkɔ:rs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] ['i:zi]

If	the	intercourse	between	the	different	parts	of	Europe	were	perfectly	easy
如果	这	交往	之间	这	不同的	部分	的	欧洲	是	完美	简单的

[ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [fri:] ,

and	perfectly	free	,
和	完美	自由的	,

如果欧洲不同地区之间的交流完全便捷、完全自由，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wʌn] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [im'plɔiŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

it	would	be	by	no	means	natural	that	one	country	should	be	employing	a	great
它	会	是	经过	不	方法	自然的	那	一	国家	应该	是	雇用	一个	伟大的

['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pʊr] [lændz] ,

capital	in	the	cultivation	of	poor	lands	,
首都	在	这	栽培	的	贫穷的	土地	,

一个国家投入大量资本去开垦贫瘠的土地，这绝非自然而然的事情。

[waɪl] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] , [lændz] [kəm'pærətɪvli] [rɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] ['veri] [ɪl] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

while	at	no	great	distance	,	lands	comparatively	rich	were	lying	very	ill	cultivated	,
尽管	在	不	伟大的	距离	,	土地	比较	富有的	是	说谎	非常	患病的	栽培	,

然而，在不远处，一些相对肥沃的土地却荒芜贫瘠。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [dɪ'mænd] .

from	the	want	of	an	effectual	demand	.
从	这	想	的	一个	有效的	要求	.

由于缺乏有效的诉求。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɪm'pru:vmənt] [ɔ:t] ['nætʃ(ə)rəli][tu:; tə][proʊ'si:d] [mɔ:r] ['ekwəbli] .

The	progress	of	agricultural	improvement	ought	naturally	to	proceed	more	equably	.
这	进步	的	农业	改进	应该	自然	到	继续	更多的	公平地	.

农业改良的进程自然应该更加均衡地进行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ɪn'di:d] [ðæt] [ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] , [skɪl] , [ænd; ənd][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪn]

It	is	true	indeed	that	the	accumulation	of	capital	,	skill	,	and	population	in
它	是	真的	的确	那	这	积累	的	首都	,	技能	,	和	人口	在

[pər'tɪkjələr] ['distrikts] ,

particular	districts	,
特别的	地区	,

资本、技能和人口在特定地区的积累的确是事实，

[maɪt] [gɪv] [sʌm; səm] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [nɑ:t] [pə'zest] [baɪ] ['pu:rɚ] [neiʃəns] ;

might	give	some	facilities	of	culture	not	possessed	by	poorer	nations	;
可能	给	一些	设施	的	文化	不是	拥有	经过	贫穷	国家	;

或许能提供一些较贫穷国家所不具备的文化设施；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [fə'sɪlətiz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] [greɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]

but	such	facilities	could	not	be	expected	to	make	up	for	great	differences	in
但	这样的	设施	可以	不是	是	预期的	到	制作	向上	为了	伟大的	差异	在

[ðə; ði]['kwɑ:lətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

the	quality	of	the	soil	and	the	expenses	of	cultivation	.
这	质量	的	这	土壤	和	这	开支	的	栽培	.

但是，不能指望这些设施能够弥补土壤质量和耕作成本方面的巨大差异。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:v] [ðæt] ['ʌndər] ['veri] [greɪt]

And	it	is	impossible	to	conceive	that	under	very	great
和	它	是	不可能的	到	构想	那	在下面	非常	伟大的

[ˌɪnə'kwɑ:lɪti:z, ˌɪnɪ'kwɑ:lɪti:z, 'ɪni:'kwɑ:lɪti:z][ɪn][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər][kɔ:rn][ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,

inequalities	in	the	demand	for	corn	in	different	countries	,
不平等	在	这	要求	为了	玉米	在	不同的	国家	,

而且，在各国对玉米的需求存在巨大差异的情况下，是不可能出现这种情况的。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ]['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['mɜ:rkənti:l] [ænd; ənd]

occasioned	by	a	very	great	difference	in	the	accumulation	of	mercantile	and
引发	经过	一个	非常	伟大的	不同之处	在	这	积累	的	商业	和

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [taʊnz] ,

manufacturing	capital	and	in	the	number	of	large	towns	,
制造业	首都	和	在	这	数字	的	大的	城镇	,

这是由于商业和制造业资本积累以及大城镇数量的巨大差异造成的。

[æn; ən] [ˌi:kwələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][praɪs][kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] ,

an	equalization	of	price	could	take	place	,
一个	均衡	的	价格	可以	拿	地方	,

价格趋于均衡是有可能发生的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][træns'fɜ:r][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

without	the	transfer	of	a	part	of	the	general	supply	of	Europe	,
没有	这	转移	的	一个	部分	的	这	一般的	供应	的	欧洲	,

如果没有转移欧洲部分一般供应，

[frʌm; frəm]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][dɪ'mænd][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , [tu:; tə] [ðoʊz] [wer]

from	places	where	the	demand	was	comparatively	deficient	,	to	those	where
从	地方	在哪里	这	要求	曾是	比较	不足	,	到	那些	在哪里

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ɪk'sesɪv] .

it	was	comparatively	excessive	.
它	曾是	比较	过多的	.

从需求相对不足的地方，到需求相对过剩的地方。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - [ˌjʊrə'pi:ən] ['kɑ:mɜ:rs] ,

According	to	Oddy's	European	commerce	,
根据	到	-	欧洲的	商业	,

根据奥迪的欧洲商业报告，

[ðə; ði][poʊlz][kæn; kən][ə'fɔ:rd][tu:; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər][kɔ:rn][tu:; tə]['dænsig][æt; ət]['θɜ:rti] [tu:] ['ʃɪlɪŋ]

the	Poles	can	afford	to	bring	their	corn	to	Danzig	at	thirty	two	shillings
这	波兰人	能	买得起	到	带来	他们的	玉米	到	但泽	在	三十	二	先令

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər] .

a	quarter	.
一个	四分之一	.

波兰人有能力以每夸脱32先令的价格将他们的玉米运到但泽。

[ðə; ði]['bɔ:ltɪk] ['mɜ:tʃənts] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt][ðə; ði][praɪs][ɪz][nɑ:t]['veri]

The	Baltic	merchants	are	said	to	be	of	opinion	that	the	price	is	not	very
这	波罗的海	商人	是	说	到	是	的	观点	那	这	价格	是	不是	非常

['dɪfrənt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;

different	at	present	;
不同的	在	展示	;

据说波罗的海商人认为，目前的价格并没有太大差别；

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] ,

and	there	can	be	little	doubt	,
和	那里	能	是	小的	怀疑	,

这一点几乎毋庸置疑。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][kɔ:rn] ['groʊɚz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:ltɪk][kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔ:rwərd]

that	if	the	corn	growers	in	the	neighbourhood	of	the	Baltic	could	look	forward
那	如果	这	玉米	种植者	在	这	邻里	的	这	波罗的海	可以	看	向前

[tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:rmənəntli] ['oʊpən]['mɑ:rkɪt][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pɔ:rts] ,

to	a	permanently	open	market	in	the	British	ports	,
到	一个	永久的	打开	市场	在	这	英国	端口	,

如果波罗的海沿岸地区的玉米种植户能够期待英国港口拥有永久开放的市场，

[ðeɪ] [wʊd] [reɪz] [kɔːrn] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

they	would	raise	corn	expressly	for	the	purpose	.
他们	会	增加	玉米	明确地	为了	这	目的	.

他们会专门为此目的种植玉米。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ə'merɪkə] ; [ænd; ənd]['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz][ˌaɪ 'tiː]

The	same	observation	is	applicable	to	America	;	and	under	such	circumstances	it
这	相同的	观察	是	适用的	到	美国	;	和	在下面	这样的	情况	它

[wʊd] ['ænsər] [tuː; tə][bəuθ] ['kʌntriz] ,

would	answer	to	both	countries	,
会	回答	到	两个都	国家	,

同样的道理也适用于美国；在这种情况下，这个问题对两国都适用。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː; tə][ə'fɔːrd][ˌjuː 'es] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

for	many	years	to	come	,	to	afford	us	supplies	of	corn	,
为了	许多	年	到	来	,	到	买得起	我们	补给品	的	玉米	,

在未来许多年里，这将为我们提供玉米供应。

[ɪn] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['kwɑːntətiz] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv]['evər] [jet] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

in	much	larger	quantities	than	we	have	ever	yet	received	from	them	.
在	很多	更大的	数量	比	我们	有	曾经	然而	已收到	从	他们	.

数量远超我们以往从他们那里收到的数量。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [bəuθ] [ɪn'kluːsɪv] ,

During	the	five	years	from	1804	to	1808	,	both	inclusive	,
期间	这	五	年	从	-	到	-	,	两个都	包容性	,

从1804年到1808年这五年间，

[ðə; ði] ['bʊliən] [praɪs][ʌv; əv][kɔːrn][wʌz; wəz][ə'baʊt]['sev(ə)nti][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [pər]['kwɔːrtər] ; [jet] , [æt; ət]

the	bullion	price	of	corn	was	about	seventy	five	shillings	per	quarter	;	yet	,	at
这	金条	价格	的	玉米	曾是	关于	七十	五	先令	每	四分之一	;	然而	,	在

[ðɪs] [praɪs] ,

this	price	,
这	价格	,

玉米的金价约为每夸脱75先令；然而，即使按这个价格计算，

[ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['betər] [tuː; tə]['ɪmpɔːrt][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz]

it	answered	to	us	better	to	import	some	portion	of	our	supplies
它	回答	到	我们	更好的	到	进口	一些	部分	的	我们的	补给品

[ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr][lænd]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [groʊ]

than	to	bring	our	land	into	such	a	state	of	cultivation	as	to	grow
比	到	带来	我们的	土地	进入	这样的	一个	状态	的	栽培	作为	到	生长

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

our	own	consumption	.
我们的	自己的	消耗	.

对我们来说，进口一部分物资比开垦土地以生产我们自己需要的粮食要好得多。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [haʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][kɔːrn]

We	have	already	shown	how	slowly	and	partially	the	price	of	corn
我们	有	已经	所示	如何	缓慢地	和	部分	这	价格	的	玉米

[ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'spensɪz][ʌv; əv]

affects	the	price	of	labour	and	some	of	the	other	expenses	of
影响	这	价格	的	劳动	和	一些	的	这	其他	开支	的

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

cultivation	.
栽培	.

我们已经展示了玉米价格如何缓慢且部分地影响劳动力价格和一些其他耕作成本。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈkredəb(ə)l] [ðen] [ðæt] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ˌɪmpɔːrˈteɪʃn] [ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ʌv; əv][kɔːrn]

Is	it	credible	then	that	if	by	the	freedom	of	importation	the	prices	of	corn
是	它	可信的	然后	那	如果	经过	这	自由	的	输入	这	价格	的	玉米

[wɜːr; wər] [ˈiːkwəlaizd] ,

were	equalized	,
是	均衡	,

那么，如果通过自由进口实现玉米价格均等化，这种说法是否可信呢?

[ænd; ənd] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [faɪv] [ɔːr] [ˈfɪfti] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] ,

and	reduced	to	about	forty	five	or	fifty	shillings	a	quarter	,
和	减少	到	关于	四十	五	或者	五十	先令	一个	四分之一	,

价格降至每季度约四十五或五十先令。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈænsər] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈægrɪkʌltʃər] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr]

it	could	answer	to	us	to	go	on	improving	our	agriculture	with	our
它	可以	回答	到	我们	到	去	在	改善	我们的	农业	和	我们的

[ɪnˈkriːsɪŋ] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

increasing	population	,
增加	人口	,

它或许可以激励我们随着人口增长不断改进农业。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [prəˈduːs] [ɪn][ɪts][ˈæktʃuəl] [steɪt] ?

or	even	to	maintain	our	produce	in	its	actual	state	?
或者	甚至	到	维持	我们的	生产	在	它是	实际的	状态	?

或者甚至是为了保持我们农产品的原状?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪsˈteɪk] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːl][ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]

It	is	a	great	mistake	to	suppose	that	the	effects	of	a	fall	in	the	price	of
它	是	一个	伟大的	错误	到	认为	那	这	效果	的	一个	落下	在	这	价格	的

[kɔːrn][ɑːn][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ˈfʊli] [ˈkɔmpenseitid] [baɪ][ə; eɪ][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [rents] .

corn	on	cultivation	may	be	fully	compensated	by	a	diminution	of	rents	.
玉米	在	栽培	可能	是	完全	补偿	经过	一个	减少	的	租金	.

认为玉米价格下跌对耕作的影响可以通过租金减少来完全弥补，这是一个很大的错误。

[rɪtʃ] [lænd] [wɪtʃ] [jiːldz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][net] [rent] , [meɪ] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [kept] [ʌp][ɪn][ɪts][ˈæktʃuəl] [steɪt] ,

Rich	land	which	yields	a	large	net	rent	,	may	indeed	be	kept	up	in	its	actual	state	,
富有的	土地	哪个	产量	一个	大的	网	租	,	可能	的确	是	保留	向上	在	它是	实际的	状态	,

能够带来丰厚净租金的肥沃土地，确实可以保持其原貌。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːl][ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ɪts] [prəˈduːs] :

notwithstanding	a	fall	in	the	price	of	its	produce	:
虽然	一个	落下	在	这	价格	的	它是	生产	:

尽管其农产品价格下跌:

[æz; əz][ə; eɪ][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv][rent] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [ˈkɑːmpenseɪt] [ðɪs] [fɔːl][ænd; ənd]

as	a	diminution	of	rent	may	be	made	entirely	to	compensate	this	fall	and
作为	一个	减少	的	租	可能	是	制成	完全	到	补偿	这	落下	和

[ɔːl][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ɪkˈspensɪz] [ðæt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈtækst] [ˈkʌntri] .

all	the	additional	expenses	that	belong	to	a	rich	and	highly	taxed	country	.
全部	这	额外的	开支	那	属于	到	一个	富有的	和	高度	已征税	国家	.

租金的减少完全可以弥补租金的下降以及富裕且高税收国家的所有额外开支。

[bʌt; bət][ɪn] [pʊr] [lænd] , [ðə; ði] [fʌnd] [ʌv; əv] [rent] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n][biː; bi] [faʊnd] [kwaɪt] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]

But	in	poor	land	,	the	fund	of	rent	will	often	be	found	quite	insufficient	for
但	在	贫穷的	土地	,	这	基金	的	租	将要	经常	是	成立	相当	不足的	为了

[ðɪs] [ˈpɜːrpəs] .

this	purpose	.
这	目的	.

但在贫瘠的土地上，租金收入往往不足以满足这一需求。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][lænd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːləti] [ðæt] [ðə; ði]

There	is	a	good	deal	of	land	in	this	country	of	such	a	quality	that	the
那里	是	一个	好的	交易	的	土地	在	这	国家	的	这样的	一个	质量	那	这

[ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ɪts][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

expenses	of	its	cultivation	,
开支	的	它是	栽培	,

这个国家有很多优质土地，耕种成本很低。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋz] [ʌv; əv] [pʊr] [reɪts] , [taɪð] [ænd; ənd]['tæksɪz] ,

together	with	the	outgoings	of	poor	rates	,	tithes	and	taxes	,
一起	和	这	支出	的	贫穷的	利率	,	什一奉献	和	税收	,

加上贫困救济金、什一税和税收的支出，

[wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði]['fɑːrmər][tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪfθ] [ɔːr][sɪksθ][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː]

will	not	allow	the	farmer	to	pay	more	than	a	fifth	or	sixth	of	the	value
将要	不是	允许	这	农民	到	支付	更多的	比	一个	第五	或者	第六	的	这	价值

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [prə'duːs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][rent] .

of	the	whole	produce	in	the	shape	of	rent	.
的	这	所有的	生产	在	这	形状	的	租	.

不允许农民以租金的形式支付超过全部农产品价值的五分之一或六分之一。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][greɪn][tuː; tə][fɔːl][frʌm; frəm]['sev(ə)nti][faɪv]

If	we	were	to	suppose	the	prices	of	grain	to	fall	from	seventy	five
如果	我们	是	到	认为	这	价格	的	粮食	到	落下	从	七十	五

['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə]['fɪfti] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði]['kwɔːrtər] ,

shillings	to	fifty	shillings	the	quarter	,
先令	到	五十	先令	这	四分之一	,

如果我们假设粮食价格从每季度75先令跌至50先令，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rent] [wʊd] [biː; bi] [əb'zɔːrbd] ,

the	whole	of	such	a	rent	would	be	absorbed	,
这	所有的	的	这样的	一个	租	会	是	吸收	,

全部租金将被吸收。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][dɪd][nɑːt][fɔːl][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n]

even	if	the	price	of	the	whole	produce	of	the	farm	did	not	fall	in	proportion
甚至	如果	这	价格	的	这	所有的	生产	的	这	农场	做过	不是	落下	在	部分

[tuː; tə][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][greɪn] ,

to	the	price	of	grain	,
到	这	价格	的	粮食	,

即使农场所有农产品的价格没有与粮食价格成比例下降，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːl][ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['leɪbər] .

and	making	some	allowance	for	a	fall	in	the	price	of	labour	.
和	制作	一些	津贴	为了	一个	落下	在	这	价格	的	劳动	.

并考虑到劳动力价格下降的情况。

[ðə; ði]['regjələr][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [lænd][fɔːr; fər][greɪn] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] ,

The	regular	cultivation	of	such	land	for	grain	would	of	course	be	given	up	,
这	常规的	栽培	的	这样的	土地	为了	粮食	会	的	课程	是	给定	向上	,

当然，这类土地的常规粮食种植将会放弃。

[ænd; ənd] ['eni][sɔːrt][ʌv; əv] ['pæstʃər] , [haʊ'evər] ['skænti] , [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [bəuθ][tuː; tə]

and	any	sort	of	pasture	,	however	scanty	,	would	be	more	beneficial	both	to
和	任何	种类	的	牧场	,	然而	稀少	,	会	是	更多的	有利	两个都	到

[ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd]['fɑːrmər] .

the	landlord	and	farmer	.
这	房东	和	农民	.

任何形式的牧场，无论多么稀少，对地主和农民来说都更有利。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['riːəl] [praɪs] [ʌv; əv][kɔːrn][ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

But	a	diminution	in	the	real	price	of	corn	is	still	more	efficient	,
但	一个	减少	在	这	真实的	价格	的	玉米	是	仍然	更多的	高效的	,

但降低玉米实际价格仍然更有效。

[ɪn] [priˈventɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][lænd] , [ðæn; ðən][ɪn] ['θroʊɪŋ] [lænd] , [wɪtʃ]

in	preventing	the	future	improvement	of	land	,	than	in	throwing	land	,	which
在	预防	这	未来	改进	的	土地	,	比	在	投掷	土地	,	哪个

[hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [ɪm'pruːvd] ,

has	been	already	improved	,
有	到过	已经	改进	,

与其丢弃已经改良过的土地，不如阻止土地未来的改良。

[aʊt] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

out	of	cultivation	.
出去	的	栽培	.

未开垦。

[ɪn] [ɔːl] [prə'gresɪv] ['kʌntriz] ,

In	all	progressive	countries	,
在	全部	进步	国家	,

在所有进步国家，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [praɪs] [ʌv; əv][kɔːrn][ɪz]['nevər] ['haɪər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

the	average	price	of	corn	is	never	higher	than	what	is	necessary	to	continue
这	平均的	价格	的	玉米	是	绝不	更高	比	什么	是	必要的	到	继续

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [prə'duːs] .

the	average	increase	of	produce	.
这	平均的	增加	的	生产	.

玉米的平均价格永远不会高于维持农产品平均增长所需的价格。

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [lændz][ʌv; əv][moʊst]

And	though	,	in	much	the	greater	part	of	the	improved	lands	of	most
和	尽管	,	在	很多	这	更大的	部分	的	这	改进	土地	的	最多

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

然而，在大多数国家的大部分改良土地上，

[ðer; ðər][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'kɒnəmɪsts] [kɔːl][ə; eɪ][dɪ'spoʊzəb(ə)l] [prə'duːs] , [ðæt] [ɪz] ,

there	is	what	the	French	economists	call	a	disposable	produce	,	that	is	,
那里	是	什么	这	法语	经济学家	称呼	一个	一次性的	生产	,	那	是	,

法国经济学家称之为一次性产品，也就是说，

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fjuːtʃər] [prə'dʌkʃn] ,

a	portion	which	might	be	taken	away	without	interfering	with	future	production	,
一个	部分	哪个	可能	是	已采取	离开	没有	干扰	和	未来	生产	,

[jet] ,

yet	,
然而	,

一部分可以移除而不会影响未来的生产，然而，

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [prə'duːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ]

in	reference	to	the	whole	of	the	actual	produce	and	the	rate	at	which
在	参考	到	这	所有的	的	这	实际的	生产	和	这	速度	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

it	is	increasing	,
它	是	增加	,

就实际产量及其增长率而言，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][praɪs][soʊ][dɪ'spoʊzəb(ə)l] .

there	is	no	part	of	the	price	so	disposable	.
那里	是	不	部分	的	这	价格	所以	一次性的	.

价格中没有任何部分是可以随意丢弃的。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [freʃ] ['kæpɪt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði][lænd][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɒnts]

In	the	employment	of	fresh	capital	upon	the	land	to	provide	for	the	wants
在	这	就业	的	新鲜的	首都	之上	这	土地	到	提供	为了	这	想要

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

of	an	increasing	population	,
的	一个	增加	人口	,

在土地上投入新的资本以满足不断增长的人口的需求方面，

['weðər] [ðɪs] [freʃ] ['kæpɪt(ə)l][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [mɔːr] [lænd]['ʌndər][ðə; ði] [plaʊ] [ɔːr][ɪn]

whether	this	fresh	capital	be	employed	in	bringing	more	land	under	the	plough	or	in
无论	这	新鲜的	首都	是	受雇	在	带来	更多的	土地	在下面	这	犁	或者	在

[ɪm'pruːvɪŋ] [lænd] [ɔːl'redi] [ɪn][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

improving	land	already	in	cultivation	,
改善	土地	已经	在	栽培	,

无论这笔新增资金是用于开垦更多土地，还是用于改良已耕种的土地，

[ðə; ði][meɪn] ['kwestʃən] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] ;

the	main	question	always	depends	upon	the	expected	returns	of	this	capital	;
这	主要的	问题	总是	取决于	之上	这	预期的	返回	的	这	首都	;

主要问题始终取决于这笔资金的预期回报；

[ænd; ənd][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][groʊs]['prɑːfɪts][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ]

and	no	part	of	the	gross	profits	can	be	diminished	without	diminishing
和	不	部分	的	这	总的	利润	能	是	减少	没有	减少

[ðə; ði]['moʊtɪv][tuː; tə] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	motive	to	this	mode	of	employing	it	.
这	动机	到	这	模式	的	雇用	它	.

任何毛利润的减少都会削弱采用这种生产方式的动机。

['evri] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][praɪs][nɑːt] ['fʊli] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['bæləns] [baɪ][ə; eɪ] [prə'pɔːrʃənət]

Every	diminution	of	price	not	fully	and	immediately	balanced	by	a	proportionate
每一个	减少	的	价格	不是	完全	和	立即地	均衡	经过	一个	成比例的

[fɔːl][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] ,

fall	in	all	the	necessary	expenses	of	a	farm	,
落下	在	全部	这	必要的	开支	的	一个	农场	,

价格的任何下跌，如果不能立即被农场所有必要开支的相应下降完全抵消，

['evri] [tæks][ɑːn][ðə; ði][lænd] , ['evri] [tæks][ɑːn] ['fɑːrmɪŋ] [stɑːk] , ['evri] [tæks][ɑːn][ðə; ði] ['nesəseriz]

every	tax	on	the	land	,	every	tax	on	farming	stock	,	every	tax	on	the	necessaries
每一个	税	在	这	土地	,	每一个	税	在	农业	库存	,	每一个	税	在	这	必需品

[ʌv; əv]['fɑːrmɚz] ,

of	farmers	,
的	农民	,

对土地征收的每一项税，对农用牲畜征收的每一项税，对农民必需品征收的每一项税，

[wɪl] [tel] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] , ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['aʊtgoʊɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [fɔːr; fər]

will	tell	in	the	computation	;	and	if	,	after	all	these	outgoings	are	allowed	for
将要	告诉	在	这	计算	;	和	如果	,	后	全部	这些	支出	是	允许	为了

,

,

,

计算结果会说明一切；如果扣除所有这些支出后，

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'du:s] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ə; eɪ] [fer] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l]
the **price** **of** **the** **produce** **will** **not** **leave** **a** **fair** **remuneration** **for** **the** **capital**
这 价格 的 这 生产 将要 不是 离开 一个 公平的 报酬 为了 这 首都
[ɪm'plɔɪd] ,
employed **,**
受雇 ,

产品价格不足以使投入的资本获得合理的回报。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [reɪt] [ʌv; əv] ['prɑ:fɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rent] [æt; ət] [li:st] ['i:kwəl] [tu:; tə]
according **to** **the** **general** **rate** **of** **profits** **and** **a** **rent** **at** **least** **equal** **to**
根据 到 这 一般的 速度 的 利润 和 一个 租 在 至少 平等的 到
[ðə; ði] [rent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] [ɪts] ['fɔ:rmər] [steɪt] ,
the **rent** **of** **the** **land** **in** **its** **former** **state** **,**
这 租 的 这 土地 在 它是 以前的 状态 ,

根据一般利润率和至少等于土地原有租金的租金，

[noʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['moʊtɪv] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [prə'dʒektid] [ɪm'pru:vmənt] .
no **sufficient** **motive** **can** **exist** **to** **undertake** **the** **projected** **improvement** **.**
不 充足的 动机 能 存在 到 承担 这 预计 改进 .

没有足够的动机去实施预期的改进措施。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [mis'teik] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmɪsts] [tu:; tə] [kən'sɪdər]
It **was** **a** **fatal** **mistake** **in** **the** **system** **of** **the** **Economists** **to** **consider**
它 曾是 一个 致命的 错误 在 这 系统 的 这 经济学家 到 考虑
['mɪrli] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] ,
merely **production** **and** **reproduction** **,**
仅仅 生产 和 生殖 ,

经济学家的体系犯了一个致命的错误，那就是只考虑生产和再生产。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,
and **not** **the** **provision** **for** **an** **increasing** **population** **,**
和 不是 这 条款 为了 一个 增加 人口 ,

而不是为不断增长的人口提供保障。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˌterə'tɔ:riəl] [tæks] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] [moʊst] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['ɑ:bstək(ə)lz] .
to **which** **their** **territorial** **tax** **would** **have** **raised** **the** **most** **formidable** **obstacles** **.**
到 哪个 他们的 领土 税 会 有 提高 这 最多 强大 障碍 .

其中，他们的领土税将构成最巨大的障碍。

[ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ðen] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
On **the** **whole** **then** **considering** **the** **present** **accumulation** **of** **manufacturing**
在 这 所有的 然后 考虑 这 展示 积累 的 制造业
[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
population **in** **this** **country** **,**
人口 在 这 国家 ,

总的来说，考虑到目前我国制造业人口的积累情况，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [ɪn] ['jʊrəp] , [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ə'tendɪŋ] [enk'ləʊʒəz] ,
compared **with** **any** **other** **in** **Europe** **,** **the** **expenses** **attending** **enclosures** **,**
比较的 和 任何 其他 在 欧洲 , 这 开支 参加 外壳 ,

与欧洲其他任何地方相比，围墙相关的费用

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['tæksɪz] , [fju:] [θɪŋz] [si:m] [les] ['prɑ:bəb(ə)l] ,
the **price** **of** **labour** **and** **the** **weight** **of** **taxes** **,** **few** **things** **seem** **less** **probable** **,**
这 价格 的 劳动 和 这 重量 的 税收 , 很少 事物 似乎 较少的 可能 ,

劳动力价格和税收负担，似乎没有什么比这更不可能的了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['nætʃ(ə)rəli] [groʊ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rn] ;
than **that** **Great** **Britain** **should** **naturally** **grow** **an** **independent** **supply** **of** **corn** **;**
比 那 伟大的 英国 应该 自然 生长 一个 独立的 供应 的 玉米 ;

与其说英国理应拥有独立的玉米供应，不如说它理应如此；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] ,

and	nothing	can	be	more	certain	,
和	没有什么	能	是	更多的	肯定	,

这一点毋庸置疑。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] [wiːt] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [baɪ] [friː]

than	that	if	the	prices	of	wheat	in	Great	Britain	were	reduced	by	free
比	那	如果	这	价格	的	小麦	在	伟大的	英国	是	减少	经过	自由的

[ˌɪmpɔːr'teɪʃn] ['nɪrli] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

importation	nearly	to	a	level	with	those	of	America	and	the	continent	,
输入	几乎	到	一个	等级	和	那些	的	美国	和	这	大陆	,

如果英国的小麦价格通过自由进口降低到接近美国和欧洲大陆的水平，那情况就截然不同了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][prɑː'sperəti][wɜːr; wər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

and	if	our	manufacturing	prosperity	were	to	continue	increasing	,
和	如果	我们的	制造业	繁荣	是	到	继续	增加	,

如果我们的制造业繁荣持续增长，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪnkən'testəbli] ['ænsər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]

it	would	incontestably	answer	to	us	to	support	a	part	of	our	present
它	会	无可争议地	回答	到	我们	到	支持	一个	部分	的	我们的	展示

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɑːn] ['fɔːrən] [kɔːrn] ,

population	on	foreign	corn	,
人口	在	外国的	玉米	,

毫无疑问，用进口玉米来养活我们现有人口的一部分，是对我们这种做法的回应。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːbəbli][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

and	nearly	the	whole	probably	of	the	increasing	population	,
和	几乎	这	所有的	大概	的	这	增加	人口	,

几乎整个不断增长的人口可能都是如此，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli][ɪk'spekt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['twenti]

which	we	may	naturally	expect	to	take	place	in	the	course	of	the	next	twenty
哪个	我们	可能	自然	预计	到	拿	地方	在	这	课程	的	这	下一个	二十

[ɔːr] ['twenti] [faɪv] ['jɪrz] .

or	twenty	five	years	.
或者	二十	五	年	.

我们自然可以预期，这种情况会在未来二十到二十五年内发生。

[ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] , ['weðər] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [sə'plaɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

The	next	question	for	consideration	is	,	whether	an	independent	supply	,	if	it
这	下一个	问题	为了	考虑	是	,	无论	一个	独立的	供应	,	如果	它

[duː][nɑːt] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli] ,

do	not	come	naturally	,
做	不是	来	自然	,

接下来需要考虑的问题是，如果自然供应不足，是否需要独立供应?

[ɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt] ['riːəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv]

is	an	object	really	desirable	and	one	which	justifies	the	interference	of
是	一个	目的	真的	理想	和	一	哪个	证明其合理性	这	干涉	的

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] .

the	legislature	.
这	立法机关	.

这是一个真正令人向往的目标，也是立法机关进行干预的正当理由。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [baɪ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]

The	general	principles	of	political	economy	teach	us	to	buy	all	our
这	一般的	原则	的	政治的	经济	教	我们	到	买	全部	我们的

[kə'mɑːdətiz] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] ;

commodities	where	we	can	have	them	the	cheapest	;
商品	在哪里	我们	能	有	他们	这	最便宜	;

政治经济学的一般原则教导我们，要尽可能在价格最低的地方购买所有商品;

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns]

and	perhaps	there	is	no	general	rule	in	the	whole	compass	of	the	science
和	也许	那里	是	不	一般的	规则	在	这	所有的	罗盘	的	这	科学

[tuː; tə] [wɪtʃ] [fjuːər] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ɪk'sepʃənz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['præktɪs] .

to	which	fewer	justifiable	exceptions	can	be	found	in	practice	.
到	哪个	更少	合理的	例外情况	能	是	成立	在	实践	.

或许在整个科学领域中，没有哪一条普遍规律在实践中能找到如此多合理的例外情况。

[ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [welθ] , [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['paʊər] ,

In	the	simple	view	of	present	wealth	,	population	,	and	power	,
在	这	简单的	看法	的	展示	财富	,	人口	,	和	力量	,

从目前财富、人口和权力的简单视角来看，

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][dʒʌst]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][æm'bɪʃ(ə)n] , [aɪ][kæn; kən]

three	of	the	most	natural	and	just	objects	of	national	ambition	,	I	can
三	的	这	最多	自然的	和	只是	对象	的	国家的	志向	,	我	能

['hɑːrdli][ɪ'mædʒɪn][æn; ən] [ɪk'sepʃn] ;

hardly	imagine	an	exception	;
几乎	想象	一个	例外	;

这是国家抱负最自然、最正当的三项目标，我很难想象会有例外；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][strɪkt] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðæt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

as	it	is	only	by	a	strict	adherence	to	this	rule	that	the	capital	of	a
作为	它	是	仅有的	经过	一个	严格的	依从性	到	这	规则	那	这	首都	的	一个

['kʌntri] [kæn; kən]['evər][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld] [ɪts] ['gretɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [prə'duːs] .

country	can	ever	be	made	to	yield	its	greatest	amount	of	produce	.
国家	能	曾经	是	制成	到	屈服	它是	最	数量	的	生产	.

只有严格遵守这条规则，一个国家的资本才能产生最大的产出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒʌstli]['steɪtɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] [smɪθ] [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz]

It	is	justly	stated	by	Dr	Smith	that	by	means	of	trade	and	manufactures
它	是	公正地	声明	经过	博士	史密斯	那	经过	方法	的	贸易	和	制成品

[ə; eɪ] ['kʌntri] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [səb'sɪstəns] ,

a	country	may	enjoy	a	much	greater	quantity	of	subsistence	,
一个	国家	可能	享受	一个	很多	更大的	数量	的	生存	,

正如史密斯博士所言，一个国家通过贸易和制造业可以享有更多的生活必需品。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪts] [oʊn]

and	consequently	may	have	a	much	greater	population	,	than	what	its	own
和	最后	可能	有	一个	很多	更大的	人口	,	比	什么	它是	自己的

[lændz][kʊd; kəd][ə'fɔːrd] .

lands	could	afford	.
土地	可以	买得起	.

因此，其人口可能远远超过其土地所能承载的人口数量。

[ɪf] ['hɑːlənd] , ['venɪs] , [ænd; ənd]['hæmbɜːrg][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn] ['fɔːrən]

If	Holland	,	Venice	,	and	Hamburg	had	declined	a	dependence	upon	foreign
如果	荷兰	,	威尼斯	,	和	汉堡	有	拒绝	一个	依赖性	之上	外国的

['kʌntriz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] ,

countries	for	their	support	,
国家	为了	他们的	支持	,

如果荷兰、威尼斯和汉堡拒绝依赖外国的支持，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [steɪts] ,

they	would	always	have	remained	perfectly	inconsiderable	states	,
他们	会	总是	有	剩余	完美	微不足道的	各州	,

它们始终会保持微不足道的地位，

[ænd; ənd]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv]['rɪzn][tu:; tə][ðæt] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [welθ] , ['paʊər] , [ænd; ənd]

and	never	could	have	risen	to	that	pitch	of	wealth	,	power	,	and
和	绝不	可以	有	升起	到	那	沥青	的	财富	,	力量	,	和

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

而且永远不可能达到那样的财富、权力和人口规模。

[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][mə'rɪdiən][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'rɪr] .

which	distinguished	the	meridian	of	their	career	.
哪个	杰出的	这	子午线	的	他们的	职业	.

这标志着他们职业生涯的转折点。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][kɔ:rn][ə'fekts; 'æfˌekts][bʌt; bət] ['sloʊli] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['leɪbər] , [ænd; ənd]

Although	the	price	of	corn	affects	but	slowly	the	price	of	labour	,	and
虽然	这	价格	的	玉米	影响	但	缓慢地	这	价格	的	劳动	,	和

['nevər] ['regjuleits] [ˌaɪ 'ti:] ['hoʊlli] ,

never	regulates	it	wholly	,
绝不	监管	它	完全	,

虽然玉米价格对劳动力价格的影响缓慢，而且永远无法完全调节劳动力价格，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

yet	it	has	unquestionably	a	powerful	influence	upon	it	.
然而	它	有	毫无疑问	一个	强大的	影响	之上	它	.

然而，它对它有着毋庸置疑的强大影响。

[ə; eɪ][moʊst]['pɜ:rfɪkt] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔ:rs] [bɪ'twi:n] ['dɪfrənt] [neiʃəns][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]

A	most	perfect	freedom	of	intercourse	between	different	nations	in	the	article	of
一个	最多	完美的	自由	的	交往	之间	不同的	国家	在	这	文章	的

[kɔ:rn] ,

corn	,
玉米	,

各国之间在粮食贸易方面享有最完美的自由交流，

['greɪtli] [kən'tribjuts] [tu:; tə][æn; ən] [ˌi:kwələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]['praɪsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði]['vælju:]

greatly	contributes	to	an	equalization	of	prices	and	a	level	in	the	value
非常	贡献	到	一个	均衡	的	价格	和	一个	等级	在	这	价值

[ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['metlz] .

of	the	precious	metals	.
的	这	宝贵的	金属	.

极大地促进了贵金属价格的均衡和价值的稳定。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [ðæt][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [pə'zesiz] ['eni][pɪ'kju:liər]

And	it	must	be	allowed	that	a	country	which	possesses	any	peculiar
和	它	必须	是	允许	那	一个	国家	哪个	拥有	任何	奇特

[fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] [sək'sesf(ə)l] [ɪg'zɜ:rʃn] [ɪn][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstri] ,

facilities	for	successful	exertion	in	manufacturing	industry	,
设施	为了	成功的	用力	在	制造业	行业	,

必须承认，一个国家如果拥有发展制造业的特殊条件，

[kæn; kən]['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ju:z][ʌv; əv][ɪts][æd'væntɪdʒɪz] ;

can	never	make	a	full	and	complete	use	of	its	advantages	;
能	绝不	制作	一个	满的	和	完全的	使用	的	它是	优势	;

永远无法充分发挥其优势；

[ən'les] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ɪts] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'mɑ:dətiz] [bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [ðæt] ['lev(ə)l]

unless	the	price	of	its	labour	and	other	commodities	be	reduced	to	that	level
除非	这	价格	的	它是	劳动	和	其他	商品	是	减少	到	那	等级

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

compared	with	other	countries	,
比较的	和	其他	国家	,

除非其劳动力和其他商品的价格与其他国家相比降低到同样的水平，

[wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] [treɪd] .

which	results	from	the	most	perfect	freedom	of	the	corn	trade	.
哪个	结果	从	这	最多	完美的	自由	的	这	玉米	贸易	.

这是玉米贸易完全自由的结果。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] ['ɜ:dʒd][æz; əz][æn; ən]['ɑ:rgjumənt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] [lɔ:z] ,

It	has	been	sometimes	urged	as	an	argument	in	favour	of	the	corn	laws	,
它	有	到过	有时	敦促	作为	一个	争论	在	偏爱	的	这	玉米	法律	,

有时有人以此作为支持《谷物法》的论据。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [sʌmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [kɔ:rn]

that	the	great	sums	which	the	country	has	had	to	pay	for	foreign	corn
那	这	伟大的	总和	哪个	这	国家	有	有	到	支付	为了	外国的	玉米

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʒʊriəs][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ri:sɔ:rsɪz] ,

during	the	last	twenty	years	must	have	been	injurious	to	her	resources	,
期间	这	最后的	二十	年	必须	有	到过	有害的	到	她	资源	,

过去二十年来，该国为购买外国玉米而支付的巨额资金必然对其资源造成了损害。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ægrɪkʌltʃər] [æt; ət]

and	might	have	been	saved	by	the	improvement	of	our	agriculture	at
和	可能	有	到过	已保存	经过	这	改进	的	我们的	农业	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

如果国内农业水平提高，或许就能挽救这种局面。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [prə'praɪəti][bi:; bi]['ɜ:dʒd] [ðæt] [wi:; wi] [lu:z] ['evri] [jɪr] [baɪ]

It	might	with	just	as	much	propriety	be	urged	that	we	lose	every	year	by
它	可能	和	只是	作为	很多	礼	是	敦促	那	我们	失去	每一个	年	经过

['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rti] ['mɪljənz] [wɜ:rθ] [ʌv; əv]['ɪmpɔ:rts] ,

our	forty	millions	worth	of	imports	,
我们的	四十	百万	值得	的	进口	,

同样有理由指出，我们每年因四千万进口商品而蒙受损失。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][geɪn][baɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ði:z] [ɪk'strævəgənt]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] .

and	that	we	should	gain	by	diminishing	these	extravagant	purchases	.
和	那	我们	应该	获得	经过	减少	这些	靡	购买	.

我们应该通过减少这些铺张浪费的消费而受益。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑ:ktrɪn] ['kænɑ:t][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][moʊst]

Such	a	doctrine	cannot	be	maintained	without	giving	up	the	first	and	most
这样的	一个	教义	不能	是	维持	没有	给予	向上	这	第一的	和	最多

[ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɔ:l] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] .

fundamental	principles	of	all	commercial	intercourse	.
基本的	原则	的	全部	商业的	交往	.

如果不放弃所有商业交往的首要和最基本原则，就无法维持这种理论。

[noʊ] ['pɜ:rtʃəs] [ɪz]['evər] [meɪd] , ['i:ðər] [æt; ət][hoʊm][ɔ:r] [ə'brɔ:d] , [ən'les] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'si:vd] [ɪz] ,

No	purchase	is	ever	made	,	either	at	home	or	abroad	,	unless	that	which	is	received	is	,
不	购买	是	曾经	制成	,	任何一个	在	家	或者	国外	,	除非	那	哪个	是	已收到	是	,

无论是在国内还是国外，任何购买行为都必须以收到的物品为前提。

[ɪn][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] , [ʌv; əv] [mɔ:r] ['vælju:][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

in	the	estimate	of	the	purchaser	,	of	more	value	than	that	which	is
在	这	估计	的	这	购买者	,	的	更多的	价值	比	那	哪个	是

['gɪv(ə)n] ;

given	;
给定	;

买方估计其价值高于标价；

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [rest] [kwaɪt] [ə'ʃʊrd] , [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [baɪ] [kɔ:rn][ɔ:r]['eni] ['ʌðər]

and	we	may	rest	quite	assured	,	that	we	shall	never	buy	corn	or	any	other
和	我们	可能	休息	相当	保证	,	那	我们	将	绝不	买	玉米	或者	任何	其他

[kə'mɑ:dətiz] [ə'brɔ:d] ,

commodities	abroad	,
商品	国外	,

我们可以完全放心，我们绝不会从国外购买玉米或其他任何商品。

[ɪf] [wi:; wi]['kænɑ:t][baɪ][soʊ]['du:ɪŋ] [sə'plaɪ] ['aʊər; ɑ:r]['wɒnts][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['mænər] ,

if	we	cannot	by	so	doing	supply	our	wants	in	a	more	advantageous	manner	,
如果	我们	不能	经过	所以	正在做	供应	我们的	想要	在	一个	更多的	有利	方式	,

如果我们不能通过这种方式以更有利的方式满足我们的需求，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,

and	by	a	smaller	quantity	of	capital	,
和	经过	一个	较小的	数量	的	首都	,

而且，所需资本数量更少。

[ðæn; ðən] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [reɪz] [ði:z] [kə'mɑ:dətiz] [æt; ət][hoʊm] .

than	if	we	had	attempted	to	raise	these	commodities	at	home	.
比	如果	我们	有	尝试过	到	增加	这些	商品	在	家	.

比我们尝试在家种植这些农产品要好得多。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn'di:d] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hæpən] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] ['si:z(ə)n] ,

It	may	indeed	occasionally	happen	that	in	an	unfavourable	season	,
它	可能	的确	偶尔	发生	那	在	一个	不利	季节	,

确实偶尔会在不利的季节出现这种情况：

['aʊər; ɑ:r]['iks'tʃeindʒs][wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

our	exchanges	with	foreign	countries	may	be	affected	by	the	necessity	of
我们的	交易所	和	外国的	国家	可能	是	做作的	经过	这	必要性	的

['meɪkɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli][lɑ:rdʒ]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][ʌv; əv][kɔ:rn] ;

making	unusually	large	purchases	of	corn	;
制作	异常地	大的	购买	的	玉米	;

由于需要大量采购玉米，我们与外国的贸易往来可能会受到影响；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪn][ɪt'self][æn; ən]['i:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kɑ:nsɪkwens] , [wɪtʃ] [ɪz] [su:n] ['rektɪfaɪd]

but	this	is	in	itself	an	evil	of	the	slightest	consequence	,	which	is	soon	rectified
但	这	是	在	本身	一个	邪恶的	的	这	丝毫	结果	,	哪个	是	很快	已纠正

，

，

，

但这本身只是一个影响微乎其微的弊端，很快就会得到纠正。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] [taɪmz] [ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] ['hæpən] ,

and	in	ordinary	times	is	not	more	likely	to	happen	,
和	在	普通的	时代	是	不是	更多的	可能	到	发生	,

即使在正常情况下，这种情况发生的可能性也不大。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['ævərɪdʒ] ['ɪmpɔ:rts][wɜ:r; wər] [tu:] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['kwɔ:rtərz] , [ðæn; ðən] [ɪf] , [ɑ:n][æn; ən]

if	our	average	imports	were	two	millions	of	quarters	,	than	if	,	on	an
如果	我们的	平均的	进口	是	二	百万	的	四分之一	,	比	如果	,	在	一个

['ævərɪdʒ] ,

average	,
平均的	,

如果我们的平均进口量是两百万个25美分硬币，那么平均而言，

[wi:; wi] [gru:] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

we	grew	our	own	consumption	.
我们	生长	我们的	自己的	消耗	.

我们实现了自给自足的消费。

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][dɪ'mænd][ɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs][ðə; ði][soʊl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

The	unusual	demand	is	in	this	case	the	sole	cause	of	the	evil	,
这	异常	要求	是	在	这	案件	这	唯一	原因	的	这	邪恶的	,

在这种情况下，这种异常的需求是造成罪恶的唯一原因。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] [ɪm'pɔːrtɪd] .

and	not	the	average	amount	imported	.
和	不是	这	平均的	数量	进口	.

而不是平均进口量。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [ə'maʊnt] ,

The	habit	on	the	part	of	foreigners	of	supplying	this	amount	,
这	习惯	在	这	部分	的	外国人	的	供应	这	数量	,

外国人习惯性地提供这笔款项，

[wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ['ræðər] [fə'sɪlɪteɪt] [ðæn; ðən] [ɪm'piːd] ['fɜːrðər] [sə'plaɪz] ;

would	on	the	contrary	rather	facilitate	than	impede	further	supplies	;
会	在	这	相反	相当	促进	比	阻碍	更远	补给品	;

相反，这反而会促进而非阻碍进一步的供应；

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [treɪd] [ɪz] ['ʌltɪmətli] [ə; eɪ] [treɪd] [ʌv; əv]['bɑːrtər] ,

and	as	all	trade	is	ultimately	a	trade	of	barter	,
和	作为	全部	贸易	是	最终	一个	贸易	的	物物交换	,

而所有贸易最终都是物物交换，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['kænɑːt][biː; bi] ['pɜːrmənəntli] [ɪk'stendɪd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

and	the	power	of	purchasing	cannot	be	permanently	extended	without	an
和	这	力量	的	购买	不能	是	永久的	扩展	没有	一个

[ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['selɪŋ] ,

extension	of	the	power	of	selling	,
扩大	的	这	力量	的	销售	,

如果没有销售权的扩大，购买力就无法永久扩大。

[ðə; ði] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][kɔːrn] [wʊd] ['evɪdəntli] [hæv; həv][ðer; ðər]

the	foreign	countries	which	supplied	us	with	corn	would	evidently	have	their
这	外国的	国家	哪个	供应	我们	和	玉米	会	显然	有	他们的

['paʊər] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kə'mɑːdətiz] [ɪn'kriːst] ,

power	of	purchasing	our	commodities	increased	,
力量	的	购买	我们的	商品	增加	,

显然，向我们供应玉米的外国购买我们商品的能力将会增强。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [kən'trɪbjuːt] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd]

and	would	thus	contribute	more	effectually	to	our	commercial	and
和	会	因此	贡献	更多的	有效地	到	我们的	商业的	和

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ][prɑː'sperəti] .

manufacturing	prosperity	.
制造业	繁荣	.

因此将更有效地促进我们的商业和制造业繁荣。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɜːrðər] [bɪn] ['ɪntɪmətid] [baɪ][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [lɔːz] ,

It	has	further	been	intimated	by	the	friends	of	the	corn	laws	,
它	有	更远	到过	暗示	经过	这	朋友们	的	这	玉米	法律	,

谷物法支持者们也进一步暗示了这一点。

[ðæt] [baɪ] ['groʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][kɔːrn] [wɪ'ðɪn]

that	by	growing	our	own	consumption	we	shall	keep	the	price	of	corn	within
那	经过	生长	我们的	自己的	消耗	我们	将	保持	这	价格	的	玉米	之内

['mɑːdərət] [baʊndz] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] ['stedi] .

moderate	bounds	and	to	a	certain	degree	steady	.
缓和	界限	和	到	一个	肯定	程度	稳定的	.

通过增加自身消费，我们可以将玉米价格控制在适中的范围内，并在一定程度上保持稳定。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔ:lsoʊ][ɪz][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɑ:bviəsli] [nɑ:t]['tenəb(ə)l] ; [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

But	this	also	is	an	argument	which	is	obviously	not	tenable	;	as	in	our
但	这	还	是	一个	争论	哪个	是	明显地	不是	站得住脚的	;	作为	在	我们的

['æktʃuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

actual	situation	,
实际的	情况	,

但这显然也是一个站不住脚的论点；正如我们所处的实际情况，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][baɪ] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][kɔ:rn][ʌp] ,

it	is	only	by	keeping	the	price	of	corn	up	,
它	是	仅有的	经过	保持	这	价格	的	玉米	向上	,

只有维持玉米价格高位，

['veri] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ævərɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

very	considerably	above	the	average	of	the	rest	of	Europe	,
非常	相当	多于	这	平均的	的	这	休息	的	欧洲	,

远高于欧洲其他地区的平均水平，

[ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [groʊ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

that	we	can	possibly	be	made	to	grow	our	own	consumption	.
那	我们	能	可能	是	制成	到	生长	我们的	自己的	消耗	.

我们有可能被迫增加自己的消费。

[ə; eɪ] ['baʊnti] [ə'pɑ:n] [ˌekspɔ:r'teɪʃn] [ɪn][wʌn] ['kʌntri] , [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] ,

A	bounty	upon	exportation	in	one	country	,	may	be	considered	,	in	some	degree	,
一个	赏金	之上	出口	在	一	国家	,	可能	是	经过考虑的	,	在	一些	程度	,

一国对出口商品给予奖励，在某种程度上可以被视为一种政策。

[æz; əz][ə; eɪ] ['baʊnti] [ə'pɑ:n] [prə'dʌkʃn] [ɪn] ['jʊrəp] ;

as	a	bounty	upon	production	in	Europe	;
作为	一个	赏金	之上	生产	在	欧洲	;

作为欧洲生产的奖励；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [praɪs][ʌv; əv][kɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] ['baʊnti] [ɪz]['græntɪd]

and	if	the	growing	price	of	corn	in	the	country	where	the	bounty	is	granted
和	如果	这	生长	价格	的	玉米	在	这	国家	在哪里	这	赏金	是	的确

[bi:; bi][nɑ:t] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər] ,

be	not	higher	than	in	others	,
是	不是	更高	比	在	其他的	,

如果发放补贴国家的玉米价格不高于其他国家，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pri:miəm] [maɪt] ['ɑ:bviəsli] ['æftər][ə; eɪ][taɪm][hæv; həv][sʌm; səm] ['tendənsi] [tu:; tə] [kri'eɪt]

such	a	premium	might	obviously	after	a	time	have	some	tendency	to	create
这样的	一个	优质的	可能	明显地	后	一个	时间	有	一些	趋势	到	创造

[ə; eɪ] ['tempəreri] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][kɔ:rn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:nsɪkwent] [fɔ:l][ɪn][ɪts][praɪs] .

a	temporary	abundance	of	corn	and	a	consequent	fall	in	its	price	.
一个	暂时的	丰富	的	玉米	和	一个	后果	落下	在	它是	价格	.

这种溢价显然会在一段时间后造成玉米暂时过剩，从而导致玉米价格下跌。

[bʌt; bət] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɑ:n] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] ['kænɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

But	restrictions	upon	importation	cannot	have	the	slightest	tendency	of	this	kind
但	限制	之上	输入	不能	有	这	丝毫	趋势	的	这	种类

.

:

.

但是，进口限制绝不能有丝毫这种倾向。

[ðer; ðər] [hoʊl] [ɪ'fekt] [ɪz][tu:; tə][stɪnt][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mɑ:rkɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə]

Their	whole	effect	is	to	stint	the	supply	of	the	general	market	,	and	to
他们的	所有的	影响	是	到	限制	这	供应	的	这	一般的	市场	,	和	到

[reɪz] ,

raise	,
增加	,

它们的全部作用在于限制一般市场的供应，并提高价格。

[nɑ:t][tu:; tə] ['loʊər] , [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][kɔ:rn] .

not	to	lower	,	the	price	of	corn	.
不是	到	降低	,	这	价格	的	玉米	.

不会降低玉米价格。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər]['neɪtʃər] ['pɜ:rmənəntli] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] ['kɑ:nsɪkwens] ,

Nor	is	it	in	their	nature	permanently	to	secure	what	is	of	more	consequence	,
也不	是	它	在	他们的	自然	永久的	到	安全的	什么	是	的	更多的	结果	,

['stedinəs] [ʌv; əv]['praɪsɪz] .

steadiness	of	prices	.
稳定性	的	价格	.

它们的本性也不是永久地确保更重要的东西——价格稳定。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn'di:d] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ə'blaɪdʒd] ['regjələrli] [tu:; tə]['ɪmpɔ:rt]

During	the	period	indeed	,	in	which	the	country	is	obliged	regularly	to	import
期间	这	时期	的确	,	在	哪个	这	国家	是	有义务	经常	到	进口

[sʌm; səm] ['fɔ:rən] [greɪn] ,

some	foreign	grain	,
一些	外国的	粮食	,

事实上，在这一时期，也就是该国不得不定期进口一些外国粮食的时期，

[ə; eɪ] [haɪ] ['du:ti][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn] ['stedəli] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][hoʊm][kɔ:rn] ,

a	high	duty	upon	it	is	effectual	in	steadily	keeping	up	the	price	of	home	corn	,
一个	高的	责任	之上	它	是	有效的	在	稳步	保持	向上	这	价格	的	家	玉米	,

对玉米征收高额关税能有效维持国产玉米价格的稳定上涨。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['stɪmjələs][tu:; tə] ['ægrɪkʌltʃər] .

and	giving	a	very	decided	stimulus	to	agriculture	.
和	给予	一个	非常	决定	刺激	到	农业	.

并给予农业非常明确的刺激。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [sə'plaɪ] [bɪ'kʌmz] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

But	as	soon	as	the	average	supply	becomes	equal	to	the	average
但	作为	很快	作为	这	平均的	供应	变成	平等的	到	这	平均的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ðɪs] ['stedinəs] [si:siz] .

consumption	,	this	steadiness	ceases	.
消耗	,	这	稳定性	停止	.

但是，一旦平均供给等于平均消费，这种稳定性就会消失。

[ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [jɪr] [wɪl] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [fɔ:l] ;

A	plentiful	year	will	occasion	a	sudden	fall	;
一个	丰富	年	将要	场合	一个	突然	落下	;

丰收之年往往伴随着骤降；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [praɪs][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [prə'du:s] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['haɪər]

and	from	the	average	price	of	the	home	produce	being	so	much	higher
和	从	这	平均的	价格	的	这	家	生产	存在	所以	很多	更高

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

than	in	the	other	markets	of	Europe	,
比	在	这	其他	市场	的	欧洲	,

而且，本地农产品的平均价格远高于欧洲其他市场，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːl][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ˌekspɔːr'teɪʃn] .

such	a	fall	can	be	but	little	relieved	by	exportation	.
这样的	一个	落下	能	是	但	小的	松了口气	经过	出口	.

出口很难缓解这种下滑趋势。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] ,

It	must	be	allowed	,
它	必须	是	允许	,

必须允许这样做。

[ðæt] [ə; eɪ] [friː] [treɪd] [ɪn][kɔːrn] [wʊd] [ɪn][ɔːl]['ɔːrd(ə)neri]['keɪsɪz][nɑːt]['oʊnli] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['tʃiːpər] ,

that	a	free	trade	in	corn	would	in	all	ordinary	cases	not	only	secure	a	cheaper	,
那	一个	自由的	贸易	在	玉米	会	在	全部	普通的	案例	不是	仅有的	安全的	一个	更便宜	,

在所有通常情况下，玉米自由贸易不仅能确保玉米价格更低，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] ['stedi] , [sə'plaɪ] [ʌv; əv][greɪn] .

but	a	more	steady	,	supply	of	grain	.
但	一个	更多的	稳定的	,	供应	的	粮食	.

但粮食供应会更加稳定。

[tuː; tə] ['kaʊntərbæləns] [ðiːz] ['straɪkɪŋ][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [treɪd] [ɪn][kɔːrn] ,

To	counterbalance	these	striking	advantages	of	a	free	trade	in	corn	,
到	抗衡	这些	引人注目	优势	的	一个	自由的	贸易	在	玉米	,

为了平衡玉米自由贸易的这些显著优势，

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [æprɪ'hend] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?

what	are	the	evils	which	are	apprehended	from	it	?
什么	是	这	罪恶	哪个	是	被捕	从	它	?

它会带来哪些弊端?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] , [fɜːrst] , [ðæt] [sɪ'kjʊrəti][ɪz][ʌv; əv] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [welθ] ,

It	is	alleged	,	first	,	that	security	is	of	still	more	importance	than	wealth	,
它	是	据称	,	第一的	,	那	安全	是	的	仍然	更多的	重要性	比	财富	,

首先，有人认为安全比财富更重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

and	that	a	great	country	likely	to	excite	the	jealousy	of	others	,
和	那	一个	伟大的	国家	可能	到	激发	这	妒忌	的	其他的	,

而一个伟大的国家很可能会引起其他国家的嫉妒。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [dɪ'pendənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['piːp(ə)l]

if	it	become	dependent	for	the	support	of	any	considerable	portion	of	people
如果	它	变得	依赖	为了	这	支持	的	任何	大量	部分	的	人们

[ə'pɑːn] ['fɔːrən] [kɔːrn] ,

upon	foreign	corn	,
之上	外国的	玉米	,

如果它相当一部分人的生计依赖于进口玉米，

[ik'spəuziz][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪts][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [sə'plaɪz] ['sʌd(ə)nli] [feɪl][æt; ət]

exposes	itself	to	the	risk	of	having	its	most	essential	supplies	suddenly	fail	at
揭露	本身	到	这	风险	的	拥有	它是	最多	基本的	补给品	突然	失败	在

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts] ['gretɪst] [niːd] .

the	time	of	its	greatest	need	.
这	时间	的	它是	最	需要	.

它使自己面临最重要物资在最需要的时候突然断供的风险。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪsk][ɪz][nɑːt] ['veri] [greɪt] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [ə'laʊd] .

That	such	a	risk	is	not	very	great	will	be	readily	allowed	.
那	这样的	一个	风险	是	不是	非常	伟大的	将要	是	容易	允许	.

这种风险并不大的说法很容易被接受。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [neiʃəns] [wɪtʃ] [reɪzd] [ðə; ði]

It	would	be	as	much	against	the	interest	of	those	nations	which	raised	the
它	会	是	作为	很多	反对	这	兴趣	的	那些	国家	哪个	提高	这

[ˌsuːpərə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

superabundant	supply	as	against	the	one	which	wanted	it	,
超级丰富的	供应	作为	反对	这	一	哪个	通缉	它	,

这不仅损害了需要这些物资的国家的利益，也损害了那些生产过剩物资的国家的利益。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət]['eni] [taɪm] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌntri] ,

that	the	intercourse	should	at	any	time	be	interrupted	;	and	a	rich	country	,
那	这	交往	应该	在	任何	时间	是	中断	;	和	一个	富有的	国家	,

这种交往随时可能中断；而且这是一个富裕的国家，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [haɪ] [fɔːr; fər][ɪts][kɔːrn] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [stɑːrv] ,

which	could	afford	to	pay	high	for	its	corn	,	would	not	be	likely	to	starve	,
哪个	可以	买得起	到	支付	高的	为了	它是	玉米	,	会	不是	是	可能	到	饿死	,

那些有能力支付高价玉米的国家，不太可能会挨饿。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [tuː; tə][biː; bi] ['pəːtʃəst] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

while	there	was	any	to	be	purchased	in	the	market	of	the	commercial
尽管	那里	曾是	任何	到	是	购买	在	这	市场	的	这	商业的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

虽然市面上还能买到。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lætərli] [siːn] [ðə; ði]

At	the	same	time	it	should	be	observed	that	we	have	latterly	seen	the
在	这	相同的	时间	它	应该	是	观察到	那	我们	有	后来	已见	这

[moʊst] ['straɪkɪŋ] ['instənsiz] [ɪn][ɔːl]['kwɔːrtərz] ,

most	striking	instances	in	all	quarters	,
最多	引人注目	实例	在	全部	四分之一	,

与此同时，应该注意到的是，我们最近在各个方面都看到了非常引人注目的例子。

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] ['æktɪŋ] [frʌm; frəm] ['pæʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ɪntrəst] .

of	governments	acting	from	passion	rather	than	interest	.
的	政府	表演	从	热情	相当	比	兴趣	.

政府出于激情而非利益而行事。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi]

And	though	the	recurrence	of	such	a	state	of	things	is	hardly	to	be
和	尽管	这	复发	的	这样的	一个	状态	的	事物	是	几乎	到	是

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

虽然这种情况不太可能再次发生，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]

yet	it	must	be	allowed	that	if	anything	resembling	it	should	take	place	in
然而	它	必须	是	允许	那	如果	任何事物	类似	它	应该	拿	地方	在

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

但是必须允许，如果将来发生任何类似的事情，

[wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['veri] ['nɪrli] ['groʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

when	,	instead	of	very	nearly	growing	our	own	consumption	,
什么时候	,	反而	的	非常	几乎	生长	我们的	自己的	消耗	,

当我们几乎不去增加自身的消费时，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [tu:] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

we	were	indebted	to	foreign	countries	for	the	support	of	two	millions	of
我们	是	负债累累	到	外国的	国家	为了	这	支持	的	二	百万	的

['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] ,

our	people	,
我们的	人们	,

我们因两百万人民得到外国援助而心存感激。

[ðə; ði] [dis'tresiz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][ˌmænju'fæktʃərəz] ['sʌfərd] [ɪn] - [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ]

the	distresses	which	our	manufacturers	suffered	in	1812	would	be	nothing
这	痛苦	哪个	我们的	制造商	遭受	在	-	会	是	没有什么

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪd] - ['weɪstɪŋ] [kə'læməti] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ðen] [ɪk'spɪriənst] .

compared	with	the	wide	-	wasting	calamity	which	would	be	then	experienced	.
比较的	和	这	宽的	-	浪费	灾害	哪个	会	是	然后	经验丰富的	.

我们的制造商在 1812 年遭受的苦难与之后将要经历的毁灭性灾难相比，简直微不足道。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [meɪd] [tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['seʃ(ə)n] ,

According	to	the	returns	made	to	Parliament	in	the	course	of	the	last	session	,
根据	到	这	返回	制成	到	议会	在	这	课程	的	这	最后的	会议	,

根据上届会议期间提交给议会的统计结果，

[ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][greɪn][ænd; ənd]['flaʊər][ɪk'spɔrtəd][ɪn] - ['ræðər] [ɪk'si:dɪd] , [ðæn; ðən] [fel]

the	quantity	of	grain	and	flour	exported	in	1811	rather	exceeded	,	than	fell
这	数量	的	粮食	和	面粉	导出	在	-	相当	超出	,	比	跌倒

[ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ,

short	of	,
短的	的	,

1811年出口的谷物和面粉数量与其说是不足，不如说是超过了预期。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:rtɪd] ; [ænd; ənd][ɪn] - ,

what	was	imported	;	and	in	1812	,
什么	曾是	进口	;	和	在	-	,

进口了哪些东西；以及在1812年，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['ævərɪdʒ] [praɪs][ʌv; əv] [wi:t] [wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ]

although	the	average	price	of	wheat	was	one	hundred	and	twenty	five	shillings
虽然	这	平均的	价格	的	小麦	曾是	一	百	和	二十	五	先令

[ðə; ði]['kwɔ:rtər] ,

the	quarter	,
这	四分之一	,

虽然小麦的平均价格是每季度一百二十五先令，

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv][greɪn][ænd; ənd]['flaʊər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt][wʌn]

the	balance	of	the	importations	of	grain	and	flour	was	only	about	one
这	平衡	的	这	进口	的	粮食	和	面粉	曾是	仅有的	关于	一

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kwɔ:rtərz] .

hundred	thousand	quarters	.
百	千	四分之一	.

粮食和面粉进口的差额只有大约十万夸特。

[frʌm; frəm] - , ['pɑ:rtli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] [lɔ:z] [pæst] [ɪn] - ,

From	1805	,	partly	from	the	operation	of	the	corn	laws	passed	in	1804	,
从	-	,	部分	从	这	手术	的	这	玉米	法律	通过了	在	-	,

自1805年起，部分原因是1804年通过的谷物法的实施，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [kɔ:rn][ɪn][ðə; ði]

but	much	more	from	the	difficulty	and	expense	of	importing	corn	in	the
但	很多	更多的	从	这	困难	和	费用	的	输入	玉米	在	这

['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

actual	state	of	Europe	and	America	,
实际的	状态	的	欧洲	和	美国	,

但更重要的是，由于欧美地区进口玉米的困难和高昂成本，实际情况远不止于此。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [greɪn] [hæd; həd] ['rɪzn] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪmjələs]

the	price	of	grain	had	risen	so	high	and	had	given	such	a	stimulus
这	价格	的	粮食	有	升起	所以	高的	和	有	给定	这样的	一个	刺激

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['ægrɪkʌltʃər] ,

to	our	agriculture	,
到	我们的	农业	,

粮食价格上涨如此之高，对我们的农业产生了如此巨大的刺激作用。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ,

that	with	the	powerful	assistance	of	Ireland	,
那	和	这	强大的	协助	的	爱尔兰	,

在爱尔兰的大力协助下，

[wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [sə'plaɪ] .

we	had	been	rapidly	approaching	to	the	growth	of	an	independent	supply	.
我们	有	到过	快速	接近	到	这	生长	的	一个	独立的	供应	.

我们正迅速接近建立独立供应体系的目标。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ['ðerfɔːr] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [greɪt] [ʌv; əv] [di'pendiŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Though	the	danger	therefore	may	not	be	great	of	depending	for	a
尽管	这	危险	所以	可能	不是	是	伟大的	的	取决于	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [səb'sɪstəns] [ə'pɑːn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ,

considerable	portion	of	our	subsistence	upon	foreign	countries	,
大量	部分	的	我们的	生存	之上	外国的	国家	,

因此，依赖外国提供相当一部分生活必需品的危险可能并不大，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [jet] [bɪn]

yet	it	must	be	acknowledged	that	nothing	like	an	experiment	has	yet	been
然而	它	必须	是	已确认	那	没有什么	喜欢	一个	实验	有	然而	到过

[meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dis'tresiz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [prə'duːst] ,

made	of	the	distresses	that	might	be	produced	,
制成	的	这	痛苦	那	可能	是	生产	,

然而必须承认，目前还没有进行任何类似实验的调查，来研究可能产生的种种弊端。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪdli] [ɪk'stendɪd] [wɔːr] , [baɪ] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

during	a	widely	extended	war	,	by	the	united	operation	,
期间	一个	广泛	扩展	战争	,	经过	这	团结的	手术	,

在旷日持久的战争期间，通过联合行动，

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ˌmænju'fæktʃərz] ,

of	a	great	difficulty	in	finding	a	market	for	our	manufactures	,
的	一个	伟大的	困难	在	寻找	一个	市场	为了	我们的	制成品	,

我们的产品很难找到市场，

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]

accompanied	by	the	absolute	necessity	of	supplying	ourselves	with	a	very	large
伴随	经过	这	绝对	必要性	的	供应	我们自己	和	一个	非常	大的

['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [kɔːrn] .

quantity	of	corn	.
数量	的	玉米	.

与此同时，我们也迫切需要大量供应玉米。

2dly .

2dly .

2dly .

2dly。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,

It	may	be	said	,
它	可能	是	说	,

可谓，

[ðæt] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] ['feɪvərəbl]

that	an	excessive	proportion	of	manufacturing	population	does	not	seem	favourable
那	一个	过多的	部分	的	制造业	人口	做	不是	似乎	有利

[tu:; tə]['næʃ(ə)nəl]['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

to	national	quiet	and	happiness	.
到	国家的	安静的	和	幸福	.

制造业人口比例过高似乎不利于国家安宁和幸福。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv]['eni] ['dɪfəkəltɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv][kɔ:rn] ,

Independently	of	any	difficulties	respecting	the	import	of	corn	,
独立	的	任何	困难	尊重	这	进口	的	玉米	,

撇开玉米进口方面可能存在的任何困难不谈，

[ˌveəri:'eiʃənz][ɪn][ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv]

variations	in	the	channels	of	manufacturing	industry	and	in	the	facilities	of
变体	在	这	频道	的	制造业	行业	和	在	这	设施	的

[əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [vent] [fɔ:r; fər][ɪts] [prə'du:s] [ɑ:r; ər] [pər'petʃuəli] [rɪ'kɜ:rɪŋ] .

obtaining	a	vent	for	its	produce	are	perpetually	recurring	.
获得	一个	发泄	为了	它是	生产	是	永恒地	再次发生的	.

制造业渠道及其产品销售渠道的变化是不断重复发生的。

[nɑ:t]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['jɪrz] , [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Not	only	during	the	last	four	or	five	years	,	but	during	the	whole	course	of	the
不是	仅有的	期间	这	最后的	四	或者	五	年	,	但	期间	这	所有的	课程	的	这

[wɔ:r] ,

war	,
战争	,

不仅在过去四五年里，而且在整个战争期间，

[hæv; həv][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['leɪbər] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] [greɪt] [ˌflʌktju'eiʃəns] .

have	the	wages	of	manufacturing	labour	been	subject	to	great	fluctuations	.
有	这	工资	的	制造业	劳动	到过	主题	到	伟大的	波动	.

制造业工人的工资是否经历了剧烈的波动?

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sesɪvli] [haɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [prə'pɔ:ʃnəblɪ]

Sometimes	they	have	been	excessively	high	,	and	at	other	times	proportionably
有时	他们	有	到过	过度	高的	,	和	在	其他	时代	按比例

[loʊ] ;

low	;
低的	;

有时它们过高，有时它们又相对过低；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði]

and	even	during	a	peace	they	must	always	remain	subject	to	the
和	甚至	期间	一个	和平	他们	必须	总是	保持	主题	到	这

[ˌflʌktju'eiʃəns] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][kə'pri:siz] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ,

fluctuations	which	arise	from	the	caprices	of	taste	and	fashion	,
波动	哪个	出现	从	这	一掷千金	的	品尝	和	时尚	,

即使在和平时期，它们也始终会受到品味和时尚变迁所带来的波动的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

and	the	competition	of	other	countries	.
和	这	竞赛	的	其他	国家	.

以及来自其他国家的竞争。

[ði:z] [ˌflʌktju'eiʃəns]['nætʃ(ə)rəli][tend][tu:; tə]['dʒenəreɪt] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd]['tu:mʌlt][ænd; ənd][ðə; ði]

These	fluctuations	naturally	tend	to	generate	discontent	and	tumult	and	the
这些	波动	自然	趋向	到	产生	不满	和	骚乱	和	这

['i:vəlz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ;

evils	which	accompany	them	;
罪恶	哪个	陪伴	他们	;

这些波动自然而然地容易引发不满和动荡，以及随之而来的各种弊端；

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] ,

and	if	to	this	we	add	,
和	如果	到	这	我们	添加	,

如果再加上，

[ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]

that	the	situation	and	employment	of	a	manufacturer	and	his	family
那	这	情况	和	就业	的	一个	制造商	和	他的	家庭

[ɑːr; ər]['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [best] [steɪt] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,

are	even	in	their	best	state	unfavourable	to	health	and	virtue	,
是	甚至	在	他们的	最好的	状态	不利	到	健康	和	美德	,

即使处于最好的情况下，制造商及其家庭的境况和工作也不利于健康和美德。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [ə'pɪr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [sə'saɪəti]

it	cannot	appear	desirable	that	a	very	large	proportion	of	the	whole	society
它	不能	出现	理想	那	一个	非常	大的	部分	的	这	所有的	社会

[ʃʊd; ʃəd][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['leɪbərər] .

should	consist	of	manufacturing	labourers	.
应该	由	的	制造业	劳工	.

社会中很大一部分人都是制造业工人，这显然是不理想的。

[welθ] , [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['paʊər] [ɑːr; ər] , ['æftər][ɔːl] , ['oʊnli]['væljuəb(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [tend]

Wealth	,	population	and	power	are	,	after	all	,	only	valuable	,	as	they	tend
财富	,	人口	和	力量	是	,	后	全部	,	仅有的	有价值的	,	作为	他们	趋向

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] ,

to	improve	,
到	提升	,

财富、人口和权力，归根结底，只有在它们趋于增长的时候才有价值。

[ɪn'kriːs] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['hjuːmən]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

increase	,	and	secure	the	mass	of	human	virtue	and	happiness	.
增加	,	和	安全的	这	大量的	的	人类	美德	和	幸福	.

增加并保障人类美德和幸福的总量。

[jet] [ðoʊ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kɑːmən] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['leɪbər]

Yet	though	the	condition	of	the	individual	employed	in	common	manufacturing	labour
然而	尽管	这	状况	的	这	个人	受雇	在	常见的	制造业	劳动

[ɪz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

is	not	by	any	means	desirable	,
是	不是	经过	任何	方法	理想	,

然而，尽管从事普通制造业劳动的个人的境况绝非理想，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərz][ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [steɪt]

most	of	the	effects	of	manufactures	and	commerce	on	the	general	state
最多	的	这	效果	的	制成品	和	商业	在	这	一般的	状态

[ʌv; əv][sə'saɪəti][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

of	society	are	in	the	highest	degree	beneficial	.
的	社会	是	在	这	最高	程度	有利	.

制造业和商业对社会整体状况的大部分影响都是极其有益的。

[ðeɪ] [ɪn'fjuːz] [freʃ] [laɪf][ænd; ənd][æk'tɪvəti]['ɪntuː][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

They	infuse	fresh	life	and	activity	into	all	classes	of	the	state	,
他们	注入	新鲜的	生活	和	活动	进入	全部	课程	的	这	状态	,

他们为该州的各个阶层注入了新的活力和动力。

[ə'fɔːrd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['ɔːrdərz][tuː; tə][raɪz][baɪ]['pɜːrsən(ə)l]['merɪt][ænd; ənd]

afford	opportunities	for	the	inferior	orders	to	rise	by	personal	merit	and
买得起	机会	为了	这	下	订单	到	上升	经过	个人的	优点	和

[ɪg'zɜːrʃn] ,

exertion	,
用力	,

为下层阶级提供通过个人功绩和努力向上晋升的机会，

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['haɪər] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [dɪ'pend] [fɔ:r; fər] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] [graʊndz]
and **stimulate** **the** **higher** **orders** **to** **depend** **for** **distinction** **upon** **other** **grounds**
和 刺激 这 更高 订单 到 依赖 为了 区别 之上 其他 理由
[ðæn; ðən] [mɪr] [ræŋk][ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] .
than **mere** **rank** **and** **riches** **.**
比 仅仅 秩 和 财富 .

并激励上层人士依靠地位和财富以外的其他因素来彰显卓越。

[ðeɪ] [ɪk'saɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:sf(ə)l][a:ts] , [spred] [ɪn'telɪdʒəns]
They **excite** **invention** **,** **encourage** **science** **and** **the** **useful** **arts** **,** **spread** **intelligence**
他们 激发 发明 , 鼓励 科学 和 这 有用 艺术 , 传播 智力
[ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
and **spirit** **,**
和 精神 ,

它们激发创造力，鼓励科学和实用技艺，传播智慧和精神。

[ɪn'spaɪər][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [kən'vi:njənsis] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] ;
inspire **a** **taste** **for** **conveniences** **and** **comforts** **among** **the** **labouring** **classes** **;**
启发 一个 品尝 为了 便利设施 和 舒适 之中 这 劳动 课程 ;
[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
and **,** **above** **all** **,**
和 , 多于 全部 ,

激发劳动阶级对便利和舒适的生活品味；而且，最重要的是，

[gɪv] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['hæpi:ɚ] ['strʌktʃər] [tu:; tə][sə'saɪəti] , [baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]
give **a** **new** **and** **happier** **structure** **to** **society** **,** **by** **increasing** **the** **proportion** **of**
给 一个 新的 和 更快乐 结构 到 社会 , 经过 增加 这 部分 的
[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] ,
the **middle** **classes** **,**
这 中间 课程 ,

通过提高中产阶级的比例，为社会创造一种新的、更幸福的结构。

[ðæt] ['bɑ:di][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪbərti] , ['pʌblɪk]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['evri]
that **body** **on** **which** **the** **liberty** **,** **public** **spirit** **,** **and** **good** **government** **of** **every**
那 身体 在 哪个 这 自由 , 民众 精神 , 和 好的 政府 的 每一个
['kʌntri] [mʌst; məst] ['meɪnli] [dɪ'pend] .
country **must** **mainly** **depend** **.**
国家 必须 主要 依赖 .

每个国家的自由、公共精神和良好政府主要都依赖于这个机构。

[ɪf] [wi:; wi] [kəm'per] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪt] ['mɪrli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ,
If **we** **compare** **such** **a** **state** **of** **society** **with** **a** **state** **merely** **agricultural** **,**
如果 我们 比较 这样的 一个 状态 的 社会 和 一个 状态 仅仅 农业 ,

如果我们把这样的社会状态与纯粹的农业国家进行比较，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz] [ˌɪnkən'testəbl] ;
the **general** **superiority** **of** **the** **former** **is** **incontestable** **;**
这 一般的 优势 的 这 以前的 是 无可争议的 ;

前者的总体优越性是无可争议的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]['fɑ:loʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sɪstəm] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə]
but **it** **does** **not** **follow** **that** **the** **manufacturing** **system** **may** **not** **be** **carried** **to**
但 它 做 不是 跟随 那 这 制造业 系统 可能 不是 是 携带 到
[ɪk'ses] ,
excess **,**
过量的 ,

但这并不意味着制造业体系就不会走向极端。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [ðə; ði]['i:vəlz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [ɪn'kri:s]

and	that	beyond	a	certain	point	the	evils	which	accompany	it	may	not	increase
和	那	超过	一个	肯定	观点	这	罪恶	哪个	陪伴	它	可能	不是	增加

['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ɪts][æd'væntɪdʒɪz] .

further	than	its	advantages	.
更远	比	它是	优势	.

而且，超过一定程度后，伴随而来的弊端可能不会超过其益处。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [æz; əz]['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

The	question	,	as	applicable	to	this	country	,
这	问题	,	作为	适用的	到	这	国家	,

这个问题，就我国而言，

[ɪz][nɑ:t] ['weðər] [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [steɪt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][wʌn] ['mɪrli]

is	not	whether	a	manufacturing	state	is	to	be	preferred	to	one	merely
是	不是	无论	一个	制造业	状态	是	到	是	首选	到	一	仅仅

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl][bʌt; bət] ['weðər] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðə; ði][moʊst][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ʌv; əv] ['eni] ['evər] [rɪ'kɔ:rdɪd]

agricultural	but	whether	a	country	the	most	manufacturing	of	any	ever	recorded
农业	但	无论	一个	国家	这	最多	制造业	的	任何	曾经	记录

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

in	history	,
在	历史	,

问题的关键不在于制造业国家是否优于纯粹的农业国家，而在于历史上制造业最发达的国家是否优于其他任何国家。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ægrɪkʌltʃər] [haʊ'evər] [æz; əz] [jet] ['nɪrli] ['ki:pɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [wʊd] [bi:; bi]

with	an	agriculture	however	as	yet	nearly	keeping	pace	with	it	,	would	be
和	一个	农业	然而	作为	然而	几乎	保持	步伐	和	它	,	会	是

[ɪm'pru:vd] [ɪn][ɪts] ['hæpinəs] ,

improved	in	its	happiness	,
改进	在	它是	幸福	,

然而，如果农业能够勉强跟上它的步伐，那么人们的幸福感将会得到提升。

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['relətɪv] [ɪn'kri:s] [tu:; tə][ɪts][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['relətɪv] [tʃek]

by	a	great	relative	increase	to	its	manufacturing	population	and	relative	check
经过	一个	伟大的	相对的	增加	到	它是	制造业	人口	和	相对的	查看

[tu:; tə][ɪts][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

to	its	agricultural	population	.
到	它是	农业	人口	.

制造业人口相对增长幅度较大，而农业人口相对减少。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [bəuθ][ɪn] ['mɔrəlz] [ænd; ənd]['pɑ:lətɪks] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]

Many	of	the	questions	both	in	morals	and	politics	seem	to	be	of	the
许多	的	这	问题	两个都	在	德	和	政治	似乎	到	是	的	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔ:bləms][di:] - [ænd; ənd]['mɪnəˌmaɪ][ɪn] ['flʌkʃən] ;

nature	of	the	problems	de	maximis	and	minimis	in	fluxions	;
自然	的	这	问题	德	-	和	最小	在	通量	;

道德和政治中的许多问题似乎都属于流变中极大值和极小值的问题；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'fekt] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ,

in	which	there	is	always	a	point	where	a	certain	effect	is	the	greatest	,
在	哪个	那里	是	总是	一个	观点	在哪里	一个	肯定	影响	是	这	最	,

其中总存在一个临界点，在该点上某种效果最为显著。

[waɪl] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:]['grædʒuəli] [di'miniʃiz] .

while	on	either	side	of	this	point	it	gradually	diminishes	.
尽管	在	任何一个	边	的	这	观点	它	逐步地	减少	.

而在这一点的两侧，它则逐渐减小。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrmənənt] ['hæpinəs] [ænd; ənd][sɪ'kjʊrəti][frʌm; frəm] [greɪt] [ri'vəːsiz]

With	a	view	to	the	permanent	happiness	and	security	from	great	reverses
和	一个	看法	到	这	永恒的	幸福	和	安全	从	伟大的	反转

[ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

of	the	lower	classes	of	people	in	this	country	,
的	这	降低	课程	的	人们	在	这	国家	,

为了使我国下层人民能够永久幸福安康，免受重大挫折之苦，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ɪts] ['ægrɪkʌltʃər] [ʃʊd; ʃəd]

I	should	have	little	hesitation	in	thinking	it	desirable	that	its	agriculture	should
我	应该	有	小的	犹豫	在	思维	它	理想	那	它是	农业	应该

[kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌmænju'fæktʃərz] ,

keep	pace	with	its	manufactures	,
保持	步伐	和	它是	制成品	,

我认为，该国的农业应该与制造业保持同步发展，这一点我毫不犹豫地认为。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ri'taːdiŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərz]

even	at	the	expense	of	retarding	in	some	degree	the	growth	of	manufactures
甚至	在	这	费用	的	减速	在	一些	程度	这	生长	的	制成品

;

;

;

即使这会在一定程度上减缓制造业的发展；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwestʃən] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪz][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ə; eɪ]

but	it	is	a	different	question	,	whether	it	is	wise	to	break	through	a
但	它	是	一个	不同的	问题	,	无论	它	是	明智的	到	休息	通过	一个

['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

general	rule	,
一般的	规则	,

但打破普遍规则是否明智，则是另一个问题。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'duːs] [ænd; ənd]

and	interrupt	the	natural	course	of	things	,	in	order	to	produce	and
和	打断	这	自然的	课程	的	事物	,	在	命令	到	生产	和

[meɪn'teɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌiːkwələ'zeɪʃn] .

maintain	such	an	equalization	.
维持	这样的	一个	均衡	.

并打断事物的自然进程，以产生和维持这种均衡。

3dly .

3dly	.
3dly	.

3天前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于《谷物法》的影响以(Observations on the Effects of the Corn Laws,)

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɜːdʒd] , [ðæt] [ðoʊ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [loʊ] ['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['metlz]
It **may** **be** **urged** **,** **that** **though** **a** **comparatively** **low** **value** **of** **the** **precious** **metals**
它 可能 是 敦促 , 那 尽管 一个 比较 低的 价值 的 这 宝贵的 金属
,
,
,

有人可能会认为，尽管贵金属的价值相对较低，

[ɔːr][ə; eɪ] [haɪ] ['nɑːmɪn(ə)l] [praɪs] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] ['leɪbər] , [tendz] ['ræðər] [tuː; tə] [tʃek] ['kɑːmɜːrs]
or **a** **high** **nominal** **price** **of** **corn** **and** **labour** **,** **tends** **rather** **to** **check** **commerce**
或者 一个 高的 名义上的 价格 的 玉米 和 劳动 , 倾向于 相当 到 查看 商业
[ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz] ,
and **manufactures** **,**
和 制成品 ,

或者说，玉米和劳动力的名义价格过高，反而会抑制商业和制造业的发展。

[jet] [ɪts] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] ['pɜːrmənəntli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv]
yet **its** **effects** **are** **permanently** **beneficial** **to** **those** **who** **live** **by** **the** **wages** **of**
然而 它是 效果 是 永久的 有利 到 那些 WHO 居住 经过 这 工资 的
['leɪbər] .
labour **.**
劳动 .

然而，它对那些靠劳动工资生活的人来说却是永久性的益处。

[ɪf] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ɪn] [tuː] ['kʌntriz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][kɔːrn] ,
If **the** **labourers** **in** **two** **countries** **were** **to** **earn** **the** **same** **quantity** **of** **corn** **,**
如果 这 劳工 在 二 国家 是 到 赚 这 相同的 数量 的 玉米 ,

如果两国劳动者获得的玉米数量相同，

[jet] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l][praɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrn][wɜːr; wər] ['twenti] [faɪv] [pər] [sent]
yet **in** **one** **of** **them** **the** **nominal** **price** **of** **this** **corn** **were** **twenty** **five** **per** **cent**
然而 在 一 的 他们 这 名义上的 价格 的 这 玉米 是 二十 五 每 中心
['haɪər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
higher **than** **in** **the** **other** **,**
更高 比 在 这 其他 ,

然而，其中一种玉米的标价比另一种高出百分之二十五。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] [wer] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][kɔːrn][wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,
the **condition** **of** **the** **labourers** **where** **the** **price** **of** **corn** **was** **the** **highest** **,**
这 状况 的 这 劳工 在哪里 这 价格 的 玉米 曾是 这 最高 ,

玉米价格最高地区劳动者的境况

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði][best] .
would **be** **decidedly** **the** **best** **.**
会 是 绝对地 这 最好的 .

这无疑是最好的选择。

[ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] [kə'mɑːdətiz] ['pjʊrli] ['fɔːrən] ; [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ðoʊz]
In **the** **purchase** **of** **all** **commodities** **purely** **foreign** **;** **in** **the** **purchase** **of** **those**
在 这 购买 的 全部 商品 纯粹 外国的 ; 在 这 购买 的 那些
[kə'mɑːdətiz] ,
commodities **,**
商品 ,

在购买所有纯外国商品时；在购买这些商品时，

[ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['hoʊlli] [ɔ:r][ɪn][pɑ:rt] ['fɔ:rən] ,

the	raw	materials	of	which	are	wholly	or	in	part	foreign	,
这	生的	材料	的	哪个	是	完全	或者	在	部分	外国的	,

其原材料全部或部分来自国外，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['influənst] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] [baɪ] ['fɔ:rən] ['praɪsɪz] ,

and	therefore	influenced	in	a	great	degree	by	foreign	prices	,
和	所以	影响	在	一个	伟大的	程度	经过	外国的	价格	,

因此，很大程度上受到国外价格的影响。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ɔ:l][hoʊm] [kə'mɑ:dətiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['tækst] , [ænd; ənd][nɑ:t]

and	in	the	purchase	of	all	home	commodities	which	are	taxed	,	and	not
和	在	这	购买	的	全部	家	商品	哪个	是	已征税	,	和	不是

['tækst][æd][və'lɔ:rem] ,

taxed	ad	valorem	,
已征税	广告	价值	,

购买所有应税但非从价税的家用商品时，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] :

they	would	have	an	unquestionable	advantage	:
他们	会	有	一个	毋庸置疑	优势	:

他们将拥有无可争议的优势：

[ænd; ənd] [ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]

and	these	articles	altogether	are	not	inconsiderable	even	in	the	expenditure	of
和	这些	文章	共	是	不是	微不足道的	甚至	在	这	支出	的

[ə; eɪ]['kɑ:tɪdʒər] .

a	cottager	.
一个	农舍	.

即使对于一个农舍居民来说，这些物品加起来也是一笔不小的开支。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['i:vəlz] ['ðerfɔ:r] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən]['aʊər; ɑ:r][pɔ:rts] , [ˌaɪ 'ti:]

As	one	of	the	evils	therefore	attending	the	throwing	open	our	ports	,	it
作为	一	的	这	罪恶	所以	参加	这	投掷	打开	我们的	端口	,	它

[meɪ] [bi:; bi]['steɪtɪd] ,

may	be	stated	,
可能	是	声明	,

因此，开放港口带来的弊端之一，可以说：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['stɪmjələs][tu:; tə][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃi:pnəs] [ʌv; əv][greɪn] ,

that	if	the	stimulus	to	population	,	from	the	cheapness	of	grain	,
那	如果	这	刺激	到	人口	,	从	这	廉价	的	粮食	,

如果粮食价格低廉刺激了人口增长，

[ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔ:r] ['twenti] [faɪv] ['jɪrz] [rɪ'du:s] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

should	in	the	course	of	twenty	or	twenty	five	years	reduce	the	earnings	of	the
应该	在	这	课程	的	二十	或者	二十	五	年	减少	这	收益	的	这

['leɪbərər] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][kɔ:rn][æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

labourer	to	the	same	quantity	of	corn	as	at	present	,
劳动者	到	这	相同的	数量	的	玉米	作为	在	展示	,

在二十年或二十五年内，应该将劳动者的收入减少到与目前相同的玉米数量。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs][æz; əz][ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

at	the	same	price	as	in	the	rest	of	Europe	,
在	这	相同的	价格	作为	在	这	休息	的	欧洲	,

价格与欧洲其他地区相同，

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wʊd] [bi:; bi] [di'tiəriəreitid]

the	condition	of	the	lower	classes	of	people	in	this	country	would	be	deteriorated
这	状况	的	这	降低	课程	的	人们	在	这	国家	会	是	恶化

.

:

.

这个国家下层人民的生活状况将会恶化。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [rɪ'djʊst] ,

And	if	they	should	not	be	so	reduced	,
和	如果	他们	应该	不是	是	所以	减少	,

如果它们不应该被如此削减，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][kɔ:rn] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]

it	is	quite	clear	that	the	encouragement	to	the	growth	of	corn	will	not	be
它	是	相当	清除	那	这	鼓励	到	这	生长	的	玉米	将要	不是	是

['fʊli] [rɪ'stɔ:rd] ,

fully	restored	,
完全	恢复	,

很显然，对玉米种植的鼓励措施不会完全恢复。

['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] .

even	after	the	lapse	of	so	long	a	period	.
甚至	后	这	失效	的	所以	长的	一个	时期	.

即使过了这么长时间。

4thly .

4thly	.
4thly	.

第四。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] ,

It	may	be	observed	,
它	可能	是	观察到	,

可以观察到，

[ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [kə'mens] [æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]

that	though	it	might	by	no	means	be	advisable	to	commence	an	artificial
那	尽管	它	可能	经过	不	方法	是	建议	到	开始	一个	人造的

['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][kɔ:rn] ;

system	of	regulations	in	the	trade	of	corn	;
系统	的	法规	在	这	贸易	的	玉米	;

尽管在玉米贸易中建立人为的监管体系可能绝非明智之举；

[jet] [ɪf] , [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɔ:l'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'kə:rɪŋ] ['kɔ:zɪz] ,

yet	if	,	by	such	a	system	already	established	and	other	concurring	causes	,
然而	如果	,	经过	这样的	一个	系统	已经	已确立的	和	其他	同意	原因	,

然而，如果由于已经建立的这种制度以及其他相关原因，

[ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][kɔ:rn][ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [kə'mɑ:dətiz] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

the	prices	of	corn	and	of	many	commodities	had	been	raised	above	the
这	价格	的	玉米	和	的	许多	商品	有	到过	提高	多于	这

['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

level	of	the	rest	of	Europe	,
等级	的	这	休息	的	欧洲	,

玉米和许多其他商品的价格都高于欧洲其他地区的水平。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwestʃən] ,

it	becomes	a	different	question	,
它	变成	一个	不同的	问题	,

这变成了另一个问题。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][rɪsk][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd]['sʌd(ə)n]

whether	it	would	be	advisable	to	risk	the	effects	of	so	great	and	sudden
无论	它	会	是	建议	到	风险	这	效果	的	所以	伟大的	和	突然

[ə; eɪ][fɔːl][ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][kɔːrn] ,

a	fall	in	the	price	of	corn	,
一个	落下	在	这	价格	的	玉米	,

玉米价格如此大幅且突然下跌，冒着由此带来的风险是否明智?

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][æt; ət][wʌns] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən]['aʊər; ɑːr][pɔːrts] .

as	would	be	the	consequence	of	at	once	throwing	open	our	ports	.
作为	会	是	这	结果	的	在	一次	投掷	打开	我们的	端口	.

如果我们立即开放港口，就会出现这样的后果。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] [smɪθ] ,

One	of	the	cases	in	which	,	according	to	Dr	Smith	,
一	的	这	案例	在	哪个	,	根据	到	博士	史密斯	,

根据史密斯博士的说法，其中一个案例是:

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]

"	it	may	be	a	matter	of	deliberation	how	far	it	is	proper	to	restore	the
"	它	可能	是	一个	事情	的	审议	如何	远的	它	是	恰当的	到	恢复	这

[friː] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [gʊdz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]

free	importation	of	foreign	goods	after	it	has	been	for	some	time
自由的	输入	的	外国的	商品	后	它	有	到过	为了	一些	时间

[ˌɪntə'rʌptɪd] ,

interrupted	,
中断	,

“在外国商品自由进口中断一段时间后，恢复自由进口的程度是否合适，可能需要仔细斟酌。”

[ɪz] , [wen] [pər'tɪkjələr] [ˌmænju'fæktʃərz] ,

is	,	when	particular	manufactures	,
是	,	什么时候	特别的	制成品	,

是，当特定制造商，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [haɪ] ['duːtiz] [ænd; ənd] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ə'pɑːn][ɔːl] ['fɔːrən] [gʊdz] [wɪtʃ] [kæn; kən]

by	means	of	high	duties	and	prohibitions	upon	all	foreign	goods	which	can
经过	方法	的	高的	职责	和	禁令	之上	全部	外国的	商品	哪个	能

[kʌm] ['ɪntuː][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

come	into	competition	with	them	,
来	进入	竞赛	和	他们	,

通过对所有可能与本国商品竞争的外国商品征收高额关税和禁止进口的方式，

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ][fɑːr] [ɪk'stendɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][hændz] . (

have	been	so	far	extended	as	to	employ	a	great	multitude	of	hands	.	(
有	到过	所以	远的	扩展	作为	到	采用	一个	伟大的	民众	的	双手	.	(

[ˌtuː'tuː] *)

2	*	)
2	*	)

规模已经扩大到需要大量劳动力。(2*)

" [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][kɔːrn][ɪz][nɑːt] [ig'zemptid] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːl]

"	That	the	production	of	corn	is	not	exempted	from	the	operation	of	this	rule
"	那	这	生产	的	玉米	是	不是	豁免	从	这	手术	的	这	规则

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ʃoʊn] ;

has	already	been	shown	;
有	已经	到过	所示	;

“玉米生产也不例外，这一点已经得到证明;

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]

and	there	can	be	no	doubt	that	the	interests	of	a	large	body	of
和	那里	能	是	不	怀疑	那	这	兴趣	的	一个	大的	身体	的

['lænd,hoʊldɝz][ænd; ənd]['fɑːrmɝz] ,

landholders	and	farmers	,
土地所有者	和	农民	,

毫无疑问，这关系到大量土地所有者和农民的利益。

[ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] ['pɜːrmənəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ˌtempə'rerəli] ,

the	former	to	a	certain	extent	permanently	,	and	the	latter	temporarily	,
这	以前的	到	一个	肯定	程度	永久的	,	和	这	后者	暂时地	,

前者在某种程度上是永久性的，后者是暂时性的。

[wʊd] [biː; bi] ['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['pɑːləsi] .

would	be	deeply	affected	by	such	a	change	of	policy	.
会	是	深	做作的	经过	这样的	一个	改变	的	政策	.

这样的政策变化将对其产生深远影响。

[ðiːz] ['pɝːsənz] [tuː] [meɪ] ['fɜːrðər] [ɜːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

These	persons	too	may	further	urge	,	with	much	appearance	of	justice	,
这些	人	也	可能	更远	敦促	,	和	很多	外貌	的	正义	,

这些人也可能进一步敦促，表面上看起来很有道理，

[ðæt] [ɪn] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðɪs] ['ɪndʒəri] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['triːtɪd] ['ferli] [ænd; ənd]

that	in	being	made	to	suffer	this	injury	,	they	would	not	be	treated	fairly	and
那	在	存在	制成	到	遭受	这	受伤	,	他们	会	不是	是	治疗	相当	和

[ɪm'pɑːrʃəli] .

impartially	.
秉公	.

他们认为，遭受这种伤害的人将无法得到公平公正的对待。

[baɪ] [prə'tektɪŋ] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,

By	protecting	duties	of	various	kinds	,
经过	保护	职责	的	各种各样的	种类	,

通过保护各种类型的职责，

[æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ɪz][də'rektɪd] [tɔːrdz] [ˌmænju'fæktʃərz][ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs]

an	unnatural	quantity	of	capital	is	directed	towards	manufactures	and	commerce
一个	不自然	数量	的	首都	是	指导	向	制成品	和	商业

[ænd; ənd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ;

and	taken	from	the	land	;
和	已采取	从	这	土地	;

大量非自然数量的资本被投入制造业和商业，而这些资本是从土地上挪用的；

[ænd; ənd] [waɪl] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['duːtiz] ,

and	while	,	on	account	of	these	duties	,
和	尽管	,	在	帐户	的	这些	职责	,

而且，由于这些职责，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [bəuθ][hoʊm] - [meɪd] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [gʊdz] [æt; ət][ə; eɪ][kaɪnd]

they	are	obliged	to	purchase	both	home	-	made	and	foreign	goods	at	a	kind
他们	是	有义务	到	购买	两个都	家	-	制成	和	外国的	商品	在	一个	种类

[ʌv; əv] [mə'nɑːpəli] [praɪs] ,

of	monopoly	price	,
的	垄断	价格	,

他们必须以某种垄断价格购买国产商品和进口商品。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [ðer; ðər] [oʊn] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'lɑːrdʒd]

they	would	be	obliged	to	sell	their	own	at	the	price	of	the	most	enlarged
他们	会	是	有义务	到	卖	他们的	自己的	在	这	价格	的	这	最多	放大

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

competition	.
竞赛	.

他们将被迫以竞争最激烈的竞争对手的价格出售自己的产品。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ferli] [ɪn'diːd] [biː; bi] [sed] , [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [treɪd] ,

It	may	fairly	indeed	be	said	,	that	to	restore	the	freedom	of	the	corn	trade	,
它	可能	相当	的确	是	说	,	那	到	恢复	这	自由	的	这	玉米	贸易	,

完全可以说，为了恢复玉米贸易的自由，

[waɪl] [prə'tektɪŋ] ['duːtiz] [ɑːn] ['veriəs] ['ʌðər] [kə'mɑːdətiz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

while	protecting	duties	on	various	other	commodities	are	allowed	to	remain	,
尽管	保护	职责	在	各种各样的	其他	商品	是	允许	到	保持	,

在允许保留对其他各种商品征收保护性关税的同时，

[ɪz][nɑːt] ['riːəli] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['lev(ə)l] ,

is	not	really	to	restore	things	to	their	natural	level	,
是	不是	真的	到	恢复	事物	到	他们的	自然的	等级	,

并非真正要将事物恢复到自然状态，

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'pres] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [bɪ'loʊ] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

but	to	depress	the	cultivation	of	the	land	below	other	kinds	of	industry	.
但	到	抑郁	这	栽培	的	这	土地	以下	其他	种类	的	行业	.

但这样做是为了抑制土地耕作，使其低于其他类型的产业。

[ænd; ənd] [ðoʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

And	though	,	even	in	this	case	,
和	尽管	,	甚至	在	这	案件	,

即便如此，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [kɔːrn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

it	might	still	be	a	national	advantage	to	purchase	corn	where	it	could	be
它	可能	仍然	是	一个	国家的	优势	到	购买	玉米	在哪里	它	可以	是

[hæd; həd][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] ;

had	the	cheapest	;
有	这	最便宜	;

从价格最低的地方购买玉米可能仍然是一种国家优势；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪn][lænd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

yet	it	must	be	allowed	that	the	owners	of	property	in	land	would	not	be
然而	它	必须	是	允许	那	这	所有者	的	财产	在	土地	会	不是	是

['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['dʒʌstɪs] .

treated	with	impartial	justice	.
治疗	和	公正	正义	.

然而，必须承认，土地所有者不会得到公正的对待。

[ɪf] ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɪm'pɑːlətɪk][tuː; tə] [tʃek]

If	under	all	the	circumstances	of	the	case	,	it	should	appear	impolitic	to	check
如果	在下面	全部	这	情况	的	这	案件	,	它	应该	出现	不合时宜	到	查看

['aʊər; ɑːr] ['ægrɪkʌltʃər] ;

our	agriculture	;
我们的	农业	;

如果根据案件的所有情况来看，限制我们的农业生产似乎不明智；

[ænd; ənd][soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

and	so	desirable	to	secure	an	independent	supply	of	corn	,
和	所以	理想	到	安全的	一个	独立的	供应	的	玉米	,

因此，确保玉米的独立供应至关重要。

[æz; əz][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][kən'tɪnjuːd] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

as	to	justify	the	continued	interference	of	the	legislature	for	this	purpose	,
作为	到	证明合法	这	持续	干涉	的	这	立法机关	为了	这	目的	,

为了证明立法机关继续为此目的进行干预的合理性，

[ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ;

the	next	question	for	our	consideration	is	;
这	下一个	问题	为了	我们的	考虑	是	;

接下来我们需要考虑的问题是：

['fɪfθli] , [haʊ] [fɑːr][ænd; ənd][baɪ] [wʌt] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

Fifthly	,	how	far	and	by	what	sacrifices	,
第五	,	如何	远的	和	经过	什么	牺牲	,

第五，要走多远，付出多大的牺牲？

[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [kɔːrn][ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði][end]

restrictions	upon	the	importation	of	foreign	corn	are	calculated	to	attain	the	end
限制	之上	这	输入	的	外国的	玉米	是	计算	到	达到	这	结尾

[ɪn] [vjuː] .

in	view	.
在	看法	.

限制进口外国玉米的措施旨在达到预期目的。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] [ˌpræktɪkə'bɪləti][ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [sə'plaɪ] ,

With	regard	to	the	mere	practicability	of	effecting	an	independent	supply	,
和	看待	到	这	仅仅	实用性	的	产生影响	一个	独立的	供应	,

就实现独立供应的可行性而言，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] ['fɔːrən] [kɔːrn] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [prə'hɪbɪtɪd] [æz; əz]

it	must	certainly	be	allowed	that	foreign	corn	may	be	so	prohibited	as
它	必须	当然	是	允许	那	外国的	玉米	可能	是	所以	禁止	作为

[kəm'pliːtli] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] .

completely	to	secure	this	object	.
完全地	到	安全的	这	目的	.

当然，必须允许禁止进口外国玉米，以彻底实现这一目标。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['terətɔːri] , [wɪtʃ] [di'təːminz] ['nevər][tuː; tə]['ɪmpɔːrt][kɔːrn] ,

A	country	with	a	large	territory	,	which	determines	never	to	import	corn	,
一个	国家	和	一个	大的	领土	,	哪个	决定	绝不	到	进口	玉米	,

一个幅员辽阔的国家，决定永远不进口玉米。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [praɪs] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] ['skersəti] , [wɪl] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪn] ['ævərɪdʒ] ['jɪrz] [sə'plaɪ]

except	when	the	price	indicates	a	scarcity	,	will	unquestionably	in	average	years	supply
除了	什么时候	这	价格	表示	一个	缺乏	,	将要	毫无疑问	在	平均的	年	供应

[ɪts] [oʊn] ['wɒnts] .

its	own	wants	.
它是	自己的	想要	.

除非价格表明稀缺，否则在正常年份，它无疑会满足自身的需要。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔː] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [freɪmd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɪts]

But	a	law	passed	with	this	view	might	be	so	framed	as	to	effect	its
但	一个	法律	通过了	和	这	看法	可能	是	所以	框	作为	到	影响	它是

['ɑːbdʒekt] ['ræðər] [baɪ][ə; eɪ][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

object	rather	by	a	diminution	of	the	people	than	an	increase	of	the
目的	相当	经过	一个	减少	的	这	人们	比	一个	增加	的	这

[kɔːrn] :

corn	:
玉米	:

但是，如果按照这种思路通过法律，其目的可能反而会通过减少人口而不是增加粮食产量来实现：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][dʒuː'dɪʃəs] ['mænər] ,

and	even	if	constructed	in	the	most	judicious	manner	,
和	甚至	如果	建造	在	这	最多	明智的	方式	,

即使以最明智的方式建造，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm][əb'dʒɛkʃənz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

it	can	never	be	made	entirely	free	from	objections	of	this	kind	.
它	能	绝不	是	制成	完全	自由的	从	反对意见	的	这	种类	.

它永远无法完全摆脱这类反对意见。

[ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv]

The	evils	which	must	always	belong	to	restrictions	upon	the	importation	of
这	罪恶	哪个	必须	总是	属于	到	限制	之上	这	输入	的

['fɔːrən] [kɔːrn] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [wʌn] .

foreign	corn	,	are	the	following	:	1	.
外国的	玉米	,	是	这	下列的	:	1	.

限制进口外国玉米必然会带来以下弊端：1.

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['riːsɔːrsɪz] ,

A	certain	waste	of	the	national	resources	,
一个	肯定	浪费	的	这	国家的	资源	,

对国家资源的某种浪费，

[baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

by	the	employment	of	a	greater	quantity	of	capital	than	is	necessary	for
经过	这	就业	的	一个	更大的	数量	的	首都	比	是	必要的	为了

[prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][kɔːrn][rɪ'kwaɪərd] . [ˌtuː'tuː] .

procuring	the	quantity	of	corn	required	.	2	.
采购	这	数量	的	玉米	必需的	.	2	.

2. 通过投入比获取所需玉米数量所需的资本更多的资本。

[ə; eɪ] ['relətɪv] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪn][ɔːl] ['fɔːrən] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [træn'zækʃənz] ,

A	relative	disadvantage	in	all	foreign	commercial	transactions	,
一个	相对的	劣势	在	全部	外国的	商业的	交易	,

在所有对外商业交易中都处于相对劣势

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [kəm'pærətɪv] ['praɪsɪz][ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ]

occasioned	by	the	high	comparative	prices	of	corn	and	labour	,	and	the	low
引发	经过	这	高的	比较	价格	的	玉米	和	劳动	,	和	这	低的

['vælјuː][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

value	of	silver	,
价值	的	银	,

这是由于粮食和劳动力价格相对较高，而白银价格较低造成的。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ə'fekt] [ɪk'spɔːrtəbəl] [kə'mɑːdətiz] . [θriː] .

as	far	as	they	affect	exportable	commodities	.	3	.
作为	远的	作为	他们	影响	可出口	商品	.	3	.

就其对出口商品的影响而言。3.

[sʌm; səm] [tʃek] [tuː; tə][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] [ðæt] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

Some	check	to	population	,	occasioned	by	a	check	to	that	abundance	of
一些	查看	到	人口	,	引发	经过	一个	查看	到	那	丰富	的

[kɔːrn] ,

corn	,
玉米	,

由于玉米产量受到限制，导致人口数量出现一定程度的下降。

[ænd; ənd][dɪ'mænd][fɔ:r; fər][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['leɪbər] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and **demand** **for** **manufacturing** **labours** **,** **which** **would** **be** **the** **result** **of** **a**
和 要求 为了 制造业 劳动 , 哪个 会 是 这 结果 的 一个
['pɜ:rfɪkt] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] . [fɔ:r] .
perfect **freedom** **of** **importation** **.** **4** **.**
完美的 自由 的 输入 . 4 .

以及对制造业劳动力的需求，这将是完全自由进口的结果。4.

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['kɑ:nstənt][rɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪrəns] , [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]['ɔ:lmoʊst]
The **necessity** **of** **constant** **revision** **and** **interference** **,** **which** **belongs** **to** **almost**
这 必要性 的 持续的 修订 和 干涉 , 哪个 属于 到 几乎
['evri] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sɪstəm] .
every **artificial** **system** **.**
每一个 人造的 系统 .

几乎所有的人工系统都需要不断修正和干预。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
It **is** **true** **,**
它 是 真的 ,

是真的，

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] [wi:; wi][hæv; həv] ['witnist] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]
that **during** **the** **last** **twenty** **years** **we** **have** **witnessed** **a** **very** **great** **increase** **of**
那 期间 这 最后的 二十 年 我们 有 目击者 一个 非常 伟大的 增加 的
[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɪk'spɔrtəd] [kə'mɑ:dətiz] ,
population **and** **of** **our** **exported** **commodities** **,**
人口 和 的 我们的 导出 商品 ,

在过去的二十年里，我们见证了人口和出口商品数量的巨大增长。

['ʌndər][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs][ʌv; əv][kɔ:rn][ænd; ənd] ['leɪbər] ;
under **a** **high** **price** **of** **corn** **and** **labour** **;**
在下面 一个 高的 价格 的 玉米 和 劳动 ;

在玉米和劳动力价格高企的情况下；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [haɪ] ['praɪsɪz] , [nɑ:t][ɪn]
but **this** **must** **have** **happened** **in** **spite** **of** **these** **high** **prices** **,** **not** **in**
但 这 必须 有 发生 在 尽管如此 的 这些 高的 价格 , 不是 在
['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
consequence **of** **them** **;**
结果 的 他们 ;

但这一定是尽管物价高昂却依然发生的，而不是物价高昂的结果；

[ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] ['tʃi:fli] [tu:; tə][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [in'venʃənz]
and **is** **to** **be** **attributed** **chiefly** **to** **the** **unusual** **success** **of** **our** **inventions**
和 是 到 是 归因于 主要 到 这 异常 成功 的 我们的 发明
[fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] ['leɪbər] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv] ['jʊrəp]
for **saving** **labour** **and** **the** **unusual** **monopoly** **of** **the** **commerce** **of** **Europe**
为了 保存 劳动 和 这 异常 垄断 的 这 商业 的 欧洲
[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][hændz][baɪ][ðə; ði][wɔ:r] .
which **has** **been** **thrown** **into** **our** **hands** **by** **the** **war** **.**
哪个 有 到过 抛掷 进入 我们的 双手 经过 这 战争 .

这主要归功于我们在节约劳动力方面的发明取得了非凡的成功，以及战争使我们获得了欧洲商业的非凡垄断权。

[wen] [ði:z] [in'venʃənz] [spred] [ænd; ənd] ['jʊrəp] [ri'kʌvəz] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [hɜ:r; hər] ['ɪndəstri]
When **these** **inventions** **spread** **and** **Europe** **recovers** **in** **some** **degree** **her** **industry**
什么时候 这些 发明 传播 和 欧洲 恢复 在 一些 程度 她 行业
[ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ,
and **capital** **,**
和 首都 ,

当这些发明传播开来，欧洲的工业和资本在一定程度上恢复之后，

[wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .

we	may	not	find	it	so	easy	to	support	the	competition	.
我们	可能	不是	寻找	它	所以	简单的	到	支持	这	竞赛	.

我们可能并不容易支持竞争对手。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [di'rekts][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs]

The	more	strongly	the	natural	state	of	the	country	directs	it	to	the	purchase
这	更多的	强烈	这	自然的	状态	的	这	国家	导演	它	到	这	购买

[ʌv; əv] ['fɔ:rən] [kɔ:rn] ,

of	foreign	corn	,
的	外国的	玉米	,

一个国家的自然状况越强烈地促使它购买外国玉米，

[ðə; ði] ['haɪər] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['du:ti][ɔ:r][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] ,

the	higher	must	be	the	protecting	duty	or	the	price	of	importation	,
这	更高	必须	是	这	保护	责任	或者	这	价格	的	输入	,

较高者必然是保护性关税或进口价格。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [sə'plaɪ] ;

in	order	to	secure	an	independent	supply	;
在	命令	到	安全的	一个	独立的	供应	;

为了确保独立供应；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] ['kɑ:nsɪkwentli] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['relətɪv] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]

and	the	greater	consequently	will	be	the	relative	disadvantage	which	we	shall
和	这	更大的	最后	将要	是	这	相对的	劣势	哪个	我们	将

['sʌfər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mɜ:rs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

suffer	in	our	commerce	with	other	countries	.
遭受	在	我们的	商业	和	其他	国家	.

因此，我们在与其他国家进行贸易时所遭受的相对劣势将会更大。

[ðɪs] ['drɔ:bæk] [meɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] ,

This	drawback	may	,	it	is	certain	,
这	退税	可能	,	它	是	肯定	,

这个缺点可能会，而且可以肯定的是，

['ʌltɪmətli] [bi:; bi][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə] ['kaʊntərbæləns] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

ultimately	be	so	great	as	to	counterbalance	the	effects	of	our
最终	是	所以	伟大的	作为	到	抗衡	这	效果	的	我们的

[ɪk'strɔ:rdəneri] [skɪl] , ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] .

extraordinary	skill	,	capital	and	machinery	.
非凡的	技能	,	首都	和	机械	.

最终规模将大到足以抵消我们非凡的技能、资本和机械设备所带来的影响。

[ðə; ði] [hoʊl] , ['ðerfɔ:r] , [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] [æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd]

The	whole	,	therefore	,	is	evidently	a	question	of	contending	advantages	and
这	所有的	,	所以	,	是	显然	一个	问题	的	争吵	优势	和

[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ; [ænd; ənd] ,

disadvantages	;	and	,
缺点	;	和	,

因此，整个问题显然是权衡利弊的问题；而且，

[æz; əz] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , [ðə; ði][moʊst] [mə'tʃʊr]

as	interests	of	the	highest	importance	are	concerned	,	the	most	mature
作为	兴趣	的	这	最高	重要性	是	担心的	,	这	最多	成熟

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ɪts][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

deliberation	is	required	in	its	decision	.
审议	是	必需的	在	它是	决定	.

因为事关重大，所以需要经过最成熟的深思熟虑才能做出决定。

[ɪn] [wɪtʃ'evər] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] , [sʌm; səm]['sækrɪfaɪsɪz][mʌst; məst][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] .

In	whichever	way	it	is	settled	,	some	sacrifices	must	be	submitted	to	.
在	任何	方式	它	是	定居	,	一些	牺牲	必须	是	提交	到	.

无论采取何种方式，都必须做出一些牺牲。

[ðoʊz] [huː] [kən'tend] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [kɔːrn] ,

Those	who	contend	for	the	unrestrained	admission	of	foreign	corn	,
那些	WHO	抗衡	为了	这	不受约束的	入学	的	外国的	玉米	,

那些主张无限制地引进外国玉米的人，

[mʌst; məst][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃiːpnəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'keɪʒn] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'mikst]

must	not	imagine	that	the	cheapness	it	will	occasion	will	be	an	unmixed
必须	不是	想象	那	这	廉价	它	将要	场合	将要	是	一个	未混合的

[gʊd] ;

good	;
好的	;

切不可认为由此带来的廉价化完全是件好事；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['stɪmjələs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd]

and	that	it	will	give	an	additional	stimulus	to	the	commerce	and
和	那	它	将要	给	一个	额外的	刺激	到	这	商业	和

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

population	of	the	country	,
人口	的	这	国家	,

这将进一步刺激该国的商业和人口增长。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd][ɪts]['fjuːtʃər] [ɪn'kriːs]

while	it	leaves	the	present	state	of	agriculture	and	its	future	increase
尽管	它	树叶	这	展示	状态	的	农业	和	它是	未来	增加

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

undisturbed	.
未受干扰	.

同时，它不会干扰农业的现状及其未来的发展。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

They	must	be	prepared	to	see	a	sudden	stop	put	to	the	progress	of
他们	必须	是	准备	到	看	一个	突然	停止	放	到	这	进步	的

['aʊər; ɑːr][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

our	cultivation	,
我们的	栽培	,

他们必须做好准备，迎接我们培育进程的突然停止。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['æktʃuəl] [steɪt] ;

and	even	some	diminution	of	its	actual	state	;
和	甚至	一些	减少	的	它是	实际的	状态	;

甚至其实际状态有所下降；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][æz; əz] [jet] [ˌʌn'traɪd] [rɪsk] ,

and	they	must	be	ready	to	encounter	the	as	yet	untried	risk	,
和	他们	必须	是	准备好	到	遇到	这	作为	然而	未经尝试	风险	,

他们必须做好准备，迎接尚未经历过的风险。

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] ['fɔːrən]

of	making	a	considerable	proportion	of	our	population	dependent	upon	foreign
的	制作	一个	大量	部分	的	我们的	人口	依赖	之上	外国的

[sə'plaɪz] [ʌv; əv][greɪn] ,

supplies	of	grain	,
补给品	的	粮食	,

使我国相当一部分人口依赖外国粮食供应，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪk'spoʊzɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə] [ðoʊz] [vi'sisitju:dz] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃænlz]

and	of	exposing	them	to	those	vicissitudes	and	changes	in	the	channels
和	的	暴露	他们	到	那些	变迁	和	变化	在	这	频道

[ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [steɪts] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['sʌbdʒekt] .

of	commerce	to	which	manufacturing	states	are	of	necessity	subject	.
的	商业	到	哪个	制造业	各州	是	的	必要性	主题	.

并使它们暴露于制造业国家必然要面对的商业渠道的变迁和变化之中。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðoʊz] [hu:] [kən'tend] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]

On	the	other	hand	,	those	who	contend	for	a	continuance	and	increase	of
在	这	其他	手	,	那些	WHO	抗衡	为了	一个	继续	和	增加	的

[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɑ:n] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] ,

restrictions	upon	importation	,
限制	之上	输入	,

另一方面，那些主张继续并加强进口限制的人，

[mʌst; məst][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd][ɪts]['prez(ə)nt] [reɪt]

must	not	imagine	that	the	present	state	of	agriculture	and	its	present	rate
必须	不是	想象	那	这	展示	状态	的	农业	和	它是	展示	速度

[ʌv; əv] ['emɪnəns] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['indʒərɪŋ] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	eminence	can	be	maintained	without	injuring	other	branches	of	the
的	卓越	能	是	维持	没有	受伤	其他	分支	的	这

['næʃ(ə)nəl] ['ɪndəstri] .

national	industry	.
国家的	行业	.

绝不能以为维持农业目前的状况和目前的优势地位不会损害国民产业的其他部门。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t]['oʊnli][bi:; bi]['ɪndʒərd] ,

It	is	certain	that	they	will	not	only	be	injured	,
它	是	肯定	那	他们	将要	不是	仅有的	是	受伤	,

可以肯定的是，他们不仅会受伤，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['ɪndʒərd] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪz] ['benɪfɪtɪd] ;

but	that	they	will	be	injured	rather	more	than	agriculture	is	benefited	;
但	那	他们	将要	是	受伤	相当	更多的	比	农业	是	受益	;

但农业受到的损害将远大于其获得的益处；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

and	that	a	determination	at	all	events	to	keep	up	the	prices	of	our
和	那	一个	决心	在	全部	活动	到	保持	向上	这	价格	的	我们的

[kɔ:rn] [maɪt] [ɪn'vɑ:lv] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

corn	might	involve	us	in	a	system	of	regulations	,
玉米	可能	涉及	我们	在	一个	系统	的	法规	,

而且，无论如何都要维持玉米价格的决心可能会使我们陷入一套监管体系之中。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [nu:] [steɪt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] , [maɪt] [nɑ:t]['oʊnli][rɪ'tɑ:rd][ɪn]

which	,	in	the	new	state	of	Europe	which	is	expected	,	might	not	only	retard	in
哪个	,	在	这	新的	状态	的	欧洲	哪个	是	预期的	,	可能	不是	仅有的	减速	在

[sʌm; səm] [dɪ'gri:] ,

some	degree	,
一些	程度	,

在人们预期的欧洲新格局下，这不仅可能在一定程度上阻碍，

[æz; əz] [ˌhɪðər'tu:] , [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rən] ['kɑ:mɜ:rs] , [bʌt; bət] ['ʌltɪmətli] [bɪ'gɪn]

as	hitherto	,	the	progress	of	our	foreign	commerce	,	but	ultimately	begin
作为	迄今为止	,	这	进步	的	我们的	外国的	商业	,	但	最终	开始

[tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ;

to	diminish	it	;
到	减少	它	;

与以往一样，我国对外贸易取得了进展，但最终开始衰落；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ['aʊər; ɑːr] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪt'self] [wʊd] [suːn] ['sʌfər] ,

in	which	case	our	agriculture	itself	would	soon	suffer	,
在	哪个	案件	我们的	农业	本身	会	很快	遭受	,

那样的话，我们的农业本身很快就会遭受损失。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

in	spite	of	all	our	efforts	to	prevent	it	.
在	尽管如此	的	全部	我们的	努力	到	防止	它	.

尽管我们尽了一切努力来阻止它。

[ɪf] , [ɑːn] ['weɪɪŋ] ['ferli] [ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][biː; bi]

If	,	on	weighing	fairly	the	good	to	be	obtained	and	the	sacrifices	to	be
如果	,	在	称重	相当	这	好的	到	是	获得	和	这	牺牲	到	是

[meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

made	for	it	,
制成	为了	它	,

如果公平地权衡了所能获得的利益和为此需要付出的牺牲之后，

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt]['pɑːləsi][ʌv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,

the	legislature	should	determine	to	adhere	to	its	present	policy	of	restrictions	,
这	立法机关	应该	决定	到	粘着	到	它是	展示	政策	的	限制	,

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

it	should	be	observed	,
它	应该	是	观察到	,

应当指出，立法机关应决定坚持其现行的限制政策。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	reference	to	the	mode	of	doing	it	,
在	参考	到	这	模式	的	正在做	它	,

就做这件事的方式而言，

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] ['tʃoʊzn] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

that	the	time	chosen	is	by	no	means	favourable	for	the	adoption	of	such	a
那	这	时间	选定	是	经过	不	方法	有利	为了	这	采用	的	这样的	一个

['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz] [wɪl] [nɑːt] [niːd] ['fjuːtʃər][ˌɔːltə'reɪʃəns] .

system	of	regulations	as	will	not	need	future	alterations	.
系统	的	法规	作为	将要	不是	需要	未来	变化	.

所选时间对于制定一套无需将来修改的规章制度而言绝非有利。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənsi] [mʌst; məst] [θroʊ] [ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði]

The	state	of	the	currency	must	throw	the	most	formidable	obstacles	in	the
这	状态	的	这	货币	必须	扔	这	最多	强大	障碍	在	这

[wei] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] .

way	of	all	arrangements	respecting	the	prices	of	importation	.
方式	的	全部	安排	尊重	这	价格	的	输入	.

货币状况必然会给所有有关进口价格的安排带来最巨大的障碍。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kæʃ] ['peɪmənts] , [waɪl] ['bʊliən] [kən'tɪnjuːz] [ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt]['væljuː]

If	we	return	to	cash	payments	,	while	bullion	continues	of	its	present	value
如果	我们	返回	到	现金	付款	,	尽管	金条	继续	的	它是	展示	价值

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] ,

compared	with	corn	,
比较的	和	玉米	,

如果我们恢复现金支付，而金银价格与玉米价格相比仍保持当前水平，

['leɪbər] , [ænd; ənd][moʊst] ['ʌðər] [kə'mɑːdətiz] ; ['lɪt(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði]

labour	,	and	most	other	commodities	;	little	alteration	will	be	required	in	the
劳动	,	和	最多	其他	商品	;	小的	改造	将要	是	必需的	在	这

[ɪg'zɪstɪŋ] [kɔːrn] [lɔːz] .

existing	corn	laws	.
现存的	玉米	法律	.

劳动力和大多数其他商品；现有的谷物法几乎不需要修改。

[ðə; ði] ['bʊliən] [praɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rn] [ɪz] [naʊ] ['veri] [kən'sɪdərəbli] ['ʌndər] ['sɪksti] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] ,

The	bullion	price	of	corn	is	now	very	considerably	under	sixty	three	shillings	,
这	金条	价格	的	玉米	是	现在	非常	相当	在下面	六十	三	先令	,

目前玉米的金价已远低于每盎司六十三先令。

[ðə; ði] [praɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ] ['du:ti] [si:siz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] - .

the	price	at	which	the	high	duty	ceases	according	to	the	Act	of	1804	.
这	价格	在	哪个	这	高的	责任	停止	根据	到	这	行为	的	-	.

根据 1804 年法令，高额关税停止征收的价格。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['kɜ:rənsi] [kən'tɪnju:z] [æt; ət] [ɪts] ['prez(ə)nt] ['nɑ:mɪn(ə)l] ['vælju:] ,

If	our	currency	continues	at	its	present	nominal	value	,
如果	我们的	货币	继续	在	它是	展示	名义上的	价值	,

如果我们的货币继续保持目前的货币名义价值，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:z] ,

it	will	be	necessary	to	make	very	considerable	alterations	in	the	laws	,
它	将要	是	必要的	到	制作	非常	大量	变化	在	这	法律	,

必须对法律进行非常重大的修改。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mɪr] [ded] ['letər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪərli] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ]

or	they	will	be	a	mere	dead	letter	and	become	entirely	inefficient	in	restraining
或者	他们	将要	是	一个	仅仅	死的	信	和	变得	完全	效率低下	在	限制

[ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [kɔ:rn] .

the	importation	of	foreign	corn	.
这	输入	的	外国的	玉米	.

否则，它们将沦为一纸空文，在限制外国玉米进口方面完全无效。

[ɪf] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [oʊld] ['stændərd] ,

If	,	on	the	other	hand	,	we	should	return	to	our	old	standard	,
如果	,	在	这	其他	手	,	我们	应该	返回	到	我们的	老的	标准	,

另一方面，如果我们恢复到之前的标准，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] ['bʊliən] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	at	the	same	time	the	value	of	bullion	should	fall	from	the
和	在	这	相同的	时间	这	价值	的	金条	应该	落下	从	这

[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['kɑ:nfɪdəns] ,

restoration	of	general	confidence	,
恢复	的	一般的	信心	,

与此同时，随着市场信心的恢复，金银价格应该会下跌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['si:sɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] ['bʊliən] ; [æn; ən] [ˌɪntər'mi:diət]

and	the	ceasing	of	an	extraordinary	demand	for	bullion	;	an	intermediate
和	这	停止	的	一个	非凡的	要求	为了	金条	;	一个	中间的

[sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] ,

sort	of	alteration	will	be	necessary	,
种类	的	改造	将要	是	必要的	,

随着对金银的异常需求停止，一种过渡性的调整是必要的。

['greɪtər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [fɜ:rst] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] .

greater	than	in	the	case	first	mentioned	,	and	less	than	in	the	second	.
更大的	比	在	这	案件	第一的	提及	,	和	较少的	比	在	这	第二	.

大于第一种情况，小于第二种情况。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['nesəseri] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['kɜ:rənsi] ,

In	this	state	of	necessary	uncertainty	with	regard	to	our	currency	,
在	这	状态	的	必要的	不确定	和	看待	到	我们的	货币	,

在当前货币形势充满不确定性的情况下，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [ɪm'pɑ:lətɪk] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['eni] ['faɪn(ə)l] [ˌregju'leɪʃn] ,

it	would	be	extremely	impolitic	to	come	to	any	final	regulation	,
它	会	是	极其	不合时宜	到	来	到	任何	最终的	规定	,

现在就达成任何最终协议都是极其不明智的。

['faʊndɪd] [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'senʃəli] ['influənst] [baɪ][ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l]

founded	**on**	**an**	**average**	**which**	**would**	**be**	**essentially**	**influenced**	**by**	**the**	**nominal**
创立	在	一个	平均的	哪个	会	是	本质上	影响	经过	这	名义上的

['praɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][læst][faɪv] ['jɪrz] .

prices	**of**	**the**	**last**	**five**	**years**	**.**
价格	的	这	最后的	五	年	.

以平均值为基础，而平均值主要受过去五年名义价格的影响。

[tuː; tə] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ,

To	**these**	**considerations**	**it**	**may**	**be**	**added**	**,**
到	这些	考虑因素	它	可能	是	额外	,

此外，还可以补充以下几点：

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

that	**there**	**are**	**many**	**reasons**	**to**	**expect**	**a**	**more**	**than**	**usual**	**abundance**	**of**
那	那里	是	许多	原因	到	预计	一个	更多的	比	通常	丰富	的

[kɔːrn][ɪn] ['jʊrəp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [lʊk] ['fɔːrwərd] .

corn	**in**	**Europe**	**during**	**the**	**repose**	**to**	**which**	**we**	**may**	**now**	**look**	**forward**	**.**
玉米	在	欧洲	期间	这	休息	到	哪个	我们	可能	现在	看	向前	.

有很多理由可以预期，在我们现在可以期待的这段休耕期内，欧洲的玉米产量将比往年更加丰收。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] ([θriː] *) [tʊk] [pleɪs] ['æftər][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv]

Such	**an**	**abundance**	**(**	**3**	*****	**)**	**took**	**place**	**after**	**the**	**termination**	**of**	**the**	**war**	**of**
这样的	一个	丰富	(	3	*	)	采取	地方	后	这	终止	的	这	战争	的

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] ,

Louis	**XIV**	**,**
路易斯	十四	,

这种繁荣(3*)发生在路易十四战争结束后，

[ænd; ənd] [siːmz] [stɪl] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [naʊ] ,

and	**seems**	**still**	**more**	**probable**	**now**	**,**
和	似乎	仍然	更多的	可能	现在	,

现在看来这种可能性更大了。

[ɪf] [ðə; ði] [leɪt] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪndəstri] [ʃʊd; ʃəd]

if	**the**	**late**	**devastation**	**of**	**the**	**human**	**race**	**and**	**interruption**	**to**	**industry**	**should**
如果	这	晚的	毁灭	的	这	人类	种族	和	中断	到	行业	应该

[biː; bi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] .

be	**succeeded**	**by**	**a**	**peace**	**of**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**years**	**.**
是	成功了	经过	一个	和平	的	十五	或者	二十	年	.

如果人类遭受近期毁灭性打击和工业中断之后，能够迎来十五到二十年的和平。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

The	**prospect**	**of**	**an**	**abundance**	**of**	**this**	**kind**	**,**
这	前景	的	一个	丰富	的	这	种类	,

这种资源丰富的前景，

[meɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][pər'hæps] [ə'pɪr] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['efərts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

may	**to**	**some**	**perhaps**	**appear**	**to**	**justify**	**still**	**greater**	**efforts**	**to**	**prevent**	**the**
可能	到	一些	也许	出现	到	证明合法	仍然	更大的	努力	到	防止	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [kɔːrn] ;

introduction	**of**	**foreign**	**corn**	**;**
介绍	的	外国的	玉米	;

在某些人看来，这或许可以成为加大力度阻止引进外国玉米的理由；

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['aʊər; ɑːr] ['ægrɪkʌltʃər] [frʌm; frəm] [tuː] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

and	**to**	**secure**	**our**	**agriculture**	**from**	**too**	**sudden**	**a**	**shock**	**,**
和	到	安全的	我们的	农业	从	也	突然	一个	震惊	,

为了保护我们的农业免受突如其来的冲击，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [prə'tekʃn] .

it	may	be	necessary	to	give	it	some	protection	.
它	可能	是	必要的	到	给	它	一些	保护	.

可能需要给它一些保护。

[bʌt; bət] [ɪf] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][kɔːrn][ɪn] ['jʊrəp] ,

But	if	,	under	such	circumstances	with	regard	to	the	price	of	corn	in	Europe	,
但	如果	,	在下面	这样的	情况	和	看待	到	这	价格	的	玉米	在	欧洲	,

但是，如果，在欧洲玉米价格如此高企的情况下，

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] ,

we	were	to	endeavour	to	retain	the	prices	of	the	last	five	years	,
我们	是	到	努力	到	保持	这	价格	的	这	最后的	五	年	,

我们的目标是努力维持过去五年的价格水平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] ['kɑːmɜːrs] [wʊd] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ]

it	is	scarcely	possible	to	suppose	that	our	foreign	commerce	would	not	in	a
它	是	几乎	可能的	到	认为	那	我们的	外国的	商业	会	不是	在	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] .

short	time	begin	to	languish	.
短的	时间	开始	到	憔悴	.

很难想象我们的对外贸易不会在短时间内开始衰落。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['naɪnti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ænd; ənd] ['θɜːrti] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]

The	difference	between	ninety	shillings	a	quarter	and	thirty	two	shillings	a
这	不同之处	之间	九十	先令	一个	四分之一	和	三十	二	先令	一个

['kwɔːrtər] ,

quarter	,
四分之一	,

每季度九十先令和每季度三十二先令之间的差价，

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði][best] [wiːt] [ɪn] [fræns] ,

which	is	said	to	be	the	price	of	the	best	wheat	in	France	,
哪个	是	说	到	是	这	价格	的	这	最好的	小麦	在	法国	,

据说这是法国最好的小麦的价格。

[ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] .

is	almost	too	great	for	our	capital	and	machinery	to	contend	with	.
是	几乎	也	伟大的	为了	我们的	首都	和	机械	到	抗衡	和	.

规模之大，几乎超出了我们现有的资本和机器能力所能应对的范围。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

The	wages	of	labour	in	this	country	,
这	工资	的	劳动	在	这	国家	,

这个国家的劳动工资，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['rɪzn] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [praɪs][ʌv; əv][kɔːrn] ,

though	they	have	not	risen	in	proportion	to	the	price	of	corn	,
尽管	他们	有	不是	升起	在	部分	到	这	价格	的	玉米	,

虽然它们的上涨幅度并未与玉米价格的上涨幅度成正比，

[hæv; həv] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [kən'sɪdərəbli] ['influənst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

have	been	beyond	all	doubt	considerably	influenced	by	it	.
有	到过	超过	全部	怀疑	相当	影响	经过	它	.

毫无疑问，我受到了它相当大的影响。

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [kɔːrn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

If	the	whole	of	the	difference	in	the	expense	of	raising	corn	in	this	country
如果	这	所有的	的	这	不同之处	在	这	费用	的	提高	玉米	在	这	国家

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kɔːrn] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][tæk'seɪʃn] ,

and	in	the	corn	countries	of	Europe	was	occasioned	by	taxation	,
和	在	这	玉米	国家	的	欧洲	曾是	引发	经过	税收	,

如果我国与欧洲玉米种植国种植玉米成本差异的全部原因在于税收，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [tæk'seɪʃn] [æz; əz] [ə'fektɪŋ] [kɔːrn] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['klɪrli]

and	the	precise	amount	of	that	taxation	as	affecting	corn	,	could	be	clearly
和	这	精确的	数量	的	那	税收	作为	影响	玉米	,	可以	是	清楚地

[æsə'teind] ;

ascertained	;
已确定	;

可以清楚地确定该税收对玉米的具体影响金额;

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːbviəs] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['lev(ə)l]

the	simple	and	obvious	way	of	restoring	things	to	their	natural	level
这	简单的	和	明显的	方式	的	恢复	事物	到	他们的	自然的	等级

[ænd; ənd] [ɪ'neɪblɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] [groʊ] [kɔːrn] ,

and	enabling	us	to	grow	corn	,
和	使能	我们	到	生长	玉米	,

使万物恢复自然状态并使我们能够种植玉米的简单而显而易见的方法

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] ,

as	in	a	state	of	perfect	freedom	,
作为	在	一个	状态	的	完美的	自由	,

如同处于完全自由的状态,

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [leɪ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][tæks][ɑːn] [ɪm'pɔːrtɪd] [kɔːrn][ænd; ənd]

would	be	to	lay	precisely	the	same	amount	of	tax	on	imported	corn	and
会	是	到	躺	恰恰	这	相同的	数量	的	税	在	进口	玉米	和

[grænt][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɪn][ə; eɪ] ['baʊnti] [ə'pɑːn] [ˌekspɔːr'teɪʃn] .

grant	the	same	amount	in	a	bounty	upon	exportation	.
授予	这	相同的	数量	在	一个	赏金	之上	出口	.

也就是说，对进口玉米征收相同数额的税，并对出口玉米给予相同数额的奖励。

['draɪv, 'dɑːktɚ] [smɪθ] [əb'zəːvz] ,

Dr	Smith	observes	,
博士	史密斯	观察	,

史密斯博士观察到:

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [hæv; həv][ə'blaɪdʒd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][tæks][ə'pɑːn]

that	when	the	necessities	of	a	state	have	obliged	it	to	lay	a	tax	upon
那	什么时候	这	必需品	的	一个	状态	有	有义务	它	到	躺	一个	税	之上

[ə; eɪ] [hoʊm] [kə'mɑːdəti] ,

a	home	commodity	,
一个	家	商品	,

当一个国家的需要迫使它对国内商品征税时,

[ə; eɪ]['duːti][ʌv; əv]['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [kə'mɑːdəti] [wen] [ɪm'pɔːrtɪd]

a	duty	of	equal	amount	upon	the	same	kind	of	commodity	when	imported
一个	责任	的	平等的	数量	之上	这	相同的	种类	的	商品	什么时候	进口

[frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ,

from	abroad	,
从	国外	,

对从国外进口的同类商品征收等额关税,

['oʊnli] [tendz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌnesə'serəli] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd]

only	tends	to	restore	the	level	of	industry	which	had	necessarily	been	disturbed
仅有的	倾向于	到	恢复	这	等级	的	行业	哪个	有	一定	到过	不安

[baɪ][ðə; ði][tæks] .

by	the	tax	.
经过	这	税	.

只会恢复因税收而必然受到干扰的产业水平。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][ðæt][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][praɪs] [dʌz] [nɑ:t][baɪ]['eni] [mi:nz] [ə'raɪz]

But	the	fact	is	that	the	whole	difference	of	price	does	not	by	any	means	arise
但	这	事实	是	那	这	所有的	不同之处	的	价格	做	不是	经过	任何	方法	出现

['soʊlli] [frʌm; frəm] [tæk'seɪʃn] .

solely	from	taxation	.
仅	从	税收	.

但事实上，价格差异绝不仅仅是由税收造成的。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [pɑ:rt] ,

A	part	of	it	,	and	I	should	think	,	no	inconsiderable	part	,
一个	部分	的	它	,	和	我	应该	思考	,	不	微不足道的	部分	,

其中一部分，而且我认为，相当一部分，

[ɪz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['jɪrli] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] [mɔ:r] [pʊr] [lænd] ,

is	occasioned	by	the	necessity	of	yearly	cultivating	and	improving	more	poor	land	,
是	引发	经过	这	必要性	的	每年	耕作	和	改善	更多的	贫穷的	土地	,

这是由于每年需要耕种和改良更多贫瘠土地所致。

[tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ;

to	provide	for	the	demands	of	an	increasing	population	;
到	提供	为了	这	需求	的	一个	增加	人口	;

满足不断增长的人口需求；

[wɪtʃ] [lænd][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [rɪ'kwaɪər] [mɔ:r] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] ,

which	land	must	of	course	require	more	labour	and	dressing	,
哪个	土地	必须	的	课程	要求	更多的	劳动	和	敷料	,

当然，这片土地需要更多的劳动力和耕作。

[ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ɪn][ɪts][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

and	expense	of	all	kinds	in	its	cultivation	.
和	费用	的	全部	种类	在	它是	栽培	.

以及种植过程中产生的各种费用。

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] [praɪs][ʌv; əv][kɔ:rn] ['ðerfɔ:r] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ɔ:l][tæk'seɪʃn] ,

The	growing	price	of	corn	therefore	,	independently	of	all	taxation	,
这	生长	价格	的	玉米	所以	,	独立	的	全部	税收	,

因此，即使不考虑税收因素，玉米价格也在上涨。

[ɪz]['prɑ:bəbli] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

is	probably	higher	than	in	the	rest	of	Europe	;
是	大概	更高	比	在	这	休息	的	欧洲	;

可能高于欧洲其他地区；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [nɑ:t]['oʊnli] [ɪn'kri:sɪz] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd]

and	this	circumstance	not	only	increases	the	sacrifice	that	must	be	made
和	这	环境	不是	仅有的	增加	这	牺牲	那	必须	是	制成

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [sə'plaɪ] ,

for	an	independent	supply	,
为了	一个	独立的	供应	,

这种情况不仅增加了为实现独立供应必须做出的牺牲，

[bʌt; bət] [in'hɑ:nsiz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtɪv][prə'vɪʒ(ə)n][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] .

but	enhances	the	difficulty	of	framing	a	legislative	provision	to	secure	it	.
但	增强	这	困难	的	框架	一个	立法	条款	到	安全的	它	.

但这增加了制定相关立法条款以确保其安全性的难度。

[wen] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['veri] [haɪ] ['du:tiz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [greɪn][wɜ:r; wər]

When	the	former	very	high	duties	upon	the	importation	of	foreign	grain	were
什么时候	这	以前的	非常	高的	职责	之上	这	输入	的	外国的	粮食	是

[ɪm'poʊzd] ,

imposed	,
强加	,

以前对进口外国粮食征收非常高的关税时，

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][grænt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbaʊnti] ,
accompanied **by** **the** **grant** **of** **a** **bounty** **,**
伴随 经过 这 授予 的 一个 赏金 ,

伴随着赏金的授予，

[ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [praɪs] [ʌv; əv][kɔːrn][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
the **growing** **price** **of** **corn** **in** **this** **country** **was** **not** **higher** **than** **in** **the** **rest** **of**
这 生长 价格 的 玉米 在 这 国家 曾是 不是 更高 比 在 这 休息 的
[ˈjʊrəp] ;
Europe **;**
欧洲 ;

这个国家的玉米价格上涨幅度并不高于欧洲其他地区；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstɪmjələs][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈægrɪkʌltʃər] [baɪ] [ðiːz] [lɔːz] [ˈeɪdɪd][baɪ] [ˈʌðər] [ˈfeɪvərəbl]
and **the** **stimulus** **given** **to** **agriculture** **by** **these** **laws** **aided** **by** **other** **favourable**
和 这 刺激 给定 到 农业 经过 这些 法律 协助 经过 其他 有利
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɔˈkeɪʒənd] [soʊ] [rɪˈdʌndənt] [ə; eɪ] [groʊθ] ,
circumstances **occasioned** **so** **redundant** **a** **growth** **,**
情况 引发 所以 多余的 一个 生长 ,

这些法律对农业的刺激，再加上其他有利条件，导致了如此巨大的增长。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [praɪs] [ʌv; əv][kɔːrn][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ʌv; əv] [ˌɪmpɔːrˈteɪʃn] .
that **the** **average** **price** **of** **corn** **was** **not** **affected** **by** **the** **prices** **of** **importation** **.**
那 这 平均的 价格 的 玉米 曾是 不是 做作的 经过 这 价格 的 输入 .

玉米的平均价格不受进口价格的影响。

[ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsækrɪfaɪs] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] [raɪz][ʌv; əv] [praɪs] [ɔˈkeɪʒənd]
Almost **the** **only** **sacrifice** **made** **in** **this** **case** **was** **the** **small** **rise** **of** **price** **occasioned**
几乎 这 仅有的 牺牲 制成 在 这 案件 曾是 这 小的 上升 的 价格 引发
[baɪ][ðə; ði] [ˈbaʊnti] [ɑːn][ɪts][fɜːrst] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
by **the** **bounty** **on** **its** **first** **establishment** **,**
经过 这 赏金 在 它是 第一的 建立 ,

在这种情况下，几乎唯一的牺牲就是由于最初开业时获得的奖励而导致的价格小幅上涨。

[wɪtʃ] , [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ˈɑːpɝˌeɪtəd][æz; əz][ə; eɪ][ˈstɪmjələs][tuː; tə][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] ,
which **,** **after** **it** **had** **increased** **operated** **as** **a** **stimulus** **to** **cultivation** **,**
哪个 , 后 它 有 增加 经营的 作为 一个 刺激 到 栽培 ,
[ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈtʃiːpnəs] .
terminated **in** **a** **period** **of** **cheapness** **.**
终止 在 一个 时期 的 廉价 .

这种现象在增长之后刺激了耕作，然后又进入了廉价时期。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪstəm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [steɪt]
If **we** **were** **to** **attempt** **to** **pursue** **the** **same** **system** **in** **a** **very** **different** **state**
如果 我们 是 到 试图 到 追求 这 相同的 系统 在 一个 非常 不同的 状态
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
of **the** **country** **,**
的 这 国家 ,

如果我们尝试在全国另一个截然不同的州推行同样的制度，

[baɪ] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːrˈteɪʃn] [ˈpraɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbaʊnti] [ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɔːl][ɪn]
by **raising** **the** **importation** **prices** **and** **the** **bounty** **in** **proportion** **to** **the** **fall** **in**
经过 提高 这 输入 价格 和 这 赏金 在 部分 到 这 落下 在
[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
the **value** **of** **money** **,**
这 价值 的 钱 ,

通过提高进口价格和补贴，使其与货币贬值成比例，

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] [maɪt] [ber] ['veri]['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [tʊk]

the	effects	of	the	measure	might	bear	very	little	resemblance	to	those	which	took
这	效果	的	这	措施	可能	熊	非常	小的	相似	到	那些	哪个	采取

[pleɪs] [bɪ'fɔ:r] .

place	before	.
地方	前	.

该措施的效果可能与之前发生的情况截然不同。

[sɪns] - [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæz; həz] ['ædɪd] ['nɪrli] [fɔ:r] ['mɪljənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tu:; tə][hɜ:r; hər]

Since	1740	Great	Britain	has	added	nearly	four	millions	and	a	half	to	her
自从	-	伟大的	英国	有	额外	几乎	四	百万	和	一个	一半	到	她

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

自1740年以来，英国人口增加了近450万。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aɪərlənd]['prɑ:bəbli] [eɪt] ['mɪljənz] ,

and	with	the	addition	of	Ireland	probably	eight	millions	,
和	和	这	添加	的	爱尔兰	大概	八	百万	,

加上爱尔兰，人口可能达到八百万。

[ə; eɪ] ['greɪtər] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] ;

a	greater	proportion	I	believe	than	in	any	other	country	in	Europe	;
一个	更大的	部分	我	相信	比	在	任何	其他	国家	在	欧洲	;

我认为这一比例比欧洲任何其他国家都要高；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]

and	from	the	structure	of	our	society	and	the	great	increase	of
和	从	这	结构	的	我们的	社会	和	这	伟大的	增加	的

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] ,

the	middle	classes	,
这	中间	课程	,

从我们社会的结构和中产阶级的迅速壮大来看，

[ðə; ði][dɪ'mændz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] ['pæstʃər] [hæv; həv]['prɑ:bəbli] [bɪn] [ɔ:g'mentɪd] [ɪn][ə; eɪ]

the	demands	for	the	products	of	pasture	have	probably	been	augmented	in	a
这	需求	为了	这	产品	的	牧场	有	大概	到过	增强	在	一个

[stɪl] ['greɪtər] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

still	greater	proportion	.
仍然	更大的	部分	.

对牧草产品的需求可能已经以更大的比例增长。

['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] [kən'si:vəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [ɪ'fekts] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌju: 'es]

Under	these	circumstances	it	is	scarcely	conceivable	that	any	effects	could	make	us
在下面	这些	情况	它	是	几乎	可以想象的	那	任何	效果	可以	制作	我们

[ə'gen] [ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][kɔ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pærətɪv] [ɪk'stent][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

again	export	corn	to	the	same	comparative	extent	as	in	the	middle	of
再次	出口	玉米	到	这	相同的	比较	程度	作为	在	这	中间	的

[ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

the	last	century	.
这	最后的	世纪	.

在这种情况下，几乎无法想象有什么因素能使我们再次像上世纪中叶那样大规模地出口玉米。

[æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊnti] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:l][ɪn][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['mʌni] ,

An	increase	of	the	bounty	in	proportion	to	the	fall	in	the	value	of	money	,
一个	增加	的	这	赏金	在	部分	到	这	落下	在	这	价值	的	钱	,

赏金随货币贬值而相应增加。

[wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;

would	certainly	not	be	sufficient	;
会	当然	不是	是	充足的	;

这肯定不够；

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['pri:miəm]

and	probably	nothing	could	accomplish	it	but	such	an	excessive	premium
和	大概	没有什么	可以	完成	它	但	这样的	一个	过多的	优质的

[ə'pɑ:n] [ˌekspɔ:r'teɪʃn] ,

upon	exportation	,
之上	出口	,

或许只有对出口征收如此高的溢价才能实现这一目标。

[æz; əz] [wʊd] [æt; ət][wʌns][stɑ:p][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɔ:rən]

as	would	at	once	stop	the	progress	of	the	population	and	foreign
作为	会	在	一次	停止	这	进步	的	这	人口	和	外国的

['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

commerce	of	the	country	,
商业	的	这	国家	,

这将立即阻碍该国人口增长和对外贸易的发展。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][let][ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][kɔ:rn][get] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

in	order	to	let	the	produce	of	corn	get	before	it	.
在	命令	到	让	这	生产	的	玉米	得到	前	它	.

为了让玉米的收成先于它。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] [ˌnesə'seɪrəli] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]

In	the	present	state	of	things	then	we	must	necessarily	give	up	the	idea	of
在	这	展示	状态	的	事物	然后	我们	必须	一定	给	向上	这	主意	的

[kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ævərɪdʒ] ['sɜ:rplʌs] .

creating	a	large	average	surplus	.
创建	一个	大的	平均的	剩余	.

鉴于目前的情况，我们必然要放弃创造大量平均盈余的想法。

[ænd; ənd] [jet] ['veri] [haɪ] ['du:tiz] [ə'pɑ:n] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] , ['ɑpəretɪŋ] [ə'loʊn] ,

And	yet	very	high	duties	upon	importation	,	operating	alone	,
和	然而	非常	高的	职责	之上	输入	,	操作	独自的	,

然而，仅进口关税就非常高，

[ɑ:r; ər] [pɪ'kju:liərli] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [ə'keɪʒn] [greɪt] [ˌflʌktju'eiʃəns][ʌv; əv] [praɪs] .

are	peculiarly	liable	to	occasion	great	fluctuations	of	price	.
是	奇特地	容易	到	场合	伟大的	波动	的	价格	.

特别容易引起价格大幅波动。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] ,

It	has	been	already	stated	,
它	有	到过	已经	声明	,

这一点已经说过了，

[ðæt] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [sə'plaɪ] [baɪ] ['stedi]

that	after	they	have	succeeded	in	producing	an	independent	supply	by	steady
那	后	他们	有	成功了	在	生产	一个	独立的	供应	经过	稳定的

[haɪ] ['praɪsɪz] ,

high	prices	,
高的	价格	,

在他们通过稳定的高价成功建立起独立的供应体系之后，

[æn; ən] [ə'bʌndənt] [krɑ:p] [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [rɪ'li:vd] [baɪ] [ˌekspɔ:r'teɪʃn] , [mʌst; məst] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ]

an	abundant	crop	which	cannot	be	relieved	by	exportation	,	must	occasion	a
一个	丰富	庄稼	哪个	不能	是	松了口气	经过	出口	,	必须	场合	一个

['veri] ['sʌd(ə)n] [fɔ:l] . ([fɔ:r] *)

very	sudden	fall	.	(	4	*	)
非常	突然	落下	.	(	4	*	)

如果农作物丰收而无法通过出口缓解短缺，必然会导致价格骤降。(4*)

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ]['sekənd][ɔːr][θɜːrd] [jɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'kwestʃənəbli] [dɪs'kɜːrɪdʒ]

Should	**this**	**continue**	**a**	**second**	**or**	**third**	**year**	**,**	**it**	**would**	**unquestionably**	**discourage**
应该	这	继续	一个	第二	或者	第三	年	,	它	会	毫无疑问	阻碍

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

cultivation	**,**
栽培	,

如果这种情况持续第二年或第三年，无疑会阻碍耕种。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] ['pɑːrʃəli] [dɪ'pendənt] .

and	**the**	**country**	**would**	**again**	**become**	**partially**	**dependent**	**.**
和	这	国家	会	再次	变得	部分	依赖	.

该国将再次陷入部分依赖状态。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] ['fɔːrən] [kɔːrn] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'gen] [reɪz] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]

The	**necessity**	**of**	**importing**	**foreign**	**corn**	**would**	**of**	**course**	**again**	**raise**	**the**	**price**	**of**
这	必要性	的	输入	外国的	玉米	会	的	课程	再次	增加	这	价格	的

[ˌɪmpɔːr'teɪʃn] ,

importation	**,**
输入	,

当然，进口外国玉米的必要性会再次推高进口价格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪmələr][fɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [raɪz][rɪ'kɜːr] ;

and	**the**	**same**	**causes**	**might**	**make**	**a**	**similar**	**fall**	**and**	**a**	**subsequent**	**rise**	**recur**	**;**
和	这	相同的	原因	可能	制作	一个	相似的	落下	和	一个	随后的	上升	复发	;

同样的原因可能导致类似的下跌和随后的上涨再次发生；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['praɪsɪz] [wʊd] [tend][tuː; tə]['vaɪbreɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] ['praɪsɪz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]

and	**thus**	**prices**	**would**	**tend**	**to**	**vibrate**	**between**	**the**	**high**	**prices**	**occasioned**	**by**	**the**
和	因此	价格	会	趋向	到	颤动	之间	这	高的	价格	引发	经过	这

[haɪ] ['duːtiz] [ɑːn] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['praɪsɪz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] [glʌt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

high	**duties**	**on**	**importation**	**and**	**the**	**low**	**prices**	**occasioned**	**by**	**a**	**glut**	**which**	**could**
高的	职责	在	输入	和	这	低的	价格	引发	经过	一个	谷	哪个	可以

[nɑːt][biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ˌekspɔːr'teɪʃn] .

not	**be**	**relieved**	**by**	**exportation**	**.**
不是	是	松了口气	经过	出口	.

因此，价格往往会在高进口关税造成的高价格和无法通过出口缓解的过剩造成的低价之间波动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndər] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]['ledʒɪsleɪt] .

It	**is**	**under**	**these**	**difficulties**	**that**	**the**	**parliament**	**is**	**called**	**upon**	**to**	**legislate**	**.**
它	是	在下面	这些	困难	那	这	议会	是	称为	之上	到	立法	.

正是在这些困难情况下，议会才需要进行立法。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'kwaɪrz] ,

On	**account**	**of**	**the**	**deliberation**	**which**	**the**	**subject**	**naturally**	**requires**	**,**
在	帐户	的	这	审议	哪个	这	主题	自然	需要	,

由于该主题自然需要深思熟虑，

[bʌt; bət] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʌn'sɜːrt(ə)n] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənsi]

but	**more**	**particularly**	**on**	**account**	**of**	**the**	**present**	**uncertain**	**state**	**of**	**the**	**currency**
但	更多的	特别	在	帐户	的	这	展示	不确定	状态	的	这	货币

,

,

,

但更确切地说，是鉴于目前货币状况的不确定性，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['eni]['faɪn(ə)l] [ˌregju'leɪʃn] .

it	**would**	**be**	**desirable**	**to**	**delay**	**any**	**final**	**regulation**	**.**
它	会	是	理想	到	延迟	任何	最终的	规定	.

最好推迟最终法规的制定。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [haʊ'evər] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][proʊ'siːd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

Should	it	however	be	determined	to	proceed	immediately	to	a	revision	of
应该	它	然而	是	决定	到	继续	立即地	到	一个	修订	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔːz] ,

the	present	laws	,
这	展示	法律	,

但是，如果决定立即对现行法律进行修订，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm] [mɔːr] [ˌefɪ'keɪʃəs] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['ɑːbviəs]

in	order	to	render	them	more	efficacious	,	there	would	be	some	obvious
在	命令	到	使成为	他们	更多的	有效的	,	那里	会	是	一些	明显的

[æd'væntɪdʒɪz] ,

advantages	,
优势	,

为了提高它们的有效性，有一些显而易见的优势：

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] ['tempəreri] [ænd; ənd]['pɜːrmənənt] ['meʒər] ,

both	as	a	temporary	and	permanent	measure	,
两个都	作为	一个	暂时的	和	永恒的	措施	,

既可作为临时措施，也可作为永久措施

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['duːti][ə'pɑːn] ['fɔːrən] [kɔːrn] ,

in	giving	to	the	restrictions	the	form	of	a	constant	duty	upon	foreign	corn	,
在	给予	到	这	限制	这	形式	的	一个	持续的	责任	之上	外国的	玉米	,

将这些限制措施以对进口谷物征收持续关税的形式体现出来。

[nɑːt][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

not	to	act	as	a	prohibition	,	but	as	a	protecting	,	and	at	the
不是	到	行为	作为	一个	禁令	,	但	作为	一个	保护	,	和	在	这

[seɪm] [taɪm] , ['prɑːfɪtəb(ə)l][tæks] .

same	time	,	profitable	tax	.
相同的	时间	,	有利可图	税	.

其目的不是为了禁止，而是为了保护，同时也是为了带来利润。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [greɪt] [fɔːl] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ]

And	with	a	view	to	prevent	the	great	fall	that	might	be	occasioned	by	a
和	和	一个	看法	到	防止	这	伟大的	落下	那	可能	是	引发	经过	一个

[glʌt] ,

glut	,
谷	,

为了防止因供应过剩而导致的大跌，

['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪ'fɔːr] ['ædvɜːt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən]['ævərɪdʒ]

under	the	circumstances	before	adverted	to	,	but	not	to	create	an	average
在下面	这	情况	前	广告	到	,	但	不是	到	创造	一个	平均的

['sɜːrplʌs] ,

surplus	,
剩余	,

在之前提到的情况下，但不是为了创造平均盈余，

[ðə; ði][oʊld] ['baʊnti] [maɪt] [biː; bi][kən'tɪnjuːd] ,

the	old	bounty	might	be	continued	,
这	老的	赏金	可能	是	持续	,

旧的赏金计划可能会继续实施。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði]['duːti][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

and	allowed	to	operate	in	the	same	way	as	the	duty	at	all	times	,
和	允许	到	操作	在	这	相同的	方式	作为	这	责任	在	全部	时代	,

并被允许始终以与履行职责相同的方式行事，

[ɪk'sept] [ɪn] [ɪk'stri:m] ['keɪsɪz] .
except in extreme cases .
除了 在 极端 案例 .

极端情况除外。

[ðiːz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːbviəs] [ɪn][ðer; ðər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ,
These regulations would be extremely simple and obvious in their operations ,
这些 法规 会 是 极其 简单的 和 明显的 在 他们的 运营 ,

这些规定在实施过程中将极其简单明了。

[wʊd] [gɪv] ['greɪtər] ['sɜːrt(ə)nti][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrən] ['groʊər] , [ə'fɔːrd][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l][tæks][tuː; tə]
would give greater certainty to the foreign grower , afford a profitable tax to
会 给 更大的 肯定 到 这 外国的 种植者 , 买得起 一个 有利可图 税 到
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
the government ,
这 政府 ,

这将给外国种植者带来更大的确定性，并为政府带来可观的税收收益。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [les] [ə'fektɪd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ɪk'spektɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənsi]
and would be less affected even by the expected improvement of the currency
和 会 是 较少的 做作的 甚至 经过 这 预期的 改进 的 这 货币
,
,
,

即使货币预期走强，其受到的影响也较小。

[ðæn; ðən] [haɪ] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] ['praɪsɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn]['eni][pæst]['ævərɪdʒ] . ([faɪv] *)
than high importation prices founded upon any past average . (5 *)
比 高的 输入 价格 创立 之上 任何 过去的 平均的 . (5 *)

高于基于任何历史平均水平的高进口价格。(5*)

[noʊts] : [wʌn] .
NOTES : 1 .
笔记 : 1 .

注释：1.

[frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [ə; eɪ] ['deɪz]
From the reign of Edward III to the reign of Henry VII , a day's
从 这 在位 的 爱德华 三、 到 这 在位 的 亨利 七 , 一个 天
['ɜːrnɪŋz] ,
earnings ,
收益 ,

从爱德华三世统治时期到亨利七世统治时期，一天的收入，

[ɪn][kɔːrn] , [roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pæk] [tuː; tə] [nɪr] [hæf][ə; eɪ] ['bʊʃl] ,
in corn , rose from a pack to near half a bushel ,
在 玉米 , 玫瑰 从 一个 盒 到 靠近 一半 一个 蒲式耳 ,

玉米价格从一包涨到了近半蒲式耳，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
and from Henry VII to the end of Elizabeth ,
和 从 亨利 七 到 这 结尾 的 伊丽莎白 ,

从亨利七世到伊丽莎白一世时期结束，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [frʌm; frəm] [nɪr] [hæf][ə; eɪ] ['bʊʃl] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [pek] . [ˌtuː'tuː] .
it fell from near half a bushel to little more than half a peck . 2 .
它 跌倒 从 靠近 一半 一个 蒲式耳 到 小的 更多的 比 一半 一个 啄 . 2 .

它从接近半蒲式耳减少到略多于半斗。2.

[welθ] [ʌv; əv][neiʃəns] , [biː] . [ˌaɪ 'viː] , [siː] . [ˌtuː'tuː] , [piː] . - . [θriː] .
Wealth of Nations , b . iv , c . 2 , p . 202 . 3 .
财富 的 国家 , b . 四 , c . 2 , p . - . 3 .

《国富论》，卷四，第二章，第202.3页。

[ðə; ði] ['tʃi:pnəs] [ʌv; əv][kɔ:rn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

The	cheapness	of	corn	,	during	the	first	half	of	the	last	century	,
这	廉价	的	玉米	,	期间	这	第一的	一半	的	这	最后的	世纪	,

上世纪上半叶，玉米价格低廉。

[wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɑ:dli] [mɪ'steɪkən][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [smɪθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]

was	rather	oddly	mistaken	by	Dr	.	Smith	for	a	rise	in	the	value	of
曾是	相当	奇怪	错误	经过	博士	.	史密斯	为了	一个	上升	在	这	价值	的

['sɪlvər] .

silver	.
银	.

史密斯博士却很奇怪地将其误认为是白银价格上涨。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][pɪ'kju:liər] [ə'bʌndəns] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] , [frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər]

That	it	was	owing	to	peculiar	abundance	was	obvious	,	from	all	other
那	它	曾是	欠款	到	奇特	丰富	曾是	明显的	,	从	全部	其他

[kə'mɑ:dətiz] ['raɪzɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] . [fɔ:r] .

commodities	rising	instead	of	falling	.	4	.
商品	上升	反而	的	坠落	.	4	.

很明显，这是由于物产异常丰富所致，因为其他所有商品都在上涨而不是下跌。4.

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] [ʌv; əv][kɔ:rn] [ðɪs] [jɪr] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [keɪs] [prɪ'saɪsli]

The	sudden	fall	of	the	price	of	corn	this	year	seems	to	be	a	case	precisely
这	突然	落下	的	这	价格	的	玉米	这	年	似乎	到	是	一个	案件	恰恰

[tu:; tə] [pɔɪnt] .

to	point	.
到	观点	.

今年玉米价格的突然下跌似乎正是一个典型的例子。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌrekə'lektɪd] [haʊ'evər] [ðæt] ['kwɑ:ntəti]['ɔ:lweɪz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] ['bæləns]

It	should	be	recollected	however	that	quantity	always	in	some	degree	balances
它	应该	是	回忆	然而	那	数量	总是	在	一些	程度	余额

['tʃi:pnəs] . [faɪv] .

cheapness	.	5	.
廉价	.	5	.

但需要记住的是，数量总是在一定程度上与价格低廉相平衡。5.

[sɪns] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [pres] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ðæt]

Since	sending	the	above	to	the	press	I	have	heard	of	the	new	resolutions	that
自从	发送	这	多于	到	这	按	我	有	听到	的	这	新的	决议	那

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][prə'poʊzd] .

are	to	be	proposed	.
是	到	是	建议的	.

自从我把上述内容发送给媒体后，我听说了即将提出的新决议。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [wɜ:rk] ['i:zəli]

The	machinery	seems	to	be	a	little	complicated	,	but	if	it	will	work	easily
这	机械	似乎	到	是	一个	小的	复杂的	,	但	如果	它	将要	工作	容易地

[ænd; ənd] [wel] ,

and	well	,
和	出色地	,

这台机器看起来有点复杂，但如果它能轻松高效地运转，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['greɪtli] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sə'dʒestɪd] [læst] [jɪr] .

they	are	greatly	preferable	to	those	which	were	suggested	last	year	.
他们	是	非常	优选	到	那些	哪个	是	建议	最后的	年	.

它们比去年提出的那些方案要好得多。

[tuː; tə][ðə; ði] [friː] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [æskt] , [noʊ]['ræʃ(ə)nəl][əb'dʒekʃ(ə)n][kæn; kən][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [meɪd]

To	the	free	exportation	asked	,	no	rational	objection	can	of	course	be	made
到	这	自由的	出口	问	,	不	合理的	异议	能	的	课程	是	制成

,

,

,

对于所要求的自由出口，当然不能提出任何合理的反对意见。

[ðoʊ] [ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] .

though	its	efficiency	in	the	present	state	of	things	may	be	doubted	.
尽管	它是	效率	在	这	展示	状态	的	事物	可能	是	怀疑	.

尽管它在目前情况下的效率可能值得怀疑。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] , [ɪf] ['eni] [biː; bi] [ɪm'poʊzd] , [ðer; ðər][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ]

With	regard	to	the	duties	,	if	any	be	imposed	,	there	must	always	be	a
和	看待	到	这	职责	,	如果	任何	是	强加	,	那里	必须	总是	是	一个

['kwɛstən] [ʌv; əv] [dɪ'griː] .

queston	of	degree	.
奎斯顿	的	程度	.

至于是否应该施加义务，始终需要考虑程度问题。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [skeɪl] ,

The	principal	objection	which	I	see	to	the	present	scale	,
这	主要的	异议	哪个	我	看	到	这	展示	规模	,

我认为目前这种评分方式的主要缺点是：

[ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [praɪs] [ʌv; əv][kɔːrn][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənsi] ,

is	that	with	an	average	price	of	corn	in	the	actual	state	of	the	currency	,
是	那	和	一个	平均的	价格	的	玉米	在	这	实际的	状态	的	这	货币	,

也就是说，在当前货币汇率下，玉米的平均价格是.....

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [strɔːŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrən] [greɪn] ;

there	will	be	a	pretty	strong	competition	of	foreign	grain	;
那里	将要	是	一个	漂亮的	强的	竞赛	的	外国的	粮食	;

外国粮食将面临相当激烈的竞争；

[ˌwer'æz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [praɪs][ɑːn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənsi] ,

whereas	with	an	average	price	on	the	restoration	of	the	currency	,
然而	和	一个	平均的	价格	在	这	恢复	的	这	货币	,

而货币恢复的平均价格是：

['fɔːrən] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .

foreign	competition	will	be	absolutely	and	entirely	excluded	.
外国的	竞赛	将要	是	绝对地	和	完全	排除	.

我们将绝对彻底地排除外国竞争。

[[-] [noʊt] : [ðə; ði] ['sentəns]

[	Transcriber's	note	:	The	sentence
[	转录员的	笔记	:	这	句子

[转录者注：这句话

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] , [fɜːrst] , [ðæt] [sɪ'kjʊrəti] [ɪz][ʌv; əv] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [welθ] ,

It	is	alleged	,	first	,	that	security	is	of	still	more	importance	than	wealth	,
它	是	据称	,	第一的	,	那	安全	是	的	仍然	更多的	重要性	比	财富	,

首先，有人认为安全比财富更重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

and	that	a	great	country	likely	to	excite	the	jealousy	of	others	,
和	那	一个	伟大的	国家	可能	到	激发	这	妒忌	的	其他的	,

而一个伟大的国家很可能会引起其他国家的嫉妒。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [dɪ'pendənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['piːp(ə)l]
if **it** **become** **dependent** **for** **the** **support** **of** **any** **considerable** **portion** **of** **people**
如果 它 变得 依赖 为了 这 支持 的 任何 大量 部分 的 人们
[ə'pɑːn] ['fɔːrən] [kɔːrn] ,
upon **foreign** **corn** **,**
之上 外国的 玉米 ,

如果它相当一部分人的生计依赖于进口玉米，

[ik'spəuziz][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪts][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [sə'plaɪz] ['sʌd(ə)nli] [feɪl][æt; ət]
exposes **itself** **to** **the** **risk** **of** **having** **its** **most** **essential** **supplies** **suddenly** **fail** **at**
揭露 本身 到 这 风险 的 拥有 它是 最多 基本的 补给品 突然 失败 在
[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts] ['gretɪst] [niːd] .
the **time** **of** **its** **greatest** **need** **.**
这 时间 的 它是 最 需要 .

它使自己面临最重要物资在最需要的时候突然断供的风险。

[ə'rɪdʒənəli] [riːd] :
originally **read** **:**
起初 读 :

原文如下：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] , [fɜːrst] , [ðæt] [sɪ'kjʊrəti][ɪz][ʌv; əv] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ðæn; ðən] [welθ] ,
It **is** **alleged** **,** **first** **,** **that** **security** **is** **of** **still** **more** **importance** **than** **wealth** **,**
它 是 据称 , 第一的 , 那 安全 是 的 仍然 更多的 重要性 比 财富 ,

首先，有人认为安全比财富更重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
and **that** **a** **great** **country** **likely** **to** **excite** **the** **jealousy** **of** **others** **,**
和 那 一个 伟大的 国家 可能 到 激发 这 妒忌 的 其他的 ,

而一个伟大的国家很可能会引起其他国家的嫉妒。

[ɪf] [ɪts][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [dɪ'pendənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
if **its** **it** **become** **dependent** **for** **the** **support** **of** **any** **considerable** **portion** **of**
如果它是 它 变得 依赖 为了 这 支持 的 任何 大量 部分 的
['piːp(ə)l][ə'pɑːn] ['fɔːrən] [kɔːrn] ,
people **upon** **foreign** **corn** **,**
人们 之上 外国的 玉米 ,

如果它相当一部分人的生计依赖于进口玉米，

[ik'spəuziz][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪts][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [sə'plaɪz] ['sʌd(ə)nli] [feɪl][æt; ət]
exposes **itself** **to** **the** **risk** **of** **having** **its** **most** **essential** **supplies** **suddenly** **fail** **at**
揭露 本身 到 这 风险 的 拥有 它是 最多 基本的 补给品 突然 失败 在
[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts] ['gretɪst] [niːd] .
the **time** **of** **its** **greatest** **need** **.**
这 时间 的 它是 最 需要 .

它使自己面临最重要物资在最需要的时候突然断供的风险。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['prɪntɚz, 'prɪnɝz] ['erər] .]
This **was** **probably** **a** **printer's** **error** **.** **]**
这 曾是 大概 一个 打印机的 错误 .]

这很可能是印刷错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神